叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四诗篇二十三．三十六．五。(four Psalms Xxiii. Xxxvi. Lii. Cxxi.) 000001

2. 四诗篇二十三．三十六．五。(four Psalms Xxiii. Xxxvi. Lii. Cxxi.) 000002

3. 四诗篇二十三．三十六．五。(four Psalms Xxiii. Xxxvi. Lii. Cxxi.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四诗篇二十三．三十六．五。(Four Psalms XXIII. XXXVI. LII. CXXI.)

['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən]
LITTLE **BOOKS** **ON** **RELIGION**
小的 图书 在 宗教

宗教小书

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited **by**
编辑 经过

编辑

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] , [əl] . [diː] .
The **Rev** **.** **W** **.** **Robertson** **Nicoll** **,** **LL** **.** **D** **.**
这 牧师 . W . 罗伯逊 尼科尔 , 二 . D .

W·罗伯逊·尼科尔牧师，法学博士

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 1s .
Elegantly **bound** **in** **cloth** **,** **price** **1s** **.**
优雅地 边界 在 布 , 价格 1s .

精装布面，售价 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf] .
Christ **and** **the** **Future** **Life** **.**
基督 和 这 未来 生活 .

基督与来世。

[baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . [deɪl] , [əl] . [diː] .
By **R** **.** **W** **.** **Dale** **,** **LL** **.** **D** **.**
经过 拉 . W . 戴尔 , 二 . D .

作者：RW Dale，法学博士

[ðə; ði]['sev(ə)n] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .
The **Seven** **Words** **from** **the** **Cross** **.**
这 七 字 从 这 叉 .

十字架上的七句话。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] , [əl] . [diː] .
By **the** **Rev** **.** **W** **.** **Robertson** **Nicoll** **,** **LL** **.** **D** **.**
经过 这 牧师 . W . 罗伯逊 尼科尔 , 二 . D .

作者：W·罗伯逊·尼科尔牧师，法学博士

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
The **Visions** **of** **a** **Prophet** **.**
这 愿景 的 一个 先知 .

先知的异象。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] ['mɑ:rkəs][ˌdi: oʊ 'di:] , [di:] . [di:] .

By	the	Rev	.	Professor	Marcus	Dods	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	教授	马库斯	道兹	,	D	.	D	.

作者：马库斯·多兹牧师教授，神学博士

[waɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Why	be	a	Christian	?
为什么	是	一个	基督教	?

为什么要成为基督徒?

[ə'dresiz] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] .

Addresses	to	Young	Men	.
地址	到	年轻的	男人	.

致青年人的演讲。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm]

By	the	same
经过	这	相同的

通过同样的方式

['ɔ:θər] .

Author	.
作者	.

作者。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['tempərəmənts] .

The	Four	Temperaments	.
这	四	性情	.

四种气质。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] [waɪt] , [di:] . [di:] .

By	the	Rev	.	Alexander	Whyte	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	亚历山大	怀特	,	D	.	D	.

亚历山大·怀特牧师（神学博士）著

[ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] .

The	Upper	Room	.
这	上	房间	.

楼上的房间。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['wɑ:tsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [di:] . [di:] .

By	the	Rev	.	John	Watson	,	M	.	A	.	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	约翰	沃森	,	M	.	一个	.	,	D	.	D	.

约翰·沃森牧师，文学硕士，神学博士

[fɔ:r] [sɑ:mz] .

Four	Psalms	.
四	诗篇	.

四篇诗篇。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] [dʒɔ:rdʒ] ['ædəm] [smɪθ] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] .

By	the	Rev	.	Professor	George	Adam	Smith	,	D	.	D	.	,	LL	.	D	.
经过	这	牧师	.	教授	乔治	亚当	史密斯	,	D	.	D	.	,	二	.	D	.

作者：乔治·亚当·史密斯牧师教授，神学博士，法学博士

['gɑ:sp(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

Gospel	Questions	and	Answers	.
福音	问题	和	答案	.

福音问答。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['dɛni] , [di:] . [di:] .

By	the	Rev	.	James	Denney	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	詹姆斯	丹尼	,	D	.	D	.

詹姆斯·丹尼牧师（神学博士）著

[ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	Unity	and	Symmetry	of	the	Bible	.
这	统一	和	对称	的	这	圣经	.

圣经的统一性和对称性。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]['mɑ:nroʊ]['gɪbsən] , [di:] . [di:] .

By	the	Rev	.	John	Monro	Gibson	,	D	.	D	.
经过	这	牧师	.	约翰	门罗	吉布森	,	D	.	D	.

约翰·门罗·吉布森牧师（神学博士）著

['hɑ:dɚ] & ['stɔ:tn]

HODDER	&	STOUGHTON
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[fɔ:r] [sɑ:mz]

FOUR	PSALMS
四	诗篇

四首诗篇

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[li:] .

LII	.
lii	.

第五十二章

- .

CXXI	.
-	.

CXXI。

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər] ['præktɪk(ə)l] [ju:z]

INTERPRETED	FOR	PRACTICAL	USE
翻译	为了	实际的	使用

为实际应用而解释

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['ædəm] [smɪθ]

GEORGE	ADAM	SMITH
乔治	亚当	史密斯

乔治·亚当·史密斯

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]

HODDER	AND	STOUGHTON
霍德	和	斯托顿

霍德和斯托顿

[tu:; tə]

TO
到

到

[em] . [es] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [es] .

M	.	S	.	AND	H	.	A	.	S	.
M	.	S	.	和	H	.	一个	.	S	.

MS 和 HAS

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] [sɑ:m] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] : [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['ʃepərd]

I	PSALM	XXIII	:	GOD	OUR	SHEPHERD
我	诗篇	二十三	:	上帝	我们的	牧羊人

诗篇23篇：上帝是我们的牧者

[i:] [sɑ:m] [ˌɛks'ɛks'sɪks] :

II	PSALM	XXXVI	:
二	诗篇	xxxvi	:

第二篇诗篇 36:

[ðə; ði] ['greɪtər] ['ri:əlɪzəm]

THE	GREATER	REALISM
这	更大的	现实主义

大现实主义

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [sɑ:m] [li:] :

III	PSALM	LII	:
三、	诗篇	lii	:

第三篇诗篇 LII:

[rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

RELIGION	THE	OPEN	AIR	OF	THE	SOUL
宗教	这	打开	空气	的	这	灵魂

宗教是灵魂的自由空间

[ˌaɪ 'vi:] [sɑ:m] - :

IV	PSALM	CXXI	:
第四	诗篇	-	:

IV PSALM CXXI:

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [greɪt] [θɪŋz] [sɑ:m] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

THE	MINISTRY	OF	THE	HILLS	AND	ALL	GREAT	THINGS	PSALM	XXIII
这	部	的	这	丘陵	和	全部	伟大的	事物	诗篇	二十三

山丘的事工和一切伟大的事 诗篇 23篇

[gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['ʃepərd]

GOD	OUR	SHEPHERD
上帝	我们的	牧羊人

上帝，我们的牧者

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sɑ:m] [si:mz] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [vɜ:rs]

The	twenty	-	third	Psalm	seems	to	break	in	two	at	the	end	of	the	fourth	verse
这	二十	-	第三	诗篇	似乎	到	休息	在	二	在	这	结尾	的	这	第四	诗

.

:

.

诗篇第二十三篇似乎在第四节末尾分成了两部分。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [vəːsiz] ['klɪrli] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['pæstərəl] [siːn] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['kæri]

The	first	four	verses	clearly	reflect	a	pastoral	scene	;	the	fifth	appears	to	carry
这	第一的	四	诗句	清楚地	反映	一个	牧灵	场景	;	这	第五	出现	到	携带

[ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

us	off	,
我们	离开	,

前四节诗句明显描绘了一幅田园风光；第五节诗句似乎要将我们带入另一个世界。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

without	warning	,	to	very	different	associations	.
没有	警告	,	到	非常	不同的	协会	.

毫无预兆地，联系到了截然不同的人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] .

This	,	however	,	is	only	in	appearance	.
这	,	然而	,	是	仅有的	在	外貌	.

但这只是表面上的。

[ðə; ði][læst] [tuː] [vəːsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['pæstərəl][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] .

The	last	two	verses	are	as	pastoral	as	the	first	four	.
这	最后的	二	诗句	是	作为	牧灵	作为	这	第一的	四	.

最后两节诗与前四节诗一样，充满了田园风情。

[ɪf] [ðiːz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ðoʊz] ['fɑːloʊ]

If	these	show	us	the	shepherd	with	his	sheep	upon	the	pasture	,	those	follow
如果	这些	展示	我们	这	牧羊人	和	他的	羊	之上	这	牧场	,	那些	跟随

[hɪm; ɪm] , ['ʃepərd] [stɪl] ,

him	,	shepherd	still	,
他	,	牧羊人	仍然	,

如果这些画面展现的是牧羊人和他的羊群在牧场上，那么这些羊群就会跟随他，牧羊人依然是牧羊人。

[tuː; tə] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz][tent][hiː; hi][di'spensiz][ðə; ði] ['dɛzərts] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr]

to	where	in	his	tent	he	dispenses	the	desert's	hospitality	to	some	poor
到	在哪里	在	他的	帐篷	他	分发	这	沙漠的	热情好客	到	一些	贫穷的

['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [blʌd] .

fugitive	from	blood	.
逃犯	从	血	.

他在帐篷里款待了一些可怜的逃亡者，让他们感受沙漠的热情好客。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ]['juːnəti] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['metəfər] .

The	Psalm	is	thus	a	unity	,	even	of	metaphor	.
这	诗篇	是	因此	一个	统一	,	甚至	的	隐喻	.

因此，《诗篇》是一个整体，甚至是一个比喻的整体。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['juːnəti] ;

We	shall	see	afterwards	that	it	is	also	a	spiritual	unity	;
我们	将	看	然后	那	它	是	还	一个	精神	统一	;

我们稍后将会看到，它也是一种精神上的统一；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][let][ˌjuː 'es] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði]['lændskeɪp][ɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]

but	at	present	let	us	summon	up	the	landscape	on	which	both	of	these
但	在	展示	让	我们	召唤	向上	这	景观	在	哪个	两个都	的	这些

[fitʃər] — [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pæstʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] — [laɪ][saɪd]

features	—	the	shepherd	on	his	pasture	and	the	shepherd	in	his	tent	—	lie	side
特征	—	这	牧羊人	在	他的	牧场	和	这	牧羊人	在	他的	帐篷	—	说谎	边

[baɪ][saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

但现在让我们来描绘一下牧羊人在牧场上和牧羊人在帐篷里并肩而立的景象。

['iːkwəl] ['sækrəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] .

equal	sacraments	of	the	grace	and	shelter	of	our	God	.
平等的	圣礼	的	这	优雅	和	庇护所	的	我们的	上帝	.

都是上帝恩典和庇护的同等圣事。

[ə; eɪ] ['sɪriən] [ɔːr] [æn; ən] [ə'reɪbiən] ['pæstʃər] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] [medəuz]

A	Syrian	or	an	Arabian	pasture	is	very	different	from	the	narrow	meadows
一个	叙利亚	或者	一个	阿拉伯	牧场	是	非常	不同的	从	这	狭窄的	草地

[ænd; ənd] [fenst] [hɪl] - [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .

and	fenced	hill	-	sides	with	which	we	are	familiar	.
和	围栏	爬坡道	-	侧面	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

叙利亚或阿拉伯的牧场与我们熟悉的狭窄草地和有围栏的山坡截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [væst] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['vɜːrtʃuəli] ['baʊndləs] .

It	is	vast	,	and	often	virtually	boundless	.
它	是	广阔的	,	和	经常	几乎	无边无际	.

它幅员辽阔，而且往往几乎是无边无际的。

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dezərt] — [ðæt] [ɪz] , [lænd] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['bærən] ,

By	far	the	greater	part	of	it	is	desert	—	that	is	,	land	not	absolutely	barren	,
经过	远的	这	更大的	部分	的	它	是	沙漠	—	那	是	,	土地	不是	绝对地	荒芜	,

其中绝大部分是沙漠——也就是说，并非完全荒芜的土地。

[bʌt; bət] [rɪ'freʃt] [baɪ] [reɪn] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

but	refreshed	by	rain	for	only	a	few	months	,
但	焕然一新	经过	雨	为了	仅有的	一个	很少	几个月	,

但仅仅几个月的降雨就使其焕然一新。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] [ðæt] [sʌks] [ɔːl]

and	through	the	rest	of	the	year	abandoned	to	the	pitiless	sun	that	sucks	all
和	通过	这	休息	的	这	年	弃	到	这	无情	太阳	那	真糟糕	全部

[laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .

life	from	the	soil	.
生活	从	这	土壤	.

一年中的其余时间，它们只能任由无情的烈日吞噬土壤中的所有生命。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] [gler] : [mə'nɑːtənəs] ['levlz] [ɔːr] [loʊ] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪlək] ,

The	landscape	is	nearly	all	glare	:	monotonous	levels	or	low	ranges	of	hillocks	,
这	景观	是	几乎	全部	强光	:	单调	级别	或者	低的	范围	的	小山丘	,

这里的景色几乎全是刺眼的阳光：单调的平原或低矮的小山丘，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

with	as	little	character	upon	them	as	the	waves	of	the	sea	,
和	作为	小的	特点	之上	他们	作为	这	波浪	的	这	海	,

它们像海浪一样毫无特色，

[ænd; ənd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪn] [mə'rɑːʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] .

and	shimmering	in	mirage	under	a	cloudless	heaven	.
和	闪闪发光	在	海市蜃楼	在下面	一个	无云	天堂	.

在万里无云的天空下，如海市蜃楼般闪烁。

[ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ɪz] ['broʊkən] [baɪ] ['oʊnli] [tuː] [ik'sepʃənz] .

This	bewildering	monotony	is	broken	by	only	two	exceptions	.
这	扑朔迷离	单调	是	破碎的	经过	仅有的	二	例外情况	.

这种令人困惑的单调乏味只有两个例外。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kleft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

Here	and	there	the	ground	is	cleft	to	a	deep	ravine	,
这里	和	那里	这	地面	是	裂	到	一个	深的	峡谷	,

地面不时裂开，形成深邃的沟壑。

[wɪtʃ] [geɪps] [ɪn] [blæk] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [gler] ,

which	gapes	in	black	contrast	to	the	glare	,
哪个	张开	在	黑色的	对比	到	这	强光	,

在耀眼的阳光下，它显得格外醒目，通向一片漆黑。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs] [blaɪndz][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʃi:p] [ðæt] ['entər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

and	by	its	sudden	darkness	blinds	the	men	and	sheep	that	enter	it	to	the
和	经过	它是	突然	黑暗	百叶窗	这	男人	和	羊	那	进入	它	到	这

[bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] .

beasts	of	prey	which	have	their	lairs	in	the	recesses	.
野兽	的	猎物	哪个	有	他们的	巢穴	在	这	凹陷处	.

突然的黑暗使进入其中的人和羊群看不见藏身于深处的猛兽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['hɑ:loʊz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ðoʊz] [rə'vi:nz] [ɑ:r; ər]

But	there	are	also	hollows	as	gentle	and	lovely	as	those	ravines	are
但	那里	是	还	空心	作为	温和的	和	迷人的	作为	那些	峡谷	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

但也有像那些可怕的深渊一样温柔美丽的洼地。

[wer] ['wɔ:tər] ['bʌblz] [ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] ['kwaɪətli] [bɪ'twi:n] ['græsi] [bæŋks] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

where	water	bubbles	up	and	runs	quietly	between	grassy	banks	through	the	open
在哪里	水	气泡	向上	和	跑步	悄悄	之间	草丛	银行	通过	这	打开

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [tri:z] .

shade	of	trees	.
阴影	的	树木	.

水汩汩涌出，在绿草茵茵的河岸间静静流淌，穿过树荫。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

On	such	a	wilderness	,
在	这样的	一个	荒野	,

在这样一片荒野上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst] [mi:n]

it	is	evident	that	the	person	and	character	of	the	shepherd	must	mean
它	是	明显	那	这	人	和	特点	的	这	牧羊人	必须	意思是

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [mi:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

a	great	deal	more	to	the	sheep	than	they	can	possibly	mean	in	this	country	.
一个	伟大的	交易	更多的	到	这	羊	比	他们	能	可能	意思是	在	这	国家	.

很明显，牧羊人的身份和品格对羊群的意义，远远大于它们在这个国家所能体现的意义。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

With	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[ʃi:p] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [deɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd]

sheep	left	to	themselves	may	be	seen	any	day	—	in	a	field	or	on	a	hill	-	side
羊	左边	到	他们自己	可能	是	已见	任何	天	—	在	一个	场地	或者	在	一个	爬坡道	-	边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - ['trævəlɪŋ] [fens] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [streiŋ] .

with	a	far	-	travelling	fence	to	keep	them	from	straying	.
和	一个	远的	-	旅行	栅栏	到	保持	他们	从	迷途	.

每天都可以看到被放养的羊——在田野里或山坡上，周围有一道长长的围栏防止它们走失。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p]

But	I	do	not	remember	ever	to	have	seen	in	the	East	a	flock	of	sheep
但	我	做	不是	记住	曾经	到	有	已见	在	这	东方	一个	群	的	羊

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] .

without	a	shepherd	.
没有	一个	牧羊人	.

但我记不清在东方是否见过没有牧羊人的羊群。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

On	such	a	landscape	as	I	have	described	he	is	obviously	indispensable	.
在	这样的	一个	景观	作为	我	有	描述	他	是	明显地	必不可少	.

在我所描述的这种环境下，他显然是不可或缺的。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , - [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [kaɪnd] , - [ɑːrmd] ,

When	you	meet	him	there	,	'	alone	of	all	his	reasoning	kind	,	'	armed	,
什么时候	你	见面	他	那里	,	-	独自的	的	全部	他的	推理	种类	,	-	武装	,

当你在那里遇到他时，他"孤身一人，与他所有理性的人都不同"，全副武装。

['weðər] - ['biːtn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ker] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [flɑːk] ,

weather	-	beaten	,	and	looking	out	with	eyes	of	care	upon	his	scattered	flock	,
天气	-	被打败	,	和	寻找	出去	和	眼睛	的	关心	之上	他的	疏散	群	,

[ðer; ðər] [soʊl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

their	sole	provision	and	defence	,
他们的	唯一	条款	和	防御	,

饱经风霜，却满怀关切地望着四处散落的羊群，那是它们唯一的食物和依靠。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [æsk] :

your	heart	leaps	up	to	ask	:
你的	心	跳跃	向上	到	问	:

你情不自禁地想问：

[ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs] [æz; əz] [hiː; hi] ?

Is	there	in	all	the	world	so	dear	a	sacrament	of	life	and	peace	as	he	?
是	那里	在	全部	这	世界	所以	亲爱的	一个	圣餐	的	生活	和	和平	作为	他	?

世上还有比他更珍贵的生命与和平的圣事吗?

[ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [hɪm'self] .

There	is	,	and	very	near	himself	.
那里	是	,	和	非常	靠近	他自己	.

确实有，而且就在他附近。

[æz; əz] ['prɑːmɪnənt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [tent] .

As	prominent	a	feature	in	the	wilderness	as	the	shepherd	is	the	shepherd's	tent	.
作为	著名的	一个	特征	在	这	荒野	作为	这	牧羊人	是	这	牧羊人的	帐篷	.

在荒野中，牧羊人的帐篷与牧羊人一样引人注目。

[tuː; tə] ['westərn] [aɪz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['dezərt] ['hoʊmz] [lʊks] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] — [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [lʌmps] ,

To	Western	eyes	a	cluster	of	desert	homes	looks	ugly	enough	—	brown	and	black	lumps	,
到	西	眼睛	一个	簇	的	沙漠	房屋	看起来	丑陋的	足够的	—	棕色的	和	黑色的	肿块	,

在西方人眼中，沙漠里成片的房屋看起来十分丑陋——棕色和黑色的疙瘩，

['ɔːf(ə)n] [kæst] [daʊn] ['enihaʊ] ,

often	cast	down	anyhow	,
经常	投掷	向下	无论如何	,

经常被贬低，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['laʊtɪʃ] [men] [lɔlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['træmpld] [sænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔːˌweɪz] ,

with	a	few	loutish	men	lolling	on	the	trampled	sand	in	front	of	the	low	doorways	,
和	一个	很少	粗鲁的	男人	懒散	在	这	践踏	沙	在	正面	的	这	低的	门口	,

几个粗鲁的男人懒洋洋地躺在低矮门廊前被踩踏过的沙地上。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [stuːp] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['entər] .

that	a	man	has	to	stoop	uncomfortably	to	enter	.
那	一个	男人	有	到	哈腰	不舒服地	到	进入	.

男人必须不舒服地弯腰才能进去。

[bʌt; bət] [kən'siːv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['fjuːdʒətɪv] — ['fjuːdʒətɪv] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	conceive	coming	to	these	a	man	who	is	fugitive	—	fugitive	across	such	a
但	构想	未来	到	这些	一个	男人	WHO	是	逃犯	—	逃犯	穿过	这样的	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

但试想一下，一个逃亡者来到这片荒野。

[kən'siːv] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]['sisərə] [fled] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][tent]

Conceive	a	man	fleeing	for	his	life	as	Sisera	fled	when	he	sought	the	tent
构想	一个	男人	逃离	为了	他的	生活	作为	西塞拉	逃亡	什么时候	他	寻求	这	帐篷

[ʌv; əv]['dʒeiəl] ,

of	Jael	,
的	雅埃尔	,

想象一下，一个人为了保命而逃亡，就像西西拉为了躲避追杀而逃往雅亿的帐篷一样。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['hiːbɚ] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt] .

the	wife	of	Heber	the	Kenite	.
这	妻子	的	希伯	这	基尼特人	.

基尼人希伯的妻子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] ['træmpld] [sænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪd] [blæk] [maʊðz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

To	him	that	space	of	trampled	sand	,	with	the	ragged	black	mouths	above	it
到	他	那	空间	的	践踏	沙	,	和	这	破烂不堪	黑色的	嘴	多于	它

,

,

,

对他来说，那是一片被践踏过的沙地，上面耸立着参差不齐的黑色嘴巴。

[miːn] [nɑːt]['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd][rest] , [bʌt; bət] [dɪr] [laɪf][ɪt'self] .

mean	not	only	food	and	rest	,	but	dear	life	itself	.
意思是	不是	仅有的	食物	和	休息	,	但	亲爱的	生活	本身	.

不仅意味着食物和休息，更意味着珍贵的生命本身。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

There	,	by	the	golden	law	of	the	desert's	hospitality	,	he	knows	that	he	may
那里	,	经过	这	金的	法律	的	这	沙漠的	热情好客	,	他	知道	那	他	可能

[iːt] [ɪn] [piːs] ,

eat	in	peace	,
吃	在	和平	,

在那里，根据沙漠好客的黄金法则，他知道自己可以安心进食。

[ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] ,

that	though	his	enemies	come	up	to	the	very	door	,
那	尽管	他的	敌人	来	向上	到	这	非常	门	,

即使他的敌人逼近家门口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [biː; bi] [spred] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

and	his	table	be	spread	as	it	were	in	their	presence	,
和	他的	桌子	是	传播	作为	它	是	在	他们的	在场	,

仿佛他的筵席就在他们面前摆开，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [flɪntʃ] [nɔːr][stɪnt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪ'kjʊrəti] .

he	need	not	flinch	nor	stint	his	heart	of	her	security	.
他	需要	不是	退缩	也不	限制	他的	心	的	她	安全	.

他无需退缩，也无需吝惜自己对她的安全感。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sɔː] ,
That **was** **the** **landscape** **the** **Psalmist** **saw** **,**
那 曾是 这 景观 这 诗篇作者 锯 ,

这就是诗人所看到的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['miŋgld] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]
and **it** **seemed** **to** **him** **to** **reflect** **the** **mingled** **wildness** **and** **beauty** **of**
和 它 似乎 到 他 到 反映 这 混合 野性 和 美丽 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
his **own** **life** **.**
他的 自己的 生活 .

在他看来，这似乎反映了他自己生活中狂野与美丽的交织。

['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['kɔntræsts] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][soʊ]
Human **life** **was** **just** **this** **wilderness** **of** **terrible** **contrasts** **,** **where** **the** **light** **is** **so**
人类 生活 曾是 只是 这 荒野 的 糟糕的 对比 , 在哪里 这 光 是 所以
[braɪt] ,
bright **,**
明亮的 ,

人类生活就像一片充满可怕对比的荒野，光明如此耀眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['tretʃərəs] ; [wer] [ðə; ði]['pæstʃər] [ɪz] [rɪtʃ] ,
but **the** **shadows** **the** **darker** **and** **more** **treacherous** **;** **where** **the** **pasture** **is** **rich** **,**
但 这 阴影 这 较暗 和 更多的 奸诈 ; 在哪里 这 牧场 是 富有的 ,

但阴影越发黑暗险恶；牧场肥沃的地方，

[bʌt; bət] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][væst][dɪ'zɜːrts] ; [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] [ɪ'luːsɪv] ,
but **scattered** **in** **the** **wrinkles** **of** **vast** **deserts** **;** **where** **the** **paths** **are** **illusive** **,**
但 疏散 在 这 皱纹 的 广阔的 沙漠 ; 在哪里 这 路径 是 虚幻 ,

但它们散落在广袤沙漠的褶皱之中；那里路径难寻。

[jet] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] [flaɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'vendʒ] ; [wer] [ɔːl][ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]
yet **man's** **passion** **flies** **swift** **and** **straight** **to** **its** **revenge** **;** **where** **all** **is** **separation**
然而 男人的 热情 苍蝇 迅速 和 直的 到 它是 复仇 ; 在哪里 全部 是 分离
[ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,
and **disorder** **,**
和 紊乱 ,

然而，人的激情却迅速而直接地奔向复仇；在一切充满分离和混乱的地方，

[jet] [lɔː] [swiːps] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd]
yet **law** **sweeps** **inexorable** **,** **and** **a** **man** **is** **hunted** **down** **to** **death** **by** **his** **blood**
然而 法律 扫荡 无情的 , 和 一个 男人 是 猎杀 向下 到 死亡 经过 他的 血
- ['gɪltɪnɪs] .
- **guiltiness** **.**
- 内疚 .

然而，法律无情地制裁着每一个人，一个人会因为血债而被追杀致死。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪz][laɪf] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ,
But **not** **in** **anything** **is** **life** **more** **like** **the** **Wilderness** **than** **in** **this** **,**
但 不是 在 任何事物 是 生活 更多的 喜欢 这 荒野 比 在 这 ,

但没有任何事物比这里的生活更像荒野。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn] ,
that **it** **is** **the** **presence** **and** **character** **of** **One** **,**
那 它 是 这 在场 和 特点 的 一 ,

这是"一"的存在和特质，

[wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['sɪli] [ʃiːp] ;
which **make** **all** **the** **difference** **to** **us** **who** **are** **its** **silly** **sheep** **;**
哪个 制作 全部 这 不同之处 到 我们 WHO 是 它是愚蠢的 羊 ;

这对我们这些傻乎乎的绵羊来说意义重大；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ə'veɪl][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ə'weɪkən]

that	it	is	His	grace	and	hospitality	which	alone	avail	us	when	we	awaken
那	它	是	他的	优雅	和	热情好客	哪个	独自的	可用	我们	什么时候	我们	觉醒

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]['kænɑːt][biː; bi] ['fʊli] ['fɪgjərd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

to	the	fact	that	our	lives	cannot	be	fully	figured	by	those	of	sheep	,
到	这	事实	那	我们的	生活	不能	是	完全	想	经过	那些	的	羊	,

只有祂的恩典和款待才能帮助我们，当我们意识到我们的生活不能完全用绵羊的生活来衡量时，这些恩典和款待才能真正帮助我们。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər]['fjʊdʒətɪv][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fuːd] — [men][ɑːr; ər]['fjʊdʒətɪv][wɪð; wɪθ]

for	men	are	fugitives	in	need	of	more	than	food	—	men	are	fugitives	with
为了	男人	是	逃犯	在	需要	的	更多的	比	食物	—	男人	是	逃犯	和

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sɪn] [rɪ'lentləs] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] .

the	conscience	and	the	habit	of	sin	relentless	on	their	track	.
这	良心	和	这	习惯	的	罪	狠	在	他们的	追踪	.

因为男人是逃亡者，他们需要的不仅仅是食物——男人是逃亡者，他们的良心和罪恶的习惯如影随形，无情地追赶着他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] :

This	is	the	main	lesson	of	the	Psalm	:
这	是	这	主要的	课	的	这	诗篇	:

这就是这篇诗篇的主要教训:

[ðə; ði] [feɪθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [sʌŋ] [æn; ən]['evər] ['rɪtʃər]

the	faith	into	which	many	generations	of	God's	Church	have	sung	an	ever	richer
这	信仰	进入	哪个	许多	几代人	的	神的	教会	有	唱	一个	曾经	更富有

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .

experience	of	His	Guidance	and	His	Grace	.
经验	的	他的	指导	和	他的	优雅	.

上帝的教会世世代代都歌颂着这种信仰，并从中不断丰富地体验到祂的指引和恩典。

[wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ʌndər] [ðiːz] [θriː] ['hedz] — [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l] :

We	may	gather	it	up	under	these	three	heads	—	they	cannot	be	too	simple	:
我们	可能	收集	它	向上	在下面	这些	三	头部	—	他们	不能	是	也	简单的	:

我们可以将其归纳为以下三点——它们再简单不过了:

[aɪ] . [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ; [iː] .

I	.	The	Lord	is	a	Shepherd	;	II	.
我	.	这	主	是	一个	牧羊人	;	二	.

一、耶和华是牧羊人；二、

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ'aɪ] .

The	Lord	is	my	Shepherd	;	and	,	III	.
这	主	是	我的	牧羊人	;	和	,	三、	.

耶和华是我的牧者；并且，第三点。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [laɪf][ʌv; əv][mæn]

if	that	be	too	feeble	a	figure	to	meet	the	fugitive	and	hunted	life	of	man
如果	那	是	也	微弱	一个	数字	到	见面	这	逃犯	和	猎杀	生活	的	男人

,

,

,

如果这样的形象太过苍白，不足以应对人类逃亡和被追捕的生活，

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ][hoʊst][ænd; ənd][maɪ]['sæŋktʃueri][fɔːr; fər]['evər] .

the	Lord	is	my	Host	and	my	Sanctuary	for	ever	.
这	主	是	我的	主持人	和	我的	避难所	为了	曾经	.

耶和华是我的东面，是我的圣所，直到永远。

[aɪ] . [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] : [ɔːr] — [æz; əz] [ðə; ði] [griːk] ,

I	.	The	Lord	is	my	Shepherd	:	or	—	as	the	Greek	,
我	.	这	主	是	我的	牧羊人	:	或者	—	作为	这	希腊语	,

一、耶和华是我的牧者：或者——正如希腊人所说，

['vaɪbret] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['ʃepəd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

vibrating	to	the	force	of	the	original	—	The	Lord	is	shepherding	me	;	I	shall
振动	到	这	力量	的	这	原来的	—	这	主	是	牧羊	我	;	我	将

[nɑːt] [wɑːnt] .

not	want	.
不是	想	.

回荡着原诗的力量——耶和华牧养我；我必不至缺乏。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [vəːsiz] .

This	is	the	theme	of	the	first	four	verses	.
这	是	这	主题	的	这	第一的	四	诗句	.

这是前四节歌词的主题。

['evri] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

Every	one	feels	that	the	Psalm	was	written	by	a	shepherd	,
每一个	一	感觉	那	这	诗篇	曾是	书面	经过	一个	牧羊人	,

每个人都觉得这篇诗篇是一位牧羊人写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ['æftər] [hɪz; ɪz]

and	the	first	thing	that	is	obvious	is	that	he	has	made	his	God	after	his
和	这	第一的	事物	那	是	明显的	是	那	他	有	制成	他的	上帝	后	他的

[oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

own	image	.
自己的	图像	.

首先显而易见的是，他按照自己的形象创造了他的神。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [huː] [snɪr] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] — ['prɪti] ,

There	are	many	in	our	day	who	sneer	at	that	kind	of	theology	—	pretty	,
那里	是	许多	在	我们的	天	WHO	冷笑	在	那	种类	的	神学	—	漂亮的	,

如今许多人对这种神学嗤之以鼻——好吧，

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɜːrl] [ɔːr] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ,

indeed	,	as	the	pearl	or	the	tear	,
的确	,	作为	这	珍珠	或者	这	撕	,

的确，就像珍珠或眼泪一样，

[bʌt; bət] [laɪk] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [pɜːrl] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [dɪ'pɑːzɪt] — [ə; eɪ] [mɪr]

but	like	tear	or	pearl	a	natural	and	partly	a	morbid	deposit	—	a	mere
但	喜欢	撕	或者	珍珠	一个	自然的	和	部分	一个	病态的	订金	—	一个	仅仅

['hjuːmən] ['prɑːses] [wɪtʃ] ,

human	process	which	,
人类	过程	哪个	,

但就像眼泪或珍珠一样，这是一种自然且部分病态的沉积物——仅仅是人类的一种过程，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['prɪti] [wel] [ɪk'spleɪnz] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ;

according	to	them	,	pretty	well	explains	all	religion	;
根据	到	他们	,	漂亮的	出色地	解释	全部	宗教	;

他们认为，这几乎可以很好地解释所有宗教；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mænz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [baʊndz] [hɪz; ɪz]

the	result	of	man's	instinct	to	see	himself	reflected	on	the	cloud	that	bounds	his
这	结果	的	男人的	本能	到	看	他自己	反映	在	这	云	那	界限	他的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

这是人类本能地想要在视野所及的云朵上看到自己倒影的结果；

['mænz] ['ɑ:nɪst] [bʌt; bət] [dɪ'lu:dɪd] ['efərt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

man's	honest	but	deluded	effort	to	put	himself	in	charge	of	the	best	part	of
男人的	诚实的	但	妄想	努力	到	放	他自己	在	收费	的	这	最好的	部分	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

人真诚却又自欺欺人地试图掌控自己最好的部分。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]

filling	the	throne	of	an	imaginary	heaven	with	an	impossible	exaggeration
填充	这	王座	的	一个	假想	天堂	和	一个	不可能的	夸张

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rtʃʊ] .

of	his	own	virtues	.
的	他的	自己的	美德	.

他把自己的美德夸大到不可能的地步，以此来填充虚构天堂的宝座。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ri:zənərz] .

But	it	is	far	better	to	hold	with	Jesus	Christ	than	with	such	reasoners	.
但	它	是	远的	更好的	到	抓住	和	耶稣	基督	比	和	这样的	推理者	.

但与耶稣基督同行，远胜于与这样的人争论。

['dʒi:zəs] [kraɪst] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['ɑ:gju:z] [tɔ:rdz] [gɑ:d]

Jesus	Christ	tells	us	that	a	man	cannot	be	wrong	if	he	argues	towards	God
耶稣	基督	讲述	我们	那	一个	男人	不能	是	错误的	如果	他	论点	向	上帝

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [faindz] [best] [ɪn] [hɪm'self] .

from	what	he	finds	best	in	himself	.
从	什么	他	发现	最好的	在	他自己	.

耶稣基督告诉我们，如果一个人从自己认为最好的方面去向神辩论，那么他就不会犯错。

[ɪf] [ji:; ji] [ðen] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)l] , [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] :

If	ye	then	,	being	evil	,	know	how	to	give	good	gifts	to	your	children	:
如果	是的	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	:

你们虽然不好，也当知道拿好东西给儿女：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [gɪv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æsk]

how	much	more	shall	your	Heavenly	Father	give	the	Holy	Spirit	to	them	that	ask
如何	很多	更多的	将	你的	天上	父亲	给	这	圣	精神	到	他们	那	问

[hɪm; ɪm] ?

Him	?
他	?

何况天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗?

[wʌt] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃi:p] , [ɪf] [hi:; hi] [lu:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

What	man	of	you	,	having	an	hundred	sheep	,	if	he	lose	one	of	them	,
什么	男人	的	你	,	拥有	一个	百	羊	,	如果	他	失去	一	的	他们	,

你们中间谁有100只羊，丢了一只呢?

[dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [goʊ] ['æftər] [ðæt]

doth	not	leave	the	ninety	and	nine	in	the	wilderness	,	and	go	after	that
确实	不是	离开	这	九十	和	九	在	这	荒野	,	和	去	后	那

[wɪtʃ] [ɪz] [lɔ:st] ,

which	is	lost	,
哪个	是	丢失的	,

不撇下旷野中的九十九只羊，去寻找那迷失的羊。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

until	he	find	it	?
直到	他	寻找	它	?

直到他找到为止?

['iːðər] [wʌt] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [luːz] [wʌn] [piːs] ,

Either	**what**	**woman**	**having**	**ten**	**pieces**	**of**	**silver**	**,**	**if**	**she**	**lose**	**one**	**piece**	**,**
任何一个	什么	女士	拥有	十	件	的	银	,	如果	她	失去	一	片	,

一个女人如果有十块银币，丢了一块，

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [siːk] ['dɪlɪdʒəntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

doth	**not**	**light**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**sweep**	**the**	**house**	**,**	**and**	**seek**	**diligently**	**till**	**she**
确实	不是	光	一个	蜡烛	,	和	扫	这	房子	,	和	寻找	勤勉地	直到	她

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ...

find	**it**	**?**	**...**
寻找	它	?	...

难道她不点上蜡烛，打扫房子，仔细寻找，直到找到为止吗?

['laɪkwaɪz] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

Likewise	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
同样地	,	我	说	到	你	,

同样，我也告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd]['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt]

There	**is**	**joy**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**angels**	**of**	**God**	**over**	**one**	**sinner**	**that**
那里	是	喜悦	在	这	在场	的	这	天使	的	上帝	超过	一	罪人	那

[rɪ'pɛntɪθ] .

repenteth	**.**
悔改	.

一个罪人悔改，在神的使者面前也是欢喜。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [straɪks] [eɪ'menˌɑː'men] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That	**is**	**a**	**true**	**witness**	**,**	**and**	**strikes**	**Amen**	**out**	**of**	**every**	**chord**	**of**	**our**
那	是	一个	真的	证人	,	和	罢工	阿门	出去	的	每一个	弦	的	我们的

['hɑːrts] .

hearts	**.**
心	.

那是一个真实的见证，它从我们每个人的心中激起"阿门"的共鸣。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] , [soʊ] ['evɪdənt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [pruːf] ,

The	**Power**	**,**	**so**	**evident**	**in**	**nature**	**that**	**He**	**needs**	**no**	**proof**	**,**
这	力量	,	所以	明显	在	自然	那	他	需求	不	证明	,

祂的力量在自然界中如此显而易见，以至于祂无需任何证明。

[ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [maɪt] ,

the	**Being**	**so**	**far**	**beyond**	**us**	**in**	**wisdom**	**and**	**in**	**might**	**,**
这	存在	所以	远的	超过	我们	在	智慧	和	在	可能	,

那位智慧和力量远远超越我们的存在，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['eksələnt]

must	**also**	**be**	**our**	**great**	**superior**	**in**	**every**	**quality**	**which**	**is**	**more**	**excellent**
必须	还	是	我们的	伟大的	优越的	在	每一个	质量	哪个	是	更多的	出色的

[ðæn; ðən] [maɪt] .

than	**might**	**.**
比	可能	.

而且，他必须在各方面都远胜于我们，他的卓越品质甚至超越了力量。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [mɔːr] ['sliːpləs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [mɔːr]

With	**thoughts**	**more**	**sleepless**	**than**	**our**	**thoughts**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**is**	**more**
和	想法	更多的	失眠	比	我们的	想法	,	作为	这	太阳	是	更多的

['kɑːnstənt][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][læmps] ;

constant	**than**	**our**	**lamps**	**;**
持续的	比	我们的	灯	;

他们的思绪比我们的思绪更加不安，就像太阳比我们的灯光更加恒久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['stedfæstli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɪtfəli] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ;

with	a	heart	that	steadfastly	cares	for	us	,	as	we	fitfully	care	for	one	another	;
和	一个	心	那	坚定不移	关心	为了	我们	,	作为	我们	断断续续地	关心	为了	一	其他	;

祂以一颗坚定不移地关爱我们的心，正如我们时而彼此关爱一样；

[mɔːr] ['kɪŋli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['nəublist] [kɪŋ] , [mɔːr] ['fɑːðərli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst] ['fɑːðərhʊd] ; [ʌv; əv] [diːpər] ,

more	kingly	than	our	noblest	king	,	more	fatherly	than	our	fondest	fatherhood	;	of	deeper	,
更多的	王者	比	我们的	最高贵	国王	,	更多的	父爱	比	我们的	最爱	父亲	;	的	更深	,

比我们最尊贵的国王更具王者风范，比我们最慈爱的父亲更具父爱；更深沉，

[trʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] ['mʌðər] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [huːm] ,

truer	compassion	than	ever	mother	poured	upon	us	;	whom	,
更真实	同情	比	曾经	母亲	倾倒	之上	我们	;	谁	,

比母亲给予我们的任何怜悯都更加真挚；她，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

when	a	man	feels	that	he	highest	thing	in	life	is	to	be	a	shepherd	,
什么时候	一个	男人	感觉	那	他	最高	事物	在	生活	是	到	是	一个	牧羊人	,

当一个人觉得人生最高尚的事是当牧羊人时，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] , [huːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ,

he	calls	his	Shepherd	,	and	knows	that	,	as	the	shepherd	,	whose	the	sheep	are	,
他	呼叫	他的	牧羊人	,	和	知道	那	,	作为	这	牧羊人	,	谁	这	羊	是	,

他呼唤他的牧羊人，并且知道，作为牧羊人，他的羊群属于他。

[ʃriŋks] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst][æt; ət][rɪsk][ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr][laɪf] ,

shrinks	not	to	seek	one	of	his	lost	at	risk	of	limb	or	life	,
收缩	不是	到	寻找	一	的	他的	丢失的	在	风险	的	肢	或者	生活	,

他畏缩不前，不愿冒着肢体或生命危险去寻找他失去的亲人。

[soʊ][hɪz; ɪz][gɑːd]['kænɑːt][biː; bi] [les] [ɪn] ['redinəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

so	his	God	cannot	be	less	in	readiness	of	love	or	of	self	-	sacrifice	.
所以	他的	上帝	不能	是	较少的	在	准备就绪	的	爱	或者	的	自己	-	牺牲	.

所以，他的上帝在爱和自我牺牲方面也绝不会逊色。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [men] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Such	is	the	faith	of	strong	and	unselfish	men	all	down	the	ages	.
这样的	是	这	信仰	的	强的	和	无私	男人	全部	向下	这	年龄	.

这就是历代坚强无私之人的信念。

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

And	its	strength	is	this	,	that	it	is	no	mere	conclusion	of	logic	,
和	它是	力量	是	这	,	那	它	是	不	仅仅	结论	的	逻辑	,

它的优势在于，它不仅仅是逻辑的推论。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['duːti] [dʌn] [ænd; ənd] [lʌv] [kept] [pjʊr] — [ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fʊl'fɪld] .

but	the	inevitable	and	increasing	result	of	duty	done	and	love	kept	pure	—	of	fatherhood	and	motherhood	and	friendship	fulfilled	.
但	这	不可避免的	和	增加	结果	的	责任	完毕	和	爱	保留	纯的	—	的	父亲	和	母性	和	友谊	已完成	.

但履行职责和保持纯洁的爱所带来的必然且不断增长的结果——父爱、母爱和友谊的圆满实现。

[wʌn] [ri'membəz] [haʊ] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,

One	remembers	how	Browning	has	put	it	in	the	mouth	of	David	,
一	记得	如何	勃朗宁	有	放	它	在	这	嘴	的	大卫	,

人们还记得勃朗宁是如何借大卫之口说出这句话的。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] - [sɔ:l] , - [ænd; ənd] [ɪz] ['helpləs] :

when	the	latter	has	done	all	he	can	do	for	'	Saul	,	'	and	is	helpless	:
什么时候	这	后者	有	完毕	全部	他	能	做	为了	-	扫罗	,	-	和	是	无助	:

当后者已经竭尽所能帮助"扫罗"，却仍然无能为力时：

[du:] [aɪ] [faɪnd] [lʌv] [soʊ] [fʊl] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] ,

Do	I	find	love	so	full	in	my	nature	,
做	我	寻找	爱	所以	满的	在	我的	自然	,

我是否在我的本性中找到了如此充盈的爱?

['gɑ:dz] ['ʌltɪmət] [gɪft] ,

God's	ultimate	gift	,
神的	最终的	礼物	,

上帝赐予的终极礼物

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [kæn; kən]

That	I	doubt	His	own	love	can
那	我	怀疑	他的	自己的	爱	能

我怀疑祂自己的爱能否

[kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ? ...

compete	with	it	?	...
竞争	和	它	?	...

与它竞争?

[wʊd] [aɪ] [feɪn] [ɪn] [maɪ] ['ɪmpətənt] ['jɜ:rnɪŋ]

Would	I	fain	in	my	impotent	yearning
会	我	欣然	在	我的	阳痿	渴望

我是否会因无能的渴望而屈服?

[du:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ;

do	all	for	this	man	;
做	全部	为了	这	男人	;

为这个人做一切;

[ænd; ənd] [der] [daʊt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t]

And	dare	doubt	he	alone	shall	not
和	敢	怀疑	他	独自的	将	不是

胆敢怀疑他绝不会

[help] [hɪm; ɪm] , [hu:] [jet] [ə'loʊn] [kæn; kən] ?

help	him	,	who	yet	alone	can	?
帮助	他	,	WHO	然而	独自的	能	?

谁能帮助他呢?

[kʊd; kəd] [aɪ] ['res(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Could	I	wrestle	to	raise	him	from
可以	我	搏斗	到	增加	他	从

我能拼尽全力把他从

['sɑ:roʊ] , [groʊ] [pʊr] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] ,

sorrow	,	grow	poor	to	enrich	,
悲哀	,	生长	贫穷的	到	丰富	,

悲伤，使贫穷成为富裕，

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [stɑ:rv] [maɪ] [oʊn] [aʊt] ,

To	fill	up	his	life	,	starve	my	own	out	,
到	充满	向上	他的	生活	,	饿死	我的	自己的	出去	,

为了满足他的需求，牺牲我自己的生活。

[aɪ] [wʊd] — ['noʊɪŋ] [wɪtʃ]
I would — knowing which
我 会 — 会心 哪个

我会——知道哪个

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
I know that my service is perfect .
我 知道 那 我的 服务 是 完美的 .

我知道我的服务完美无瑕。

[oʊ] , [spiːk] [θruː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Oh , speak through me now !
哦 , 说话 通过 我 现在 !

哦，现在请通过我说话吧!

[wʊd] [aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ?
Would I suffer for him that I love ?
会 我 遭受 为了 他 那 我 爱 ?

我会为我爱的人受苦吗?

[soʊ] [wʊdst] [ðaʊ] — [soʊ][wɪlt] [ðaʊ] !
So wouldst thou — so wilt thou !
所以 会 你 — 所以 枯萎 你 !

你如此想——你必将如此!

[ðʌs] [hæv; həv][felt][ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
Thus have felt and known the unselfish of all ages .
因此 有 毛毡 和 已知 这 无私 的 全部 年龄 .

因此，我感受到了各个时代无私奉献的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [depθs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] [haɪts] —
It is not only from their depths , but from their topmost heights —
它 是 不是 仅有的 从 他们的 深度 , 但 从 他们的 最顶层 高度 —
['hev(ə)n] [stɪl] [haʊ] [fɑːr] !
heaven still how far !
天堂 仍然 如何 远的 !

不仅是从他们的深处，而且是从他们的最高处——天堂还有多远!

— [ðæt] [men] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] !
— that men cry out and say , There is a rock higher than I !
— 那 男人 哭 出去 和 说 , 那里 是 一个 岩石 更高 比 我 !

—以至于人们喊道："有一块石头比我高！"

[gɑːd][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [streŋθ] , [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] [lʌv] ,
God is stronger than their strength , more loving than their uttermost love ,
上帝 是 更强 比 他们的 力量 , 更多的 爱 比 他们的 极致 爱 ,

上帝比他们的力量更强大，比他们全部的爱更慈爱。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
and in so far as they have loved and sacrificed themselves for others ,
和 在 所以 远的 作为 他们 有 喜爱 和 牺牲 他们自己 为了 其他的 ,

就他们爱他人、为他人牺牲自己而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [pruːf] , [ðæt] [gɑːd] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd]
they have obtained the infallible proof , that God too lives and loves and
他们 有 获得 这 绝对正确 证明 , 那 上帝 也 生活 和 爱 和
['gɪvz] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
gives Himself away .
给予 他本人 离开 .

他们已经获得了确凿的证据，证明上帝也活着，也爱人，并且舍己为人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðæt] [feɪθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rests][ɑːn][ðə; ði][best]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]
Nothing **can** **shake** **that** **faith** **,** **for** **it** **rests** **on** **the** **best** **instincts** **of**
没有什么 能 摇 那 信仰 , 为了 它 休息 在 这 最好的 本能 的
['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,
our **nature** **,**
我们的 自然 ,

没有什么能动摇这种信念，因为它建立在我们天性中最美好的本能之上。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl]['feɪθf(ə)l][laɪf] .
and **is** **the** **crown** **of** **all** **faithful** **life** **.**
和 是 这 王冠 的 全部 忠实 生活 .

它是所有虔诚生活的冠冕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['haɪərlɪŋ]['hɜːrdzmən] [huː] [roʊt] [ðiːz] [vəːsiz] , [bʌt; bət][wʌn] [huːz] [hɑːrt]
He **was** **no** **hireling** **herdsman** **who** **wrote** **these** **verses** **,** **but** **one** **whose** **heart**
他 曾是 不 雇工 牧人 WHO 写道 这些 诗句 , 但 一 谁 心
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
was **in** **his** **work** **,**
曾是 在 他的 工作 ,

写下这些诗句的不是受雇的牧羊人，而是一位全心投入工作的诗人。

[huː] [dɪd]['dʒʌstli][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mægnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [skæmp] [ˌaɪ 'tiː] ,
who **did** **justly** **by** **it** **,** **magnifying** **his** **office** **,** **and** **who** **never** **scamped** **it** **,**
WHO 做过 公正地 经过 它 , 放大 他的 办公室 , 和 WHO 绝不 逃跑 它 ,

他公正地履行了职责，扩大了自己的职权，而且从未逃避责任。

[els] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [derd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][gɑːd][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
else **had** **he** **not** **dared** **to** **call** **his** **God** **a** **shepherd** **.**
别的 有 他 不是 敢于 到 称呼 他的 上帝 一个 牧羊人 .

否则他怎敢称他的神为牧羊人？

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
And **so** **in** **every** **relation** **of** **our** **own** **lives** **.**
和 所以 在 每一个 关系 的 我们的 自己的 生活 .

在我们自己生活的方方面面也是如此。

[waɪl] [ˌɪnsɪn'serəti][ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə]['duːti] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːs]
While **insincerity** **and** **unfaithfulness** **to** **duty** **mean** **nothing** **less** **than** **the** **loss**
尽管 虚伪 和 不忠 到 责任 意思是 没有什么 较少的 比 这 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ;
of **the** **clearness** **and** **sureness** **of** **our** **faith** **in** **God** **;**
的 这 清晰度 和 确定性 的 我们的 信仰 在 上帝 ;

虚伪和不忠于职守，无异于丧失我们对上帝的清晰而坚定的信仰；

['duːti]['noʊbli] [dʌn] , [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtərmoʊst] , [ɑːr; ər] ['witnisiz] [tuː; tə]['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd]
duty **nobly** **done** **,** **love** **to** **the** **uttermost** **,** **are** **witnesses** **to** **God's** **love** **and**
责任 高贵地 完毕 , 爱 到 这 极致 , 是 证人 到 神的 爱 和
['siːsləs] [ker] ,
ceaseless **care** **,**
不停歇 关心 ,

尽职尽责，全心全意去爱，都是上帝慈爱和无尽关怀的见证。

['witnisiz] [wɪtʃ] [groʊ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['evri] [deɪ] .
witnesses **which** **grow** **more** **convincing** **every** **day** **.**
证人 哪个 生长 更多的 令人信服的 每一个 天 .

证人证词日益令人信服。

[ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [vəːsiz] [gɪv] [ðə; ði]['diːteɪlz] .
The **second** **,** **third** **and** **fourth** **verses** **give** **the** **details** **.**
这 第二 , 第三 和 第四 诗句 给 这 细节 .

第二、三、四节描述了细节。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɝdz] ['kʌstəm] ,

Each	of	them	is	taken	directly	from	the	shepherd's	custom	,
每个	的	他们	是	已采取	直接地	从	这	牧羊人的	风俗	,

它们都直接源自牧羊人的习俗。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['mænz][soʊl][baɪ][gɑːd] .

and	applied	without	interpretation	to	the	care	of	man's	soul	by	God	.
和	应用	没有	解释	到	这	关心	的	男人的	灵魂	经过	上帝	.

并且直接应用于上帝对人类灵魂的照护。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] — [ðə; ðɪ][vɜːrb][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flɑːks] [tuː; tə][foʊld][ɔːr] [kaʊtʃ] —

He	maketh	me	lie	down	—	the	verb	is	to	bring	the	flocks	to	fold	or	couch	—
他	制造	我	说谎	向下	—	这	动词	是	到	带来	这	羊群	到	折叠	或者	长椅	—

[ɑːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [freʃ] [græs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .

on	pastures	of	green	grass	—	the	young	fresh	grass	of	spring	-	time	.
在	牧场	的	绿色的	草	—	这	年轻的	新鲜的	草	的	春天	-	时间	.

他使我躺下——动词是把羊群赶到羊圈或躺卧的地方——在绿草茵茵的牧场上——春天里鲜嫩的青草上。

[baɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][rest][hiː; hi] -

By	waters	of	rest	He	refresheth
经过	水	的	休息	他	-

祂藉着安息之水使人苏醒

[ˌem 'iː] . [[wʌn]]

me	.	[	1	]
我	.	[	1	]

我。[1]

[ðɪs] [læst][vɜːrb][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

This	last	verb	is	difficult	to	render	in	English	;
这	最后的	动词	是	难的	到	使成为	在	英语	;

最后一个动词很难用英语表达;

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [tuː; tə][drɪŋk] ,

the	original	meaning	was	evidently	to	guide	the	flock	to	drink	,
这	原来的	意义	曾是	显然	到	指导	这	群	到	喝	,

其原意显然是引导羊群饮水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ɔːr]

from	which	it	came	to	have	the	more	general	force	of	sustaining	or
从	哪个	它	来了	到	有	这	更多的	一般的	力量	的	维持	或者

['nɜːrɪʃɪŋ] .

nourishing	.
滋养	.

由此它才有了维持或滋养的更普遍的力量。

[maɪ][laɪf][hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] — ['brɪŋɪθ] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [deθ] .

My	life	He	restoreth	—	bringeth	back	again	from	death	.
我的	生活	他	恢复	—	带来	后退	再次	从	死亡	.

祂使我的生命复原，使我从死亡中复活。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmz] [seɪk] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli]

He	leadeth	me	in	paths	of	righteousness	for	His	name's	sake	,	not	necessarily
他	利德斯	我	在	路径	的	义	为了	他的	名字	清酒	,	不是	一定

[streɪt] [pæðz] ,

straight	paths	,
直的	路径	,

他为自己的名引导我走义路，虽然不一定是笔直的路。

[bʌt; bət] [pæðz] [ðæt] [fʊl'fɪl][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] [pæðz] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmwer] ,

but	paths	that	fulfil	the	duty	of	paths	and	lead	to	somewhere	,
但	路径	那	实现	这	责任	的	路径	和	带领	到	某处	,

但那些履行道路职责并通往某个地方的道路，

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['dezərt] [træks] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] , [tempt] [jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

unlike	**most**	**desert**	**tracks**	**which**	**spring**	**up**	**,**	**tempt**	**your**	**feet**	**for**	**a**	**little**	**,**	**and**
与此不同	最多	沙漠	轨道	哪个	春天	向上	,	诱惑	你的	脚	为了	一个	小的	,	和

[ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

then	**disappear**	**.**
然后	消失	.

与大多数突然出现、诱惑你走一会儿就消失的沙漠小径不同。

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [diːp] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ] ['iːv(ə)l] ,

Yea	**,**	**though**	**I**	**walk**	**in**	**a**	**valley**	**of**	**deep**	**darkness**	**,**	**I**	**will**	**fear**	**no**	**evil**	**,**
是的	,	尽管	我	走	在	一个	谷	的	深的	黑暗	,	我	将要	害怕	不	邪恶的	,

虽然我行过死荫的幽谷，我也不怕遭害。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

for	**Thou**	**art**	**with**	**me**	**.**
为了	你	艺术	和	我	.

因为你与我同在。

[ðaɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [tuː; tə] -

Thy	**rod**	**and**	**Thy**	**staff**	**are**	**not**	**synonymous**	**,**	**for**	**even**	**the**	**shepherd**	**of**	**to**	**-**
你的	杆	和	你的	职员	是	不是	同义词	,	为了	甚至	这	牧羊人	的	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

你的杖和你的竿并非同义词，因为即使是今天的牧羊人，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] , ['kæriz] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [oʊk]

though	**often**	**armed**	**with**	**a**	**gun**	**,**	**carries**	**two**	**instruments**	**of**	**wood**	**,**	**his**	**great**	**oak**
尽管	经常	武装	和	一个	枪	,	携带	二	仪器	的	木头	,	他的	伟大的	橡木

[klʌb] ,

club	**,**
俱乐部	,

虽然他经常携带枪支，但他随身携带两件木制工具，他那根巨大的橡木棍。

[θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,

thick	**enough**	**to**	**brain**	**a**	**wild**	**beast**	**,**
厚的	足够的	到	脑	一个	荒野	兽	,

粗到足以击碎野兽的脑浆，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [ɔːr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

and	**his**	**staff**	**to**	**lean**	**upon**	**or**	**to**	**touch**	**his**	**sheep**	**,**
和	他的	职员	到	倾斜	之上	或者	到	触碰	他的	羊	,

他的牧羊杖可以倚靠或触摸他的羊群，

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃepərd] [wɪ'ðaʊt] ['fai,aːrmz] [wʊd] ['ʃʊrli] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'kwaɪər] [bəuθ] .

while	**the**	**ancient**	**shepherd**	**without**	**firearms**	**would**	**surely**	**still**	**more**	**require**	**both**	**.**
尽管	这	古老的	牧羊人	没有	枪支	会	一定	仍然	更多的	要求	两个都	.

而没有枪支的古代牧羊人肯定更需要枪支和武器。

[ðeɪ] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrb] , [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

They	**will**	**comfort**	**me**	**—**	**a**	**very**	**beautiful**	**verb**	**,**	**the**	**literal**	**meaning**	**of**	**which**	**is**
他们	将要	舒适	我	—	一个	非常	美丽的	动词	,	这	文字	意义	的	哪个	是

[tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] ,

to	**help**	**another**	**,**
到	帮助	其他	,

他们会安慰我——这是一个非常优美的动词，它的字面意思是帮助他人。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɔːr] [fɪr] , [tuː; tə] [briːð] ['friːli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [er] .

choked	**with**	**grief**	**or**	**fear**	**,**	**to**	**breathe**	**freely**	**,**	**and**	**give**	**his**	**heart**	**air**	**.**
窒息	和	悲伤	或者	害怕	,	到	呼吸	自由	,	和	给	他的	心	空气	.

因悲伤或恐惧而窒息，需要自由呼吸，让心脏得以舒畅。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [gri:k] [ri:dz] : [ei 'pi:] - anapause ⊢ s - [ˌem 'i:]]

[	Footnote	1	:	The	Greek	reads	:	epi	hudatos	anapause ⊢ s	exethrepse	me	]
[	脚注	1	:	这	希腊语	阅读	:	表	-	anapause ⊢ s	-	我	]

[脚注 1：希腊原文为：epi hudatos anapause ⊢ s exethrepse me]

[ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][gɑ:d][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [oʊn]

These	simple	figures	of	the	conduct	of	the	soul	by	God	are	their	own
这些	简单的	数据	的	这	执行	的	这	灵魂	经过	上帝	是	他们的	自己的

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

这些关于上帝如何引导灵魂的简单数字是他们自己的解释。

[hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , ['kænɑ:t] [ri:d] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [meɪ]

Who	,	from	his	experience	,	cannot	read	into	them	more	than	any	other	may
WHO	,	从	他的	经验	,	不能	读	进入	他们	更多的	比	任何	其他	可能

[help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] ?

help	him	to	find	?
帮助	他	到	寻找	?

根据他的经验，谁又能比其他人更清楚地了解他们呢?

['oʊnli][ɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][rɪ'kwaɪərd] .

Only	on	two	points	is	a	word	required	.
仅有的	在	二	积分	是	一个	单词	必需的	.

只有两处需要用到文字。

['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz][noʊ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['mi:nɪŋ] .

Righteousness	has	no	theological	meaning	.
义	有	不	神学	意义	.

正义一词本身并没有神学意义。

[ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz]['steɪtɪd] ,

The	Psalmist	,	as	the	above	exposition	has	stated	,
这	诗篇作者	,	作为	这	多于	展览	有	声明	,

正如以上阐述所述，诗篇作者

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dezərt] [pæðz] [æz; əz][hæv; həv][æn; ən][end][ænd; ənd][goʊl] ,

is	thinking	of	such	desert	paths	as	have	an	end	and	goal	,
是	思维	的	这样的	沙漠	路径	作为	有	一个	结尾	和	目标	,

认为这样的沙漠小径是有终点和目标的，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔ:ltləsli] [li:d] [ðə; ði] ['trævələr] :

to	which	they	faultlessly	lead	the	traveller	:
到	哪个	他们	完美无瑕	带领	这	游客	:

他们完美地引导旅行者：

[ænd; ənd][ɪn]['gɑ:dz] [ker] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][ə'nælədʒi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	in	God's	care	of	man	their	analogy	is	not	the	experience	of	justification
和	在	神的	关心	的	男人	他们的	类比	是	不是	这	经验	的	理由

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

and	forgiveness	,
和	饶恕	,

而就上帝对人类的眷顾而言，他们的类比并非称义和饶恕的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪdər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɔ:ks] [nɑ:t][ɪn][veɪn] ,

but	the	wider	assurance	that	he	who	follows	the	will	of	God	walks	not	in	vain	,
但	这	更广泛	保证	那	他	WHO	跟随	这	将要	的	上帝	散步	不是	在	徒劳	,

但更广泛的保证是，遵行上帝旨意的人不会徒劳无功。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [ə'raɪvz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['gɑ:dz] [pæðz] [li:d] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] [li:d] [hoʊm] .

that	in	the	end	he	arrives	,	for	all	God's	paths	lead	onward	and	lead	home	.
那	在	这	结尾	他	到达	,	为了	全部	神的	路径	带领	向前	和	带领	家	.

最终他都会到达终点，因为上帝指引的所有道路最终都会通往家园。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz] [klɪntʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs]
This thought is clinched with an expression which would not have the same force
这 想法 是 锁定 和 一个 表达 哪个 会 不是 有 这 相同的 力量
[ɪf] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [sens] :
if righteousness were taken in a theological sense :
如果 义 是 已采取 在 一个 神学 感觉 :

这种想法是用一种表达方式来强化的，但如果从神学的角度来理解"正义"，这种表达方式就不会有同样的力度：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [seɪk] .
for His name's sake .
为了 他的 名字 清酒 .

为了祂的名。

[noʊ] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gaɪd] [ɔːr] [ˈʃepərd] [ənˈles] [ðə; ði] [pæðz]
No being has the right to the name of guide or shepherd unless the paths
不 存在 有 这 正确的 到 这 姓名 的 指导 或者 牧羊人 除非 这 路径
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [flɑːk] [duː] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [rest] .
by which he takes the flock do bring them to their pasture and rest .
经过 哪个 他 需要 这 群 做 带来 他们 到 他们的 牧场 和 休息 .

任何人若不能带领羊群到达牧场安歇之处，就没有资格被称为向导或牧羊人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æmˈbɪgjuəs] [freɪz] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [diːp] [ˈdɑːrknəs] .
The other ambiguous phrase is the vale of deep darkness .
这 其他 模糊的 短语 是 这 谷 的 深的 黑暗 .

另一个含义模糊的短语是"幽暗山谷"。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [spel] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
As is well known , the letters of the word may be made to spell shadow of
作为 是 出色地 已知 , 这 信件 的 这 单词 可能 是 制成 到 拼写 阴影 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

众所周知，这个词的字母可以拼成"死亡的阴影"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] .
but the other way of taking them is the more probable .
但 这 其他 方式 的 采取 他们 是 这 更多的 可能 .

但另一种服用方式更有可能。

[ðɪs] , [haʊˈevər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[niːd] [nɑːt] [liːd] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][trænzˈleɪʃ(ə)n]
need not lead us away from the associations with which our old translation
需要 不是 带领 我们 离开 从 这 协会 和 哪个 我们的 老的 翻译
[hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] [ðem; ðəm] .
has invested them .
有 投资 他们 .

但这并不会让我们摆脱旧译本赋予它们的联想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
It is not only darkness that the poet is describing ,
它 是 不是 仅有的 黑暗 那 这 诗人 是 描述 ,

诗人描绘的不仅仅是黑暗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wer] [deθ] [ˈlɝːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , — [ðə; ði] [gɔːdʒz] ,
but the darkness where death lurks for the poor sheep , — the gorges ,
但 这 黑暗 在哪里 死亡 潜伏者 为了 这 贫穷的 羊 , — 这 峡谷 ,

但对于可怜的绵羊来说，死亡潜伏的黑暗——峡谷——

[ɪn] [huːz] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
in **whose** **deep** **shadows** **are** **the** **lairs** **of** **wild** **beasts** **,**
在 谁 深的 阴影 是 这 巢穴 的 荒野 野兽 ,

在它的幽暗深处，是野兽的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klʌb][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
and **the** **shepherd** **and** **his** **club** **are** **needed** **.**
和 这 牧羊人 和 他的 俱乐部 是 需要 .

牧羊人和他的牧羊棒是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['evri] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['dedli] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [meɪ]
It **stands** **thus** **for** **every** **dismal** **and** **deadly** **passage** **through** **which** **the** **soul** **may**
它 站立 因此 为了 每一个 惨淡 和 致命 通道 通过 哪个 这 灵魂 可能
[pæs] ,
pass **,**
经过 ,

它象征着灵魂可能经历的每一个阴暗而致命的通道。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
and **,** **most** **of** **all** **,** **it** **is** **the** **Valley** **of** **the** **Shadow** **of** **Death** **.**
和 , 最多 的 全部 , 它 是 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

而且，最重要的是，这里是死亡阴影笼罩的山谷。

[ðer; ðər][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][men][noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
There **God** **is** **with** **men** **no** **less** **than** **by** **the** **waters** **of** **repose** **,**
那里 上帝 是 和 男人 不 较少的 比 经过 这 水 的 休息 ,

在那里，上帝与人同在，就像在安息之水边一样。

[ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] .
or **along** **the** **successful** **paths** **of** **active** **life** **.**
或者 沿着 这 成功的 路径 的 积极的 生活 .

或者走上积极生活的成功之路。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm]['laɪfs] ['weɪsaɪd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]
Was **He** **able** **to** **recover** **the** **soul** **from** **life's** **wayside** **weariness** **and**
曾是 他 有能力的 到 恢复 这 灵魂 从 生活的 路边 疲劳 和
['hʌŋgər] ?
hunger **?**
饥饿 ?

他能否使灵魂从人生的旅途疲惫和饥饿中解脱出来?

— [hiː; hi] [wɪl] ['iːkwəli] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd]['laɪfs] ['dɛdliːəst] ['deindʒəz] .
— **He** **will** **equally** **defend** **and** **keep** **it** **amid** **life's** **deadliest** **dangers** **.**
— 他 将要 同样地 保卫 和 保持 它 之中 生活的 最致命的 危险 .

—即使在人生最致命的危险面前，他也会同样捍卫并守护它。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [θi'ɑːlədʒi] .
But **the** **Psalm** **is** **not** **only** **theology** **.**
但 这 诗篇 是 不是 仅有的 神学 .

但诗篇不仅仅是神学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
It **is** **personal** **religion** **.**
它 是 个人的 宗教 .

这是个人的宗教信仰。

['weðər] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Whether	the	Psalmist	sang	it	first	of	the	Church	of	God	as	a	whole	,
无论	这	诗篇作者	唱	它	第一的	的	这	教会	的	上帝	作为	一个	所有的	,

无论诗篇作者最初是为整个上帝的教会吟唱这首诗，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɜ:r'self][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [ɔ:l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

or	of	the	individual	,	the	Church	herself	has	sung	it	,	through	all	generations	,
或者	的	这	个人	,	这	教会	她自己	有	唱	它	,	通过	全部	几代人	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

或者说，就个人而言，教会本身也世世代代歌颂个人。

[baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ;

By	the	natural	progress	of	religion	from	the	universal	to	the	particular	;
经过	这	自然的	进步	的	宗教	从	这	普遍的	到	这	特别的	;

宗教从普遍到特殊的自然发展过程；

[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] , [hu:] [kɔ:lz] [men] ['sɪŋgli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

by	the	authority	of	the	Lord	Jesus	,	who	calls	men	singly	to	the	Father	,
经过	这	权威	的	这	主	耶稣	,	WHO	呼叫	男人	单独	到	这	父亲	,

奉主耶稣的名，祂单独呼召世人到父那里去，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] , [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ;

and	one	by	one	assures	them	of	God's	Providence	,	Grace	and	Glory	;
和	一	经过	一	保证	他们	的	神的	普罗维登斯	,	优雅	和	荣耀	;

然后一一向他们保证，这是上帝的眷顾、恩典和荣耀；

[baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

by	the	millions	who	have	taken	Him	at	His	word	,
经过	这	百万	WHO	有	已采取	他	在	他的	单词	,

数以百万计的人都相信祂的话。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['du:ti]

and	every	man	of	them	in	the	loneliness	of	temptation	and	duty
和	每一个	男人	的	他们	在	这	孤独	的	诱惑	和	责任

[ænd; ənd] [deθ] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] — [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [der] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

and	death	proved	His	promise	—	we	also	in	our	turn	dare	to	believe	that
和	死亡	已证实	他的	承诺	—	我们	还	在	我们的	转动	敢	到	相信	那

[ðɪs] [sɑ:m] [ɪz][ə; eɪ] [sɑ:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

this	Psalm	is	a	psalm	for	the	individual	.
这	诗篇	是	一个	诗篇	为了	这	个人	.

他们每个人都在孤独的诱惑、责任和死亡中证明了祂的承诺——反过来，我们也敢于相信这首诗篇是为个人而作的诗篇。

[ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] : [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪ] [daʊn] :

The	Lord	is	my	shepherd	:	He	maketh	me	to	lie	down	:
这	主	是	我的	牧羊人	:	他	制造	我	到	说谎	向下	:

耶和华是我的牧者，他使我躺卧。

[hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] : [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rəθ] [maɪ][soʊl] .

He	leadeth	me	:	He	restoreth	my	soul	.
他	利德斯	我	:	他	恢复	我的	灵魂	.

他引领我，他使我的灵魂苏醒。

[leɪ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rd] .

Lay	your	attention	upon	the	little	word	.
莱	你的	注意力	之上	这	小的	单词	.

把注意力集中在这个小词上。

[æsk] [jɔːr'self] ,
Ask yourself ,
问 你自己 ,

问问自己，

[ɪf] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt][ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
if since it was first put upon your lips you have ever used it with
如果 自从 它 曾是 第一的 放 之上 你的 嘴唇 你 有 曾经 用过的 它 和
['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps] :
anything more than the lips :
任何事物 更多的 比 这 嘴唇 :

如果自从你第一次将它涂抹在你的嘴唇上之后，你曾将它用于嘴唇以外的任何部位：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] :
if you have any right to use it :
如果 你 有 任何 正确的 到 使用 它 :

如果您拥有使用它的任何权利：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər]['teɪkən] ['eni] [steps] [tɔːrdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
if you have ever taken any steps towards winning the right to use it .
如果 你 有 曾经 已采取 任何 步骤 向 获胜 这 正确的 到 使用 它 .

如果你曾经采取过任何措施来赢得使用它的权利。

[tuː; tə][kleɪm][gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊərz] ,
To claim God for our own , to have and enjoy Him as ours ,
到 宣称 上帝 为了 我们的 自己的 , 到 有 和 享受 他 作为 我们的 ,

承认神是我们自己的，拥有并享受祂，

[miːnz] , [æz; əz] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi] [gɪv]
means , as Christ our Master said over and over again , that we give
方法 , 作为 基督 我们的 掌握 说 超过 和 超过 再次 , 那 我们 给
[ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ourselves to Him ,
我们自己 到 他 ,

这意味着，正如我们的主基督反复强调的那样，我们要把自己献给他。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
and take Him to our hearts .
和 拿 他 到 我们的 心 .

我们将祂铭记于心。

[ʃiːp] [duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['ʃepərd] ,
Sheep do not choose their shepherd ,
羊 做 不是 选择 他们的 牧羊人 ,

羊不会选择牧羊人。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] — [els] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]
but man has to choose — else the peace and the fulness of life which
但 男人 有 到 选择 — 别的 这 和平 和 这 充满 的 生活 哪个
[ɑːr; ər] [hɪr] ['fɪgjərd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
are here figured remain a dream and become no experience for him .
是 这里 想 保持 一个 梦 和 变得 不 经验 为了 他 .

但人必须做出选择——否则，这里所描述的和平与充实的生活将永远只是一个梦想，而无法成为他的体验。

[duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [sə'rendər] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][ˌʌn'riːəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
Do not say that this talk of surrender to God is unreal to you .
做 不是 说 那 这 讲话 的 投降 到 上帝 是 虚幻 到 你 .

不要说你觉得这种向神臣服的说法不真实。

['hæpinəs] , [kən'tentmənt] , [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [dɪ'pend] ,
Happiness , contentment , the health and growth of the soul , depend ,
幸福 , 满意 , 这 健康 和 生长 的 这 灵魂 , 依赖 ,

幸福、满足、灵魂的健康和成长都取决于此。

[æz; əz] [men] [hæv; həv] [pruːvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['ɪʃuː] ,

as	men	have	proved	over	and	over	again	,	upon	some	simple	issue	,
作为	男人	有	已证实	超过	和	超过	再次	,	之上	一些	简单的	问题	,

正如男人们在一些简单的问题上反复证明的那样，

[sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

some	single	turning	of	the	soul	.
一些	单身的	转弯	的	这	灵魂	.

灵魂的某种转变。

[laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ,

Lives	are	changed	by	a	moment's	listening	to	conscience	,
生活	是	已更改	经过	一个	瞬间	聆听	到	良心	,

倾听良知的片刻，就能改变人生。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

by	a	single	and	quiet	inclination	of	the	mind	.
经过	一个	单身的	和	安静的	倾角	的	这	头脑	.

出于内心深处一个平静而强烈的意愿。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [gɑːd] .

We	must	submit	ourselves	to	God	.
我们	必须	提交	我们自己	到	上帝	.

我们必须顺服上帝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] .

We	must	bring	our	wills	under	His	.
我们	必须	带来	我们的	遗嘱	在下面	他的	.

我们必须将自己的意志置于祂的旨意之下。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [baɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['efərt] , [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ]

Here	and	now	we	can	do	this	by	resolution	and	effort	,	in	the	strength
这里	和	现在	我们	能	做	这	经过	解决	和	努力	,	在	这	力量

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

of	His	Spirit	,
的	他的	精神	,

此时此刻，凭借决心和努力，靠着圣灵的力量，我们就能做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [noʊ] .

which	is	nearer	us	than	we	know	.
哪个	是	更近	我们	比	我们	知道	.

它比我们想象的更接近我们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [noʊ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [veɪg] .

The	thing	is	no	mystery	,	and	not	at	all	vague	.
这	事物	是	不	神秘	,	和	不是	在	全部	模糊的	.

这件事并不神秘，也一点都不含糊。

[ðə; ði] [mis'teik] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	mistake	people	make	about	it	is	to	seek	for	it	in	some	artificial
这	错误	人们	制作	关于	它	是	到	寻找	为了	它	在	一些	人造的

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrm] .

and	conventional	form	.
和	传统的	形式	.

人们在这方面犯的错误是，试图以某种人为的、传统的形式去寻找它。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['trævɪstɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər] ['meni] [fɔːrmz] — ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

We	have	it	travestied	to	-	day	under	many	forms	—	under	the	form	of
我们	有	它	滑稽可笑	到	-	天	在下面	许多	表格	—	在下面	这	形式	的

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['riːəl]

throwing	open	the	heart	to	excitement	in	an	atmosphere	removed	from	real
投掷	打开	这	心	到	激动	在	一个	气氛	已移除	从	真实的

[laɪf][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

life	as	far	as	possible	:
生活	作为	远的	作为	可能的	:

如今，这种现象以多种形式被歪曲——比如在尽可能远离现实生活的氛围中敞开心扉去感受刺激：

['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɔːgmə] : ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

under	the	form	of	assent	to	a	dogma	:	under	the	form	of	adherence	to
在下面	这	形式	的	同意	到	一个	教条	:	在下面	这	形式	的	依从性	到

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

a	church	.
一个	教会	.

以认同教条的形式：以信奉教会的形式。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði][moʊst]['riːəl] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] — [ðə; ði]['duːti] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

But	do	you	summon	up	the	most	real	things	in	your	life	—	the	duty	that	is	a
但	做	你	召唤	向上	这	最多	真实的	事物	在	你的	生活	—	这	责任	那	是	一个

[dɪs'gʌst] :

disgust	:
厌恶	:

但你是否能唤起生活中最真实的感受——那种令人厌恶的责任感？

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] .

the	sacrifice	for	others	from	which	you	shrink	.
这	牺牲	为了	其他的	从	哪个	你	收缩	.

你不敢为他人做出的牺牲。

['sʌmən] [ʌp][jʊr; jər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] — [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [piːs] ,

Summon	up	your	besetting	sin	—	the	temptation	which	,	for	all	your	present	peace	,
召唤	向上	你的	被包围	罪	—	这	诱惑	哪个	,	为了	全部	你的	展示	和平	,

唤起你那挥之不去的罪——那诱惑，尽管你现在安逸无忧，

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɑːr; ər][pæst] .

you	know	will	be	upon	you	before	twenty	-	four	hours	are	past	.
你	知道	将要	是	之上	你	前	二十	-	四	小时	是	过去的	.

你知道，不到二十四小时，这种情况就会发生。

['sʌmən] [ʌp] [ðiːz] [grɪm] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

Summon	up	these	grim	realities	of	your	life	,
召唤	向上	这些	严峻	现实	的	你的	生活	,

唤起你生活中这些残酷的现实，

— [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] ,

—	and	in	face	of	them	give	yourself	to	God's	will	,
—	和	在	脸	的	他们	给	你自己	到	神的	将要	,

面对这一切，要顺服神的旨意。

[pʊt][jʊr; jər] ['wiːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

put	your	weakness	into	the	keeping	of	His	grace	.
放	你的	弱点	进入	这	保持	的	他的	优雅	.

将你的软弱交托于祂的恩典之中。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

He	is	as	real	as	they	are	,
他	是	作为	真实的	作为	他们	是	,

他和他们一样真实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

and	the	act	of	will	by	which	you	give	yourself	to	Him	and	His	Service
和	这	行为	的	将要	经过	哪个	你	给	你自己	到	他	和	他的	服务

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ænd; ənd][æz; əz]['sɑːlɪd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] [ækts][ʌv; əv] [wɪl]

will	be	as	true	and	as	solid	an	experience	as	the	many	acts	of	will
将要	是	作为	真的	和	作为	坚硬的	一个	经验	作为	这	许多	行为	的	将要

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	which	you	have	so	often	yielded	to	them	.
经过	哪个	你	有	所以	经常	产生	到	他们	.

你以意志力将自己献给祂并侍奉祂，这种行为将如同你多次以意志力顺服祂一样，是真实而坚实的体验。

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [ðɪs] [neɪm] ['ʃepərd] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

Otherwise	this	beautiful	name	,	this	name	Shepherd	,	must	remain	to	you	the
否则	这	美丽的	姓名	,	这	姓名	牧羊人	,	必须	保持	到	你	这

['ɛmptiɪst] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] :

emptiest	of	metaphors	:
最空旷的	的	隐喻	:

否则，这个美丽的名字，这个"牧羊人"的名字，对你来说就只能是一个空洞的比喻：

[ðɪs] [sɑːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [sɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [bəuθ]

this	Psalm	only	a	fair	song	instead	of	the	indestructible	experience	which	both
这	诗篇	仅有的	一个	公平的	歌曲	反而	的	这	坚不可摧	经验	哪个	两个都

[neɪm] [ænd; ənd] [sɑːm] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] [hɪm'self][tuː; tə][gɑːd] .

Name	and	Psalm	become	to	him	who	gives	himself	to	God	.
姓名	和	诗篇	变得	到	他	WHO	给予	他自己	到	上帝	.

这首诗篇只是一首优美的歌曲，而不是圣名和诗篇本身所代表的，献身于神的人所获得的永恒体验。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [lænd][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɑːm] [ɪn]

Men	and	women	,	who	in	this	Christian	land	have	grown	up	with	this	Psalm	in
男人	和	女性	,	WHO	在	这	基督教	土地	有	生长	向上	和	这	诗篇	在

[jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

your	hearts	,
你的	心	,

在这片基督教土地上，从小就将这篇诗篇铭记于心的男男女女们，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɑːm] [ˌriː'vɪzɪt][juː 'es] .

in	all	the	great	crises	of	life	that	are	ahead	shall	this	Psalm	revisit	us	.
在	全部	这	伟大的	危机	的	生活	那	是	前方	将	这	诗篇	重访	我们	.

在将来人生中所有重大危机中，这篇诗篇都将与我们同在。

[ɪn][pər'pleksəti][ænd; ənd] [daʊt] , [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ,

In	perplexity	and	doubt	,	in	temptation	and	sorrow	,	and	in	death	,
在	困惑	和	怀疑	,	在	诱惑	和	悲哀	,	和	在	死亡	,

在困惑和怀疑中，在诱惑和悲伤中，以及在死亡中，

[laɪk]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sɑːm] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

like	our	mother's	face	shall	this	Psalm	she	put	upon	our	lips	come	back	to
喜欢	我们的	母亲的	脸	将	这	诗篇	她	放	之上	我们的	嘴唇	来	后退	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

愿这首她赐予我们唇齿的诗篇，如同我们母亲的容颜，再次回到我们心中。

[woʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Woe	to	us	then	,	if	we	have	done	nothing	to	help	us	to	believe	it	!
悲哀	到	我们	然后	,	如果	我们	有	完毕	没有什么	到	帮助	我们	到	相信	它	!

如果我们没有做任何事来帮助自己相信这一点，那我们可就遭殃了！

[æz; əz] [wen] [wʌn][laɪz] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

As	when	one	lies	sick	in	a	foreign	land	,
作为	什么时候	一	谎言	生病的	在	一个	外国的	土地	,

就像一个人在异国他乡生病时一样，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [swelz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	music	that	is	dear	comes	down	the	street	and	swells	by	him	,
和	音乐	那	是	亲爱的	来	向下	这	街道	和	涌浪	经过	他	,

一阵悦耳的音乐从街上传来，在他耳边响起。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm'self] , [bʌt; bət]['paːsiz]['oʊvər][ænd; ənd] [melts]

and	lifts	his	thoughts	a	little	from	himself	,	but	passes	over	and	melts
和	电梯	他的	想法	一个	小的	从	他自己	,	但	通过	超过	和	融化

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

into	the	distance	,
进入	这	距离	,

他稍稍将思绪从自身转移开来，但随即又消失在远方。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz]['koʊldʒ][ænd; ənd] [mɔːr] [fər'seɪkən][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	he	lies	colder	and	more	forsaken	than	before	—	so	shall	it	be
和	他	谎言	更冷	和	更多的	被遗弃的	比	前	—	所以	将	它	是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [sɑːm] .

with	us	and	this	Psalm	.
和	我们	和	这	诗篇	.

他躺在那里，比以前更加冰冷、更加孤苦伶仃——我们和这篇诗篇也将如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

But	if	we	do	give	our	hearts	to	God	and	His	Will	,
但	如果	我们	做	给	我们的	心	到	上帝	和	他的	将要	,

但如果我们真心向神和祂的旨意献上我们的心，

[ɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wiː; wi][wɜːrk][ænd; ənd] [sɜːrv] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfər] ,

if	day	by	day	of	our	strength	we	work	and	serve	,	live	and	suffer	,
如果	天	经过	天	的	我们的	力量	我们	工作	和	服务	,	居住	和	遭受	,

如果我们日复一日地用尽全力去工作、服务、生活和承受苦难，

[wɪð; wɪθ] [kən'tentɪd] ['hɑːrts] — [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

with	contented	hearts	—	then	I	know	what	we	shall	say	when	the	day	of
和	满足	心	—	然后	我	知道	什么	我们	将	说	什么时候	这	天	的

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [kʌmz] [daʊn] ,

our	darkness	and	loneliness	comes	down	,
我们的	黑暗	和	孤独	来	向下	,

当我们内心感到满足时——那时我就知道，当我们黑暗和孤独的日子来临之时，我们该说些什么了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

whether	it	be	of	temptation	,	or	of	responsibility	,	or	of	death	itself	.
无论	它	是	的	诱惑	,	或者	的	责任	,	或者	的	死亡	本身	.

无论是诱惑、责任，还是死亡本身。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪft]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [seɪ] : [jeɪ] ,

In	that	day	we	shall	lift	our	faces	and	say	:	Yea	,
在	那	天	我们	将	举起	我们的	面孔	和	说	:	是的	,

在那一天，我们将抬起头说：是的，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ][duː] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l]

though	I	am	walking	in	the	Valley	of	the	Shadow	of	Death	I	do	fear	no	evil
尽管	我	是	步行	在	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	我	做	害怕	不	邪恶的

,

,

,

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] !

for	Thou	art	with	me	,	and	Thy	rod	and	Thy	staff	they	comfort	me	!
为了	你	艺术	和	我	,	和	你的	杆	和	你的	职员	他们	舒适	我	!

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我！

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

But **some** **one** **may** **turn** **round** **upon** **all** **this** **and** **say** **:** **'** **It** **is** **simple** **,**

但 一些 一 可能 转动 圆形的 之上 全部 这 和 说 : - 它 是 简单的 ,

但有人可能会反过来说：“这很简单，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪˈdiːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][mæn]['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] .

it **is** **ideal** **,** **but** **the** **real** **man** **cannot** **reach** **it** **out** **of** **real** **life** **.**

它 是 理想的 , 但 这 真实的 男人 不能 抵达 它 出去 的 真实的 生活 .

这很理想，但现实生活中的人是无法企及的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [ʃiːp] , [tɜːrnd] ['iːzəli] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] .

For **he** **is** **not** **the** **mere** **sheep** **,** **turned** **easily** **by** **a** **touch** **of** **the** **staff** **.**

为了 他 是 不是 这 仅仅 羊 , 转向 容易地 经过 一个 触碰 的 这 职员 .

因为他不是一只温顺的绵羊，不会被牧羊杖轻轻一碰就驱赶。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] : [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][noʊ] [mɪr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [græs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səːtʃt] ;

He **is** **a** **man** **:** **his** **life** **is** **no** **mere** **search** **for** **grass** **,** **it** **is** **a** **being** **searched** **;**

他 是 一个 男人 : 他的 生活 是 不 仅仅 搜索 为了 草 , 它 是 一个 存在 搜索 ;

他是一个人：他的生命不仅仅是寻找青草，而是被寻找；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] .

it **is** **not** **a** **following** **,** **it** **is** **a** **flight** **.**

它 是 不是 一个 下列的 , 它 是 一个 航班 .

这不是追随，而是逃离。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][duː][wiː; wi] [ʃrɪŋk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [deθ] [biː; bi][ðer; ðər] .

Not **from** **the** **future** **do** **we** **shrink** **,** **even** **though** **death** **be** **there** **.**

不是 从 这 未来 做 我们 收缩 , 甚至 尽管 死亡 是 那里 .

即使死亡存在，我们也不会因为未来而退缩。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] , [ænd; ənd] [hʌnts] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

The **past** **is** **on** **our** **track** **,** **and** **hunts** **us** **down** **.**

这 过去的 是 在 我们的 追踪 , 和 狩猎 我们 向下 .

过去如影随形，如影随形地追赶着我们。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gaɪd(ə)ns] : [wiː; wi] [niːd] [greɪs] . -

We **need** **more** **than** **guidance** **:** **we** **need** **grace** **.** **'**

我们 需要 更多的 比 指导 : 我们 需要 优雅 . -

我们需要的不仅仅是指导，我们还需要恩典。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hɪm'self] [felt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This **is** **probably** **what** **the** **Psalmist** **himself** **felt** **when** **he** **did** **not** **close** **with** **the**

这 是 大概 什么 这 诗篇作者 他自己 毛毡 什么时候 他 做过 不是 关闭 和 这

[fɔːrθ] [vɜːrs] ,

fourth **verse** **,**

第四 诗 ,

这大概就是诗篇作者没有以第四节结尾时自己的感受吧。

['ʌðərwaɪz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

otherwise **so** **natural** **a** **climax** **.**

否则 所以 自然的 一个 高潮 .

否则，高潮就太自然了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][læst] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn] .

He **knew** **that** **weariness** **and** **death** **are** **not** **the** **last** **enemies** **of** **man** **.**

他 知道 那 疲劳 和 死亡 是 不是 这 最后的 敌人 的 男人 .

他知道，疲惫和死亡并非人类最后的敌人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [truː] ['mænz] ['oʊnli] [fɪr] .

He	knew	that	the	future	is	never	the	true	man's	only	fear	.
他	知道	那	这	未来	是	绝不	这	真的	男人的	仅有的	害怕	.

他知道，真正的男人永远不会只害怕未来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [blʌd] -

He	remembered	the	inexorableness	of	the	past	;	he	remembered	that	blood	-
他	记得	这	无情	的	这	过去的	;	他	记得	那	血	-

['gɪltɪnɪs] , [wɪtʃ] [ʃiːp] ['nevər] [fiːl] ,

guiltiness	,	which	sheep	never	feel	,
内疚	,	哪个	羊	绝不	感觉	,

他记起了过去那无情的命运；他记起了那种血债血偿的罪恶感，而绵羊却永远不会有这种感觉。

[ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən] [deθ] .

is	worse	to	men	than	death	.
是	更糟	到	男人	比	死亡	.

对男人来说，这比死亡更可怕。

[æz; əz] [pər'tʃæns] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

As	perchance	one	day	he	lifted	his	eyes	from	his	sheep	and	saw	a
作为	或许	一	天	他	抬起	他的	眼睛	从	他的	羊	和	锯	一个

['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [blʌd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

fugitive	from	the	avenger	of	blood	crossing	the	plain	,
逃犯	从	这	复仇者	的	血	过境	这	清楚的	,

有一天，他偶然从羊群中抬起头，看见一个被复仇者追杀的逃犯正穿过平原。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['skætərd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [waɪld] [ɪn'truːdər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kwaɪət]

while	his	sheep	scattered	right	and	left	before	this	wild	intruder	into	their	quiet
尽管	他的	羊	疏散	正确的	和	左边	前	这	荒野	入侵者	进入	他们的	安静的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

当他的羊群在这个闯入它们宁静世界的野蛮入侵者面前四散奔逃时，

— [soʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['skætərd] [baɪ] [ðə; ði]

—	so	he	felt	his	fair	and	gentle	thoughts	within	him	scattered	by	the
—	所以	他	毛毡	他的	公平的	和	温和的	想法	之内	他	疏散	经过	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] ;

visitation	of	his	past	;
探视	的	他的	过去的	;

——于是他感到自己内心美好温柔的思绪被过往的回忆所扰乱；

[soʊ] [hiː; hi] [felt] [haʊ] ['ruːdlɪ] [lɔː] [breɪks] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] ['fænsɪs] ,

so	he	felt	how	rudely	law	breaks	through	our	pious	fancies	,
所以	他	毛毡	如何	粗鲁地	法律	休息	通过	我们的	虔诚的	幻想	,

所以他感受到了法律是如何粗暴地践踏我们虔诚的幻想的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [piːs] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] ; [soʊ] [hiː; hi]

and	must	be	dealt	with	before	their	peace	can	be	secure	;	so	he
和	必须	是	已处理	和	前	他们的	和平	能	是	安全的	;	所以	他

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

必须先解决这些问题，才能确保他们的和平；他是这么认为的。

[æz; əz] ['evrɪ] [truː] [mæn] [hæz; həz] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evər] [braɪt]

as	every	true	man	has	felt	with	him	,	that	the	religion	,	however	bright
作为	每一个	真的	男人	有	毛毡	和	他	,	那	这	宗教	,	然而	明亮的

[ænd; ənd] [breɪv] ,

and	brave	,
和	勇敢的	,

每个真正的男人都曾和他一起感受到，宗教，无论多么光明勇敢，

[wɪtʃ] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn] ,
which takes no account of sin ,
哪个 需要 不 帐户 的 罪 ,

它不考虑罪恶，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][læst][nɔːr][ə; eɪ][haɪɪst; 'haɪəst][wɜːrd][fɔːr; fər][laɪf] .
is the religion which has not a last nor a highest word for life .
是 这 宗教 哪个 有 不是 一个 最后的 也不 一个 最高 单词 为了 生活 .

这是一个没有人生终极目标或最高准则的宗教。

[kən'sɪdər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'vendʒ] .
Consider this system of blood revenge .
考虑 这 系统 的 血 复仇 .

想想这种血亲复仇的体系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
It was the one element of law in the lawless life of the desert .
它 曾是 这 一 元素 的 法律 在 这 无法无天 生活 的 这 沙漠 .

这是沙漠无法无天的生活中唯一存在的规则。

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [maɪt] [swɜːrv] [ænd; ənd] [streɪ] .
Everything else in the wilderness might swerve and stray .
一切 别的 在 这 荒野 可能 急转弯 和 流浪 .

荒野中的其他一切事物都可能偏离轨道，迷失方向。

[ðɪs] [ə'loʊn] [pə'sistid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] .
This alone persisted and was infallible .
这 独自的 持续 和 曾是 绝对正确 .

只有这一点始终有效，而且绝对可靠。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
It crossed the world ; it lasted through generations .
它 交叉 这 世界 ; 它 持续 通过 几代人 .

它风靡全球，流传数代。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [daɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] ,
The fear of it never died down in the heart of the hunted man ,
这 害怕 的 它 绝不 死亡 向下 在 这 心 的 这 猎杀 男人 ,

猎物心中对它的恐惧从未消退。

[nɔːr][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .
nor the duty of it in the heart of the hunter .
也不 这 责任 的 它 在 这 心 的 这 猎人 .

猎人心中也没有这样的责任。

[ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['sæŋkʃənz] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
The holiest sanctions confirmed it , — the safety of society , the honour of
这 最神圣的 制裁 确认的 它 , — 这 安全 的 社会 , 这 荣誉 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

最神圣的制裁也证实了这一点——社会安全，家族荣誉。

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
love for the dead .
爱 为了 这 死的 .

对逝者的爱。

[ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['endləs] ['prɑːses] , [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['kɑːnʃəns] ,
And yet , from this endless process , which hunted a man like conscience ,
和 然而 , 从 这 无尽的 过程 , 哪个 猎杀 一个 男人 喜欢 良心 ,

然而，在这无休止的折磨中，如同良心一般，人们不断受到追捕。

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] — [ðə; ði] - ['goʊldən]['paɪəti]

a	shelter	was	found	in	the	custom	of	Eastern	hospitality	—	the	-	golden	piety
一个	庇护所	曾是	成立	在	这	风俗	的	东	热情好客	—	这	-	金的	虔诚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

of	the	wilderness	,
的	这	荒野	,

在东方好客的传统中找到了庇护所——“荒野中的金色虔诚”。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] .

-	as	it	has	been	called	.
-	作为	它	有	到过	称为	.

正如它所被称为的那样。

['evri] ['wɑ:ndərər] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔ:r][hɪz; ɪz][pæst] [maɪt] [bi:; bi] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd]

Every	wanderer	,	whatever	his	character	or	his	past	might	be	,	was	received
每一个	流浪者	,	任何	他的	特点	或者	他的	过去的	可能	是	,	曾是	已收到

[æz; əz][ðə; ði] ;

as	the	;
作为	这	;

无论流浪者性格如何，过去如何，都会被接纳；

- [gest] [ʌv; əv][gɑ:d] - — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] , —

-	guest	of	God	-	—	such	is	the	beautiful	name	which	they	still	give	him	,	—
-	客人	的	上帝	-	—	这样的	是	这	美丽的	姓名	哪个	他们	仍然	给	他	,	—

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

furnished	with	food	,
提供	和	食物	,

“上帝的客人”——这是他们至今仍赋予他的美好称谓——食物充足，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn'vaɪələt] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	kept	inviolate	,	his	host	becoming	responsible	for	his	safety	.
和	保留	不可侵犯	,	他的	主持人	成为	负责任的	为了	他的	安全	.

并受到严密保护，他的主人有责任确保他的安全。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [hæd; həd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪn] [vju:] , [wen] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [və:siz]

That	the	Psalmist	had	this	custom	in	view	,	when	composing	the	last	two	verses
那	这	诗篇作者	有	这	风俗	在	看法	,	什么时候	构成	这	最后的	二	诗句

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] ,

of	the	Psalm	,
的	这	诗篇	,

诗人创作诗篇最后两节时，显然考虑到了这一习俗。

[ɪz][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] ['oʊpən] :

is	plain	from	the	phrase	with	which	these	open	:
是	清楚的	从	这	短语	和	哪个	这些	打开	:

从这些文章开头使用的短语中就能清楚地看出：

[ðaʊ] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn] ['enəmi] ;

Thou	spreadest	before	me	a	table	in	the	very	face	of	mine	enemies	;
你	最广	前	我	一个	桌子	在	这	非常	脸	的	矿	敌人	;

你竟在我敌人面前为我摆设筵席；

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['metəfər] [ɪn] [vɜ:rs] [sɪks] : ['ʃʊrli] ['gʊdnəs]

and	perhaps	also	from	the	unusual	metaphor	in	verse	6	:	Surely	goodness
和	也许	还	从	这	异常	隐喻	在	诗	6	:	一定	善良

[ænd; ənd]['mɜ:rsi][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ] ,

and	mercy	shall	follow	,
和	怜悯	将	跟随	,

或许也与第6节中不同寻常的比喻有关：必有恩惠慈爱随从。

[ɔ:r] [hʌnt] , [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

or	hunt	,	me	all	the	days	of	my	life	.
或者	打猎	,	我	全部	这	天	的	我的	生活	.

或者狩猎，我一生都在狩猎。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [raɪt] ([wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt]) [hu:] [ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði]

And	even	if	those	were	right	(	which	I	do	not	admit	)	who	interpret	the
和	甚至	如果	那些	是	正确的	(	哪个	我	做	不是	承认	)	WHO	解释	这

['enəmi] [ænd; ənd] [pə'sju:əz] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [foʊz][ænd; ənd]['pɝ:səˌkju:tɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ,

enemies	and	pursuers	as	the	mere	foes	and	persecutors	of	the	pious	,
敌人	和	追击者	作为	这	仅仅	敌人	和	迫害者	的	这	虔诚的	,

即使那些将敌人和追捕者解读为虔诚者的敌人和迫害者的观点是正确的（我并不承认这一点），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [sɑ:m] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] .

it	is	plain	that	to	us	using	the	Psalm	this	interpretation	will	not	suffice	.
它	是	清楚的	那	到	我们	使用	这	诗篇	这	解释	将要	不是	足够了	.

显然，对于我们这些使用《诗篇》的人来说，这种解释是不够的。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [blʌd] - [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]

How	can	we	speak	of	this	custom	of	blood	-	revenge	and	think	only	of
如何	能	我们	说话	的	这	风俗	的	血	-	复仇	和	思考	仅有的	的

['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] [foʊz] ?

our	material	foes	?
我们的	材料	敌人	?

我们怎能在谈论血仇习俗时，只想到物质上的敌人呢?

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [bi:; bi] [kwɪk] ,

If	we	know	ourselves	,	and	if	our	conscience	be	quick	,
如果	我们	知道	我们自己	,	和	如果	我们的	良心	是	快的	,

如果我们了解自己，如果我们的良心敏锐，

[ðen] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['su:ts] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [blʌd] -

then	of	all	our	experiences	there	is	but	one	which	suits	this	figure	of	blood	-
然后	的	全部	我们的	经历	那里	是	但	一	哪个	西装	这	数字	的	血	-

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

那么，在我们所有的经历中，只有一种符合血债血偿的形象。

[wen] [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mænz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf]

when	and	wheresoever	in	the	Old	Testament	it	is	applied	to	man's	spiritual	life
什么时候	和	无论在何处	在	这	老的	遗嘱	它	是	应用	到	男人的	精神	生活

.

:
.

旧约中凡是将其应用于人类精神生活的地方，都适用。

[soʊ]['oʊnli][du:][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sɪn] [pər'su:] [ə; eɪ][mæn] .

So	only	do	the	conscience	and	the	habit	of	sin	pursue	a	man	.
所以	仅有的	做	这	良心	和	这	习惯	的	罪	追求	一个	男人	.

所以，只有良心和罪恶的习惯才会纠缠一个人。

['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] ['enəmi] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ə'poʊnənts] , ['aʊər; ɑ:r] [æd'vɜ:rsətiz] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz]

Our	real	enemies	are	not	our	opponents	,	our	adversities	,	our	cares
我们的	真实的	敌人	是	不是	我们的	对手	,	我们的	逆境	,	我们的	关心

[ænd; ənd] [peɪnz] .

and	pains	.
和	疼痛	.

我们真正的敌人不是我们的对手、逆境、烦恼和痛苦。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] !

These	**our**	**enemies**	**!**
这些	我们的	敌人	!

这些是我们的敌人!

['betər] ['kɒmreɪdz] , ['betər] [gaɪdz] , ['betər] ['mæstərz]

Better	**comrades**	**,**	**better**	**guides**	**,**	**better**	**masters**
更好的	同志们	,	更好的	指南	,	更好的	大师

更好的战友，更好的向导，更好的师傅

[noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] .

no	**man**	**ever**	**had**	**.**
不	男人	曾经	有	.

从来没有人拥有过。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməriz] , ['aʊər; ɑːr][praɪd] ,

Our	**enemies**	**are**	**our**	**evil**	**deeds**	**and**	**their**	**memories**	**,**	**our**	**pride**	**,**
我们的	敌人	是	我们的	邪恶的	契约	和	他们的	回忆	,	我们的	自豪	,

['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃnəs] , ['aʊər; ɑːr] ['mælɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ,

our	**selfishness**	**,**	**our**	**malice**	**,**	**our**	**passions**	**,**
我们的	自私	,	我们的	恶意	,	我们的	激情	,

我们的敌人是我们的罪恶行径及其记忆、我们的骄傲、我们的自私、我们的恶意、我们的激情。

[wɪtʃ] [baɪ] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][baɪ]['hæbɪt] [pər'suː] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɛntlɪsnəs] [pæst][ðə; ðɪ] ['paʊər]

which	**by**	**conscience**	**or**	**by**	**habit**	**pursue**	**us**	**with**	**a**	**relentlessness**	**past**	**the**	**power**
哪个	经过	良心	或者	经过	习惯	追求	我们	和	一个	不屈不挠	过去的	这	力量

[ʌv; əv] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

of	**figure**	**to**	**express**	**.**
的	数字	到	表达	.

出于良知或习惯，它们无情地纠缠着我们，这种纠缠之苦，远非言语所能表达。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [pər'sɪst][frʌm; frəm] [juːθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [greɪv] : [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]

We	**know**	**how**	**they**	**persist**	**from**	**youth**	**unto**	**the**	**grave**	**:**	**the**	**sting**	**of**	**death**
我们	知道	如何	他们	坚持	从	青年	到	这	严重	:	这	蜇	的	死亡

[ɪz][sɪn] .

is	**sin**	**.**
是	罪	.

我们知道，罪恶从青年时期一直伴随我们到死亡：死亡的毒钩就是罪恶。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] : ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪl] .

We	**know**	**what**	**they**	**want**	**:**	**nothing**	**less**	**than**	**our**	**whole**	**character**	**and**	**will**	**.**
我们	知道	什么	他们	想	:	没有什么	较少的	比	我们的	所有的	特点	和	将要	.

我们知道他们想要什么：他们想要的就是我们全部的品格和意志。

['saɪmən] , ['saɪmən] , [sed] [kraɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Simon	**,**	**Simon**	**,**	**said**	**Christ**	**to**	**a**	**soul**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**great**	**temptation**	**,**
西蒙	,	西蒙	,	说	基督	到	一个	灵魂	在	这	边缘	的	一个	伟大的	诱惑	,

"西蒙，西蒙，"基督对一个正处于巨大诱惑边缘的灵魂说道。

['seɪtn] [hæθ] [æskt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Satan	**hath**	**asked**	**you**	**back**	**again**	**for**	**himself**	**.**
撒但	有	问	你	后退	再次	为了	他自己	.

撒旦又一次把你叫了回去，为了他自己。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'baʊndɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] ,

Yet	**it**	**is**	**the**	**abounding**	**message**	**of**	**the**	**whole**	**Bible**	**,**
然而	它	是	这	丰富	信息	的	这	所有的	圣经	,

然而，这正是整本圣经所蕴含的丰富信息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] ,

of	**which**	**our**	**twenty**	**-**	**third**	**Psalm**	**is**	**but**	**a**	**small**	**fragment**	**,**
的	哪个	我们的	二十	-	第三	诗篇	是	但	一个	小的	分段	,

其中我们所读的第二十三篇诗篇只是其中的一小部分，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [sɪn] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

that	for	this	conscience	and	this	habit	of	sin	God	hath	made	provision	,
那	为了	这	良心	和	这	习惯	的	罪	上帝	有	制成	条款	,

上帝已经为这种良心和这种犯罪习惯做出了安排。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðoʊz] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

even	as	sure	as	those	thoughts	of	His	guidance	which	refresh	us	in	the
甚至	作为	当然	作为	那些	想法	的	他的	指导	哪个	刷新	我们	在	这

[hiːt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] [ə'mɪdst] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] .

heat	of	life	and	comfort	us	amidst	its	shadows	.
热	的	生活	和	舒适	我们	在……之中	它是	阴影	.

就像祂的指引之念一样确定无疑，它能在生活的烈日下给我们带来清凉，在阴霾中给我们带来慰藉。

[ɪn] ['neɪtʃər] ?

In	Nature	?
在	自然	?

在大自然中?

[jes] : [fɔːr; fər] [hɪr] [tuː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] ['liːdəθ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

Yes	:	for	here	too	the	goodness	of	God	leadeth	to	repentance	.
是的	:	为了	这里	也	这	善良	的	上帝	利德斯	到	悔改	.

是的：因为在这里，神的恩慈也引导人悔改。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːrs] [soʊ] ['redɪli] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs]

There	is	nothing	which	the	fifth	verse	so	readily	brings	to	mind	as	the	grace
那里	是	没有什么	哪个	这	第五	诗	所以	容易	带来	到	头脑	作为	这	优雅

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪn] ['neɪtʃər] .

of	the	Divine	hospitality	in	nature	.
的	这	神圣的	热情好客	在	自然	.

第五节经文最能让人联想到大自然中神圣的款待之恩。

[ðaʊ] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] .

Thou	spreadest	a	table	before	me	in	the	presence	of	mine	enemies	.
你	最广	一个	桌子	前	我	在	这	在场	的	矿	敌人	.

你当着我敌人的面，在我面前摆设筵席。

[haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kɑːntræst] [ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪð; wɪθ]

How	these	words	contrast	the	fever	and	uncertain	battle	of	our	life	with
如何	这些	字	对比	这	发烧	和	不确定	战斗	的	我们的	生活	和

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrdər] !

the	calmness	and	surety	of	the	Divine	order	!
这	平静	和	保证	的	这	神圣的	命令	!

这些话语与我们生活中充满激情和不确定性的斗争，与神圣秩序的平静和确定性形成了多么鲜明的对比!

[θruː] [ðə; ði] [krɔːs] ['kɜːənts] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [straɪf] , ['fretɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] ,

Through	the	cross	currents	of	human	strife	,	fretted	and	stained	,
通过	这	叉	电流	的	人类	冲突	,	有格纹的	和	染色	,

在人类纷争的交错洪流中，饱经风霜，污迹斑斑。

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kiːp] [ðer; ðər] ['stedi] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'veriəb(ə)l]

the	tides	of	nature	keep	their	steady	course	,	and	rise	to	their	invariable
这	潮汐	的	自然	保持	他们的	稳定的	课程	,	和	上升	到	他们的	不变的

['mɑːrdʒɪnz] .

margins	.
边距	.

自然界的潮汐保持着稳定的走向，并上涨到其不变的边界。

[ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] [ʌp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [wɔːr] .

The	seasons	come	up	undisturbed	by	crime	and	war	.
这	季节	来	向上	未受干扰	经过	犯罪	和	战争	.

四季更迭，不受犯罪和战争的干扰。

[sprɪŋ] [kriːps] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] ; [θruː] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz]

Spring	creeps	even	into	the	beleaguered	city	;	through	the	tents	of	the	besiegers
春天	令人毛骨悚然	甚至	进入	这	饱受围困的	城市	;	通过	这	帐篷	的	这	围攻者

,

,

,

春天甚至悄悄地渗入了这座被围困的城市；穿过围攻者的帐篷，

[ə'krɔːs] [trentʃ] [ænd; ənd][skɑːrp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

across	trench	and	scarp	,	among	the	wheels	of	the	cannon	,	and	over	the
穿过	沟	和	断崖	,	之中	这	车轮	的	这	大炮	,	和	超过	这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

graves	of	the	dead	,
坟墓	的	这	死的	,

越过战壕和陡坡，穿过大炮的轮子，越过死者的坟墓，

[græs] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [spiːd] , ['spredɪŋ] ['gɑːdz] ['teɪbl] .

grass	and	wild	flowers	speed	,	spreading	God's	table	.
草	和	荒野	花朵	速度	,	传播	神的	桌子	.

草木和野花飞扬，铺展上帝的餐桌。

[hiː; hi] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

He	sendeth	His	rain	upon	the	just	and	the	unjust	.
他	sendeth	他的	雨	之上	这	只是	和	这	不公正	.

祂降下雨水给义人，也给不义的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

And	even	here	the	display	is	not	merely	natural	,
和	甚至	这里	这	展示	是	不是	仅仅	自然的	,

即使在这里，这种表现也不仅仅是自然的，

[nɔːr] [spred] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['enəmi] ; [bʌt; bət]['gɑːdz] ['gʊdnəs]

nor	spread	only	in	the	sight	of	our	physical	enemies	;	but	God's	goodness
也不	传播	仅有的	在	这	视线	的	我们的	身体的	敌人	;	但	神的	善良

['liːdəθ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,

leadeth	to	repentance	,
利德斯	到	悔改	,

并非只在我们的敌人面前传播；而是神的恩典引领人悔改。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][sɪn] .

and	Nature	is	equipped	even	for	deliverance	from	sin	.
和	自然	是	配备	甚至	为了	解救	从	罪	.

大自然甚至有能力将人从罪恶中拯救出来。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['lændskeɪp] , [huː] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Who	has	come	out	upon	a	great	landscape	,	who	has	looked	across	the	sea	,
WHO	有	来	出去	之上	一个	伟大的	景观	,	WHO	有	看起来	穿过	这	海	,

谁曾漫步于壮丽的景色之中，谁曾眺望过大海?

[huː] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][gɑːd] ['bloʊɪŋ]

who	has	lifted	his	eyes	to	the	hills	and	felt	the	winds	of	God	blowing
WHO	有	抬起	他的	眼睛	到	这	丘陵	和	毛毡	这	风	的	上帝	吹

[ɔːf] [ðer; ðər] [snəuz] ,

off	their	snows	,
离开	他们的	雪	,

谁曾抬头眺望群山，感受过上帝的风吹拂掉山上的积雪?

[huː] [hæz; həz] [hɜːrd] ['ɝːθs] ['kaʊntləs] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] ['hevənwədz] , [bʌt; bət][hæz; həz][felt] :

who	has	heard	earth's	countless	voices	rising	heavenwards	,	but	has	felt	:
WHO	有	听到	地球的	无数	声音	上升	向天	,	但	有	毛毡	:

谁曾听过大地无数的声音升腾至天际，却也曾感到:

[wʌt] [ə; eɪ][waɪd] [pleɪs] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] !

What	a	wide	place	this	world	is	for	repentance	!
什么	一个	宽的	地方	这	世界	是	为了	悔改	!

这世界何等广阔，悔改的机会何等广阔！

[mæn] [dʌz] [faɪnd][ɪn] [ˈneɪtʃər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪmˈself] , [əˈblɪviən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [wɪð; wɪθ]

Man	does	find	in	Nature	deliverance	from	himself	,	oblivion	of	his	past	,	with
男人	做	寻找	在	自然	解救	从	他自己	,	遗忘	的	他的	过去的	,	和

[piːs] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] !

peace	and	purity	!
和平	和	纯度	!

人确实能在大自然中找到摆脱自我、忘却过去、获得和平与纯洁的解脱！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈriːəl] , [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtempəreri] .

And	yet	the	provision	,	though	real	,	is	little	more	than	temporary	.
和	然而	这	条款	,	尽管	真实的	,	是	小的	更多的	比	暂时的	.

然而，这种援助虽然真实存在，却也只是暂时的。

[ðə; ði][ˈhɜːrdzmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfjuːdʒətɪv]

The	herdsmen	of	the	desert	are	not	obliged	to	furnish	to	their	fugitive
这	牧民	的	这	沙漠	是	不是	有义务	到	提供	到	他们的	逃犯

[gest] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈtwiːn] .

guest	shelter	for	more	than	two	nights	with	the	day	between	.
客人	庇护所	为了	更多的	比	二	夜晚	和	这	天	之间	.

沙漠牧民没有义务为逃亡的客人提供超过两晚（中间需有白天）的住所。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm]

Little	more	than	two	nights	with	the	day	between	is	the	respite	from
小的	更多的	比	二	夜晚	和	这	天	之间	是	这	喘息	从

[ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [hɑːrt] .

conscience	and	habit	which	Nature	provides	for	the	sinful	heart	.
良心	和	习惯	哪个	自然	提供	为了	这	罪恶的	心	.

大自然为罪恶之心提供的，摆脱良心和习惯的喘息之机，不过是短短两夜加上中间的一天而已。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪljən] - [foʊld] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɔːr]

She	is	the	million	-	fold	opportunity	of	repentance	;	she	is	not	the	final	or
她	是	这	百万	-	折叠	机会	的	悔改	;	她	是	不是	这	最终的	或者

[ˌevərˈlæstɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

everlasting	grace	of	God	.
永恒	优雅	的	上帝	.

她代表着无数次悔改的机会；她并非上帝最终或永恒的恩典。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

And	,	therefore	,	whatever	may	have	been	the	original	intention	of	our
和	,	所以	,	任何	可能	有	到过	这	原来的	意图	的	我们的

['sɑːmɪst] ,

Psalmist	,
诗篇作者	,

因此，无论诗篇作者最初的意图是什么，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][læst] [tuː] [vəːsiz] [tuː; tə] [sɪŋ]

the	spiritual	feeling	of	the	Church	has	understood	his	last	two	verses	to	sing
这	精神	感觉	的	这	教会	有	理解	他的	最后的	二	诗句	到	唱歌

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɜːrsi][ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][tuː; tə][men]

of	that	mercy	and	forgiveness	of	our	God	which	were	spoken	to	men
的	那	怜悯	和	饶恕	的	我们的	上帝	哪个	是	说	到	男人

[baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ,

by	the	prophets	,
经过	这	先知	,

教会的灵性感受认为，他最后两节诗句歌颂的是上帝通过先知向世人传达的慈悲和宽恕。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprɑːkla'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːf] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but	reached	the	fulness	of	their	proclamation	and	proof	in	Jesus	Christ	.
但	达到	这	充满	的	他们的	公告	和	证明	在	耶稣	基督	.

但他们所宣告的真理在耶稣基督里得到了完全的实现和证明。

[hiː; hi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [vəːsiz] , ['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] ,

He	who	owned	the	simple	trust	of	the	first	four	verses	,	saying	,	-	Thou	art	right	,
他	WHO	拥有	这	简单的	相信	的	这	第一的	四	诗句	,	说	,	-	你	艺术	正确的	,

他拥有前四节经文中那份简单的信任，说道："你是对的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,

I	am	the	Good	Shepherd	,
我	是	这	好的	牧羊人	,

我是好牧人，

- [soʊ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] ['metəfər] [ʌv; əv]

-	so	that	since	He	walked	on	earth	the	name	is	no	more	a	mere	metaphor	of
-	所以	那	自从	他	步行	在	地球	这	姓名	是	不	更多的	一个	仅仅	隐喻	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

因此，自从祂在世上行走以来，这个名字就不再仅仅是上帝的比喻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

but	the	dearest	,
但	这	亲爱的	,

但最亲爱的，

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][riˈæləti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

strongest	reality	which	has	ever	visited	this	world	of	shadows	—	He	also
最强	现实	哪个	有	曾经	到访	这	世界	的	阴影	—	他	还

[hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][men] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz]

has	been	proved	by	men	as	the	Host	and	Defender	of	all	who	seek	His
有	到过	已证实	经过	男人	作为	这	主持人	和	防守队员	的	全部	WHO	寻找	他的

[eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][sɪn] .

aid	from	the	memory	and	the	pursuit	of	sin	.
援助	从	这	记忆	和	这	追逐	的	罪	.

祂是降临于这个充满阴影的世界的最强大的现实——祂也被世人证明是所有寻求祂帮助的人的庇护者和捍卫者，帮助他们摆脱罪恶的记忆和追求。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

So	He	received	them	in	the	days	of	His	flesh	,
所以	他	已收到	他们	在	这	天	的	他的	肉	,

所以，祂在肉身活着的时候接纳了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	they	drifted	upon	Him	across	the	wilderness	of	life	,
作为	他们	漂移	之上	他	穿过	这	荒野	的	生活	,

当他们漂泊在人生的荒野中，追随着他时，

[prest] [baɪ] ['evri] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sɪn][tuː; tə] ['hæri] [men] .

pressed	by	every	evil	with	which	it	is	possible	for	sin	to	harry	men	.
按下	经过	每一个	邪恶的	和	哪个	它	是	可能的	为了	罪	到	哈利	男人	.

被罪恶所能施加的一切邪恶手段所压迫。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] - [gests] [ʌv; əv][gɑːd] , - ['welkəmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

To	Him	they	were	all	-	guests	of	God	,	-	welcomed	for	His	sake	,
到	他	他们	是	全部	-	客人	的	上帝	,	-	欢迎	为了	他的	清酒	,

在他看来，他们都是"上帝的客人"，都是为了他的缘故而受到欢迎。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][pæst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
irrespective of what their past might have been .
无论如何 的 什么 他们的 过去的 可能 有 到过 .

无论他们过去的经历如何。

[ænd; ənd][soʊ] , ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [stɪl] [drɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] ,
And so , being lifted up , He still draws us to Himself ,
和 所以 , 存在 抬起 向上 , 他 仍然 平局 我们 到 他本人 ,

因此，即便被高举，祂仍然吸引我们归向祂。

[ænd; ənd] [stɪl] [pruːvz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pæst] .
and still proves Himself able to come between us and our past .
和 仍然 证明 他本人 有能力的 到 来 之间 我们 和 我们的 过去的 .

并且祂仍然证明自己有能力让我们远离过去。

[wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [fliː] [frʌm; frəm][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
Whatever we may flee from He keeps it away , so that , although to the
任何 我们 可能 逃跑 从 他 保持 它 离开 , 所以 那 , 虽然 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

无论我们逃避什么，祂都会使我们远离，因此，即使到了最后，

[fɔːr; fər] ['penɪtəns] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maindid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
for penitence , we may be reminded of our sins ,
为了 忏悔 , 我们 可能 是 提醒 的 我们的 罪孽 ,

为了忏悔，我们可能会被提醒自己的罪过。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] ['meməri] ,
and our enemies come again and again to the open door of memory ,
和 我们的 敌人 来 再次 和 再次 到 这 打开 门 的 记忆 ,

我们的敌人一次又一次地涌向记忆之门，

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] .
in Him we are secure .
在 他 我们 是 安全的 .

在祂里面，我们得享平安。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
He is our defence , and our peace is impregnable .
他 是 我们的 防御 , 和 我们的 和平 是 坚不可摧 .

他是我们的防线，我们的和平坚不可摧。

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
PSALM XXXVI
诗篇 xxxvi

诗篇36篇

[ðə; ði] ['greɪtər] ['riːəlɪzəm]
THE GREATER REALISM
这 更大的 现实主义

大现实主义

[laɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuː] [ˌʌnkə'nektɪd]
Like the twenty - third Psalm , the thirty - sixth seems to fall into two unconnected
喜欢 这 二十 - 第三 诗篇 , 这 三十 - 第六 似乎 到 落下 进入 二 未连接
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

与诗篇第二十三篇一样，诗篇第三十六篇似乎也分为两个互不相关的部分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [waɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd]
but **with** **this** **difference** **,** **that** **while** **both** **of** **the** **twenty** **-** **third** **are** **understood**
但 和 这 不同之处 , 那 尽管 两个都 的 这 二十 - 第三 是 理解
[baɪ][ˌju: 'es] ,
by **us** **,**
经过 我们 ,

但不同之处在于，虽然第二十三条中的两条我们都理解，

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪksθ][wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] ['oʊnli] [ðoʊz] [və:siz] , [faɪv]
and **heartily** **enjoyed** **,** **of** **the** **thirty** **-** **sixth** **we** **appreciate** **only** **those** **verses** **,** **5**
和 衷心地 享受 , 的 这 三十 - 第六 我们 欣赏 仅有的 那些 诗句 , 5
- - ,
- **10** **,**
- - ,

我们十分喜爱第三十六首诗，但只欣赏其中的第5-10节。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:dz]['mɜ:rsi][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
which **contain** **an** **adoration** **of** **God's** **mercy** **and** **righteousness** **.**
哪个 包含 一个 崇拜 的 神的 怜悯 和 义 .

其中包含对上帝仁慈和公义的赞美。

[və:siz] [wʌn] - [fɔ:r] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sɪn] , [ɑ:r; ər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rʒ(ə)nz] , [ænd; ənd]
Verses **1** **-** **4** **,** **a** **study** **of** **sin** **,** **are** **unintelligible** **in** **our** **versions** **,** **and**
诗句 1 - 4 , 一个 学习 的 罪 , 是 无法理解 在 我们的 版本 , 和
['hɑ:rdli]['evər] [sʌŋ] ,
hardly **ever** **sung** **,**
几乎 曾经 唱 ,

第1-4节是对罪的研究，在我们的译本中难以理解，也几乎从未被吟唱过。

[ɪk'sept] [ɪn] [ru:'ti:n] , [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
except **in** **routine** **,** **by** **a** **Christian** **congregation** **.**
除了 在 常规 , 经过 一个 基督教 会众 .

除了例行公事之外，由基督教教会主持。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:pəzɪt] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,
So **sudden** **is** **the** **break** **between** **the** **two** **parts** **,** **and** **so** **opposite** **their** **contents** **,**
所以 突然 是 这 休息 之间 这 二 部分 , 和 所以 对面的 他们的 内容 ,

两部分之间的断裂如此突然，内容也如此截然相反。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tu:; tə][bi:; bi]['frægmənts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
that **they** **have** **been** **taken** **by** **some** **critics** **to** **be** **fragments** **of** **independent**
那 他们 有 到过 已采取 经过 一些 评论家 到 是 片段 的 独立的
['ɔ:rɪdʒɪn] .
origin **.**
起源 .

一些评论家认为它们是独立起源的碎片。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['oʊnli] [reɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] : [waɪ] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ə'pɑ:rt] ,
This **,** **however** **,** **would** **only** **raise** **the** **more** **difficult** **question** **:** **Why** **,** **being** **born** **apart** **,**
这 , 然而 , 会 仅有的 增加 这 更多的 难的 问题 : 为什么 , 存在 出生 除 ,

然而，这只会引出一个更棘手的问题：为什么，明明出生在不同的环境中，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['evər] ['wedɪd] ?
and **apparently** **so** **unsympathetic** **,** **were** **they** **ever** **wedded** **?**
和 显然 所以 冷漠无情 , 是 他们 曾经 已婚 ?

他们之间似乎如此冷漠无情，他们到底结过婚吗?

[tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:m] [ji:ldz] [ɪt'self][ə; eɪ]['ju:nəti] .
To **a** **more** **careful** **reading** **the** **Psalm** **yields** **itself** **a** **unity** **.**
到 一个 更多的 小心 阅读 这 诗篇 产量 本身 一个 统一 .

仔细阅读这篇诗篇，就会发现它具有内在的统一性。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv][sɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:dz]

The	sudden	break	from	the	close	study	of	sin	to	the	adoration	of	God's
这	突然	休息	从	这	关闭	学习	的	罪	到	这	崇拜	的	神的

[greɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

grace	is	designed	,
优雅	是	设计	,

从深入研究罪恶到敬拜上帝的恩典的突然转变是精心设计的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræpsədi] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [preɪ] , [ɪn] [və:siz] - - - ,

and	from	his	rhapsody	the	Psalmist	returns	to	pray	,	in	verses	10	-	12	,
和	从	他的	狂想曲	这	诗篇作者	返回	到	祈祷	,	在	诗句	-	-	-	,

诗人从狂想曲中回到祷告，见第10-12节。

[ə'genst] [ðæt] [seɪm] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

against	that	same	evil	with	which	he	had	opened	his	poem	.
反对	那	相同的	邪恶的	和	哪个	他	有	打开	他的	诗	.

反对他在诗歌开头所描述的那种邪恶。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [ɪts][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['meθəd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn]['di:teɪlz] ,

Indeed	,	it	is	in	this	,	its	most	admirable	method	,	more	than	in	details	,
的确	,	它	是	在	这	,	它是	最多	令人钦佩的	方法	,	更多的	比	在	细节	,

事实上，它最令人钦佩的地方就在于此，而非细节。

[ðæt] [ðə; ði] [sɑ:m] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

that	the	Psalm	is	instructive	and	inspiring	.
那	这	诗篇	是	有指导意义的	和	鼓舞人心	.

这篇诗篇具有教益和鼓舞人心的作用。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn][ɪts][moʊst]['peɪnf(ə)l]

The	problem	of	Israel's	faith	was	the	existence	of	evil	in	its	most	painful
这	问题	的	以色列的	信仰	曾是	这	存在	的	邪恶的	在	它是	最多	痛苦

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ['sɪnər] ,

form	of	the	successful	and	complacent	sinner	,
形式	的	这	成功的	和	自满	罪人	,

以色列信仰的问题在于，罪恶以最痛苦的形式存在于那些成功且自满的罪人身上。

[ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .

the	oppressor	of	good	men	.
这	压迫者	的	好的	男人	.

压迫善良之人。

[ðɪs] ['prɑ:bləm]['aʊər; ɑ:r] [sɑ:m] [teɪks] , [nɑ:t] , [laɪk] ['ʌðər] [sɑ:mz] ,

This	problem	our	Psalm	takes	,	not	,	like	other	Psalms	,
这	问题	我们的	诗篇	需要	,	不是	,	喜欢	其他	诗篇	,

与其他诗篇不同，我们这首诗篇探讨的这个问题是：

[ɪn][ɪts]['kru:əl] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,

in	its	cruel	bearing	upon	the	people	of	God	,
在	它是	残忍的	轴承	之上	这	人们	的	上帝	,

它对上帝的子民施加了残酷的影响，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [mɪ'stɪrɪəs] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] .

but	in	its	mysterious	growth	in	the	character	of	the	wicked	man	.
但	在	它是	神秘	生长	在	这	特点	的	这	邪恶	男人	.

但它却神秘地在恶人的性格中发展起来。

[θru:] [fɔ:r] [və:siz] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['ri:əlɪzəm][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][sɪn] .

Through	four	verses	of	vivid	realism	we	follow	the	progress	of	sin	.
通过	四	诗句	的	生动	现实主义	我们	跟随	这	进步	的	罪	.

通过四节生动写实的诗句，我们得以了解罪恶的演变过程。

[ðen] , [wen] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [steps] ['sʌd(ə)nli]

Then	,	when	eye	and	heart	are	full	of	the	horror	,	the	Psalmist	steps	suddenly
然后	,	什么时候	眼睛	和	心	是	满的	的	这	恐怖	,	这	诗篇作者	步骤	突然

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后，当眼睛和心中充满恐惧时，诗人突然后退了一步。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə]['gɑːdz] [oʊn]

and	lifts	his	gaze	beyond	and	above	his	study	of	evil	to	God's	own
和	电梯	他的	目光	超过	和	多于	他的	学习	的	邪恶的	到	神的	自己的

[wɜːrld] [ðæt] ['stretʃɪz] ['evriwer] .

world	that	stretches	everywhere	.
世界	那	伸展	到处	.

并将目光从对邪恶的研究提升到上帝创造的无所不在的世界。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['prɑːbləm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pər'spektɪv] .

The	effect	is	to	put	the	problem	into	a	new	perspective	.
这	影响	是	到	放	这	问题	进入	一个	新的	看法	.

这样做能让人从新的角度看待问题。

[ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃrɪŋks]

The	black	bulk	which	had	come	between	the	Singer	and	his	Sun	shrinks
这	黑色的	大部分	哪个	有	来	之间	这	歌手	和	他的	太阳	收缩

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	his	new	position	to	a	point	against	that	universal	goodness	of	the
从	他的	新的	位置	到	一个	观点	反对	那	普遍的	善良	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

横亘在歌手和太阳之间的黑色巨物，从他新的位置缩小到与上帝普世的仁慈对立的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːv] [nɑːt]['oʊnli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	conceives	not	only	courage	to	pray	against	it	,
和	他	构思	不是	仅有的	勇气	到	祈祷	反对	它	,

他不仅鼓起勇气祈祷对抗它，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	the	grace	to	feel	it	already	beneath	his	feet	.
但	这	优雅	到	感觉	它	已经	下面	他的	脚	.

但他却有幸感受到它已在他脚下。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

This	is	not	an	intellectual	solution	of	the	problem	of	evil	:	but	it	is	a
这	是	不是	一个	知识分子	解决方案	的	这	问题	的	邪恶的	:	但	它	是	一个

['præktɪk(ə)l][wʌn] .

practical	one	.
实际的	一	.

这不是解决邪恶问题的理性方案，而是一个实际的方案。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] — [ɪn]

The	Psalm	is	a	study	—	if	we	can	call	anything	so	enthusiastic	a	study	—	in
这	诗篇	是	一个	学习	—	如果	我们	能	称呼	任何事物	所以	热情的	一个	学习	—	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

proportion	;
部分	;

诗篇是一部关于比例的研究——如果我们能把如此热情洋溢的研究称作研究的话；

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər]

the	reduction	of	the	cruel	facts	of	experience	to	their	relation	to	other
这	减少	的	这	残忍的	事实	的	经验	到	他们的	关系	到	其他

[fækts][æz; əz]['riːəl][bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['glɔːri] ;

facts	as	real	but	of	infinite	comfort	and	glory	;
事实	作为	真实的	但	的	无限	舒适	和	荣耀	;

将残酷的经验事实还原为它们与其他真实但充满无限安慰和荣耀的事实之间的关系；

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [vɜːrs] [naɪn] : [ɪn] [ðaɪ] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [laɪt] .

the	expansion	,	in	short	,	of	the	words	of	verse	9	:	In	Thy	light	we	see	light	.
这	扩张	,	在	短的	,	的	这	字	的	诗	9	:	在	你的	光	我们	看	光	.

简而言之，就是第 9 节的扩展：在你的光中，我们看见了光。

[ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

The	Psalmist's	analysis	of	sin	has	been	spoiled	in	translation	.
这	诗篇作者的	分析	的	罪	有	到过	被宠坏了	在	翻译	.

诗篇作者对罪的分析在翻译过程中被破坏了。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['vɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [wʌn] ,

Take	our	Old	Version	,	or	the	Revised	one	,
拿	我们的	老的	版本	,	或者	这	修改	一	,

您可以选择我们的旧版本，或者修订版。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] ,

and	you	will	find	no	meaning	in	the	first	two	verses	,
和	你	将要	寻找	不	意义	在	这	第一的	二	诗句	,

你会发现前两节经文没有任何意义。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] ([ænd; ənd] [ə'pruːvd]

but	take	the	rendering	offered	on	the	margin	by	the	Revisers	(	and	approved
但	拿	这	渲染	提供	在	这	利润	经过	这	修订者	(	和	得到正式认可的

[baɪ][moʊst] [s'kɒləz]) ,

by	most	scholars	)	,
经过	最多	学者们	)	,

但请采纳修订者在页边空白处提供的版本（该版本也得到了大多数学者的认可）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] :

and	you	get	a	meaning	intelligible	,	profound	,	and	true	to	experience	:
和	你	得到	一个	意义	可理解的	,	深刻的	,	和	真的	到	经验	:

这样你就能获得一种易于理解、意义深刻且符合经验的内涵：

['ɔrəkl] [ʌv; əv][sɪn] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]

Oracle	of	sin	hath	the	wicked	in	the
甲骨文	的	罪	有	这	邪恶	在	这

罪恶的预言让恶人深陷其中

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

midst	of	his	heart	;
中间	的	他的	心	;

在他心中；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	is	no	fear	of	God	before	his	eyes	.
那里	是	不	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	.

他眼中没有丝毫对上帝的敬畏。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ɔrəkl] [miːnz] ['prɑːbəbli] ['siːkrət] ['wɪspər] ,

The	word	oracle	means	probably	secret	whisper	,
这	单词	神谕	方法	大概	秘密	耳语	,

“oracle”一词的意思可能是秘密的低语。

[bʌt; bət][ɪz] ['elsˌwer] [juːst] ([ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [keɪs]) [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔfits] .

but	is	elsewhere	used	(	except	in	one	case	)	of	God's	word	to	His	prophets	.
但	是	别处	用过的	(	除了	在	一	案件	)	的	神的	单词	到	他的	先知	.

但在其他地方（除一例外），它指的是上帝对先知所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	the	instrument	of	revelation	.
它	是	这	乐器	的	启示	.

它是启示的工具。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] .

The	wicked	man	has	in	him	something	comparable	to	this	.
这	邪恶	男人	有	在	他	某物	可比	到	这	.

邪恶之人身上也有类似的东西。

[sɪn] [siːmz] [æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz]['gɑːdz] [oʊn] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Sin	seems	as	mysterious	and	as	imperative	as	God's	own	voice	to	the
罪	似乎	作为	神秘	和	作为	至关重要的	作为	神的	自己的	嗓音	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

heart	of	His	servants	.
心	的	他的	仆人	.

罪似乎就像上帝亲自向祂的仆人发出的声音一样神秘而又至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .

And	to	counteract	this	there	is	no	awe	of	God	Himself	.
和	到	抵消	这	那里	是	不	敬畏	的	上帝	他本人	.

为了抵消这种现象，人们对上帝本身并没有敬畏之心。

[temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['mɪstəri] ,

Temptation	in	all	its	mystery	,
诱惑	在	全部	它是	神秘	,

诱惑，以及它所有的神秘之处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] .

and	with	no	religious	awe	to	meet	it	—	such	is	the	beginning	of	sin	.
和	和	不	宗教	敬畏	到	见面	它	—	这样的	是	这	开始	的	罪	.

如果没有宗教敬畏之心来面对它——这就是罪恶的开端。

[ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [əb'skjʊr] .

The	second	verse	is	also	obscure	.
这	第二	诗	是	还	朦胧	.

第二节歌词也晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [sɪn][hæz; həz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [bɪ'liːv]

It	seems	to	describe	the	terrible	power	which	sin	has	of	making	men	believe
它	似乎	到	描述	这	糟糕的	力量	哪个	罪	有	的	制作	男人	相信

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

that	though	they	continue	to	do	evil	they	may	still	keep	their	conscience	.
那	尽管	他们	继续	到	做	邪恶的	他们	可能	仍然	保持	他们的	良心	.

它似乎描述了罪恶的可怕力量，它使人相信，即使他们继续作恶，他们仍然可以保有良心。

[ðə; ði] [vɜːrs] [træns'leits] [moʊst] ['redɪli] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [daʊt] :

The	verse	translates	most	readily	,	though	not	without	some	doubt	:
这	诗	翻译	最多	容易	,	尽管	不是	没有	一些	怀疑	:

这句诗最容易翻译，尽管也并非毫无疑问：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ðæt] [hiː; hi]

For	it	flatters	him	,	in	his	eyes	,	That	he	will	discover	his	guilt	—	that	he
为了	它	奉承者	他	,	在	他的	眼睛	,	那	他	将要	发现	他的	有罪	—	那	他

[wɪl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

will	hate	it	.
将要	恨	它	.

在他看来，发现自己的罪行并憎恨它，对他来说是一种莫大的荣幸。

[waɪl] [sɪn] [teɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['helθi] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,

While	sin	takes	from	a	man	his	healthy	taste	for	what	is	good	,
尽管	罪	需要	从	一个	男人	他的	健康	品尝	为了	什么	是	好的	,

罪恶会使人丧失对美好事物的健康鉴赏力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪvər] [tuː; tə] [loʊð] ['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'luːdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	power	to	loathe	evil	,	it	deludes	him	with	the	fancy	that	he
和	他的	力量	到	厌恶	邪恶的	,	它	妄想	他	和	这	想要	那	他

[stɪl] [in'dʒɔiz][ðem; ðəm] .

still	enjoys	them	.
仍然	享受	他们	.

他虽然憎恶邪恶，却仍然自欺欺人地认为自己仍然喜欢邪恶。

[temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [jiːld] , [ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][self] - [dɪ'luːʒn] .

Temptation	,	when	we	yield	,	is	succeeded	by	self	-	delusion	.
诱惑	,	什么时候	我们	屈服	,	是	成功了	经过	自己	-	错觉	.

当我们屈服于诱惑时，随之而来的是自欺欺人。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [vəːsiz] ['fɑːloʊ] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] [ɪ'fekts] .

The	third	and	fourth	verses	follow	clearly	with	the	aggravated	effects	.
这	第三	和	第四	诗句	跟随	清楚地	和	这	加重	效果	.

第三节和第四节明显地加剧了这种情况。

[sɪn] [siːsiz] [tuː; tə] ['flætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz]['hæbɪts][ɑːr; ər]['oʊpənli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Sin	ceases	to	flatter	,	and	the	man's	habits	are	openly	upon	him	.
罪	停止	到	奉承	,	和	这	男人的	习惯	是	公然	之上	他	.

罪恶不再能蒙蔽人心，人的恶习也昭然若揭。

[truːθ] , ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][ɔːl]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] :

Truth	,	common	-	sense	and	all	virtue	are	left	behind	:
真相	,	常见的	-	感觉	和	全部	美德	是	左边	在后面	:

真理、常识和所有美德都被抛在了身后：

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːr; ər][ɪ'nɪkwəti]

The	words	of	his	mouth	are	iniquity
这	字	的	他的	嘴	是	罪恶

他口中的话语就是罪孽。

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

and	deceit	,
和	欺骗	,

以及欺骗，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] ['sensəbli]

He	has	given	up	thinking	sensibly
他	有	给定	向上	思维	明智地

他已经放弃了理性思考。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] .

and	doing	good	.
和	正在做	好的	.

而且是在做好事。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .

So	he	becomes	presumptuous	and	obstinate	.
所以	他	变成	放肆	和	顽固	.

于是他变得狂妄自大、固执己见。

[hiː; hi] [diˈvaiziz] [ɪˈnɪkwəti] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] — [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [fɔːr; fər] - ['plænɪŋ]

He	devises	iniquity	upon	his	bed	—	which	is	but	the	Hebrew	for	'	planning
他	装置	罪恶	之上	他的	床	—	哪个	是	但	这	希伯来语	为了	-	规划

['iːv(ə)l] [ɪn] [koʊld] [blʌd] - —

evil	in	cold	blood	'	—
邪恶的	在	寒冷的	血	-	—

他躺在床上图谋不轨——这在希伯来语中就是"冷血地策划邪恶"的意思——

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] , [hiː; hi] [æbˈhɔːz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)l] .

He	takes	up	his	post	on	a	way	that	is	not	good	,	He	abhors	not	evil	.
他	需要	向上	他的	邮政	在	一个	方式	那	是	不是	好的	,	他	厌恶	不是	邪恶的	.

他以不正当的方式就任，但他并不憎恶邪恶。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [sɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːrst] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði]

There	we	have	the	whole	biography	of	sin	from	its	first	whisper	in	the
那里	我们	有	这	所有的	传	的	罪	从	它是	第一的	耳语	在	这

['sentər] [ʌv; əv] ['mænz] ['biːɪŋ] ,

centre	of	man's	being	,
中心	的	男人的	存在	,

这就是罪恶从其在人类内心深处萌芽到最终爆发的完整历程。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrd] ,

where	it	seems	to	speak	with	the	mystery	and	power	of	God's	own	word	,
在哪里	它	似乎	到	说话	和	这	神秘	和	力量	的	神的	自己的	单词	,

它似乎在诉说着上帝圣言的神秘与力量。

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [θruː] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv]

to	the	time	when	,	through	the	corruption	of	every	instinct	and	quality	of
到	这	时间	什么时候	,	通过	这	腐败	的	每一个	本能	和	质量	的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

直到那时，由于所有本能和美德的堕落，

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [læst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

it	reaches	the	border	of	his	being	and	destroys	the	last	possibility	of
它	到达	这	边界	的	他的	存在	和	摧毁	这	最后的	可能性	的

['penɪtəns] .

penitence	.
忏悔	.

它触及了他存在的极限，摧毁了他忏悔的最后可能性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [groʊθ] :

It	is	the	horror	of	Evil	in	the	four	stages	of	its	growth	:
它	是	这	恐怖	的	邪恶的	在	这	四	阶段	的	它是	生长	:

这是邪恶在其成长的四个阶段中所展现的恐怖：

[tempˈteɪʃ(ə)n] , [dɪˈluːʒn] , [ɔːˈdæsəti] , [ænd; ənd] ['hæbɪt] ['endɪŋ] [ɪn] [deθ] .

Temptation	,	Delusion	,	Audacity	,	and	Habit	ending	in	Death	.
诱惑	,	错觉	,	大胆	,	和	习惯	结束	在	死亡	.

诱惑、错觉、胆大妄为和习惯，最终都会导致死亡。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [sɪn] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] ['eni] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɔːr] [ə; eɪ] [peɪn] .

To	us	sin	has	not	become	any	less	of	a	mystery	or	a	pain	.
到	我们	罪	有	不是	变得	任何	较少的	的	一个	神秘	或者	一个	疼痛	.

对我们而言，罪恶依然是一个谜，一种痛苦。

[tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diˈmɑːnɪk] .

Temptation	is	as	sudden	and	demonic	.
诱惑	是	作为	突然	和	恶魔般的	.

诱惑来得猝不及防，如同魔鬼一般。

['ɪntuː] ['evri] [soʊl] , [haʊ'evər] [pəːdʒd] [ænd; ənd] [fenst] ,

Into	every	soul	,	however	purged	and	fenced	,
进入	每一个	灵魂	,	然而	已清除	和	围栏	,

进入每一个灵魂，无论它被净化和封闭得多么彻底，

['iːv(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['entrəns] [æz; əz][gɑːd][hɪm'self] .

evil	appears	to	have	as	much	freedom	of	entrance	as	God	Himself	.
邪恶的	出现	到	有	作为	很多	自由	的	入口	作为	上帝	他本人	.

邪恶似乎拥有与上帝一样的自由进入世界的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['ɜːrli] .

It	begins	as	early	.
它	开始	作为	早期的	.

这一切很早就开始了。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][gɑːd][wɜːrks] ,

In	the	heart	of	every	little	child	God	works	,
在	这	心	的	每一个	小的	孩子	上帝	作品	,

上帝在每个孩子的心中动工，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [nekst][tuː; tə][gɑːd][hæv; həv][moʊst] [raɪt] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði]

but	they	who	next	to	God	have	most	right	there	,	the	father	and	the
但	他们	WHO	下一个	到	上帝	有	最多	正确的	那里	,	这	父亲	和	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但是，除了上帝之外，最有权在那里的人是父母。

[noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

know	that	something	else	has	had	,	with	God	,	precedence	of	themselves	.
知道	那	某物	别的	有	有	,	和	上帝	,	优先权	的	他们自己	.

要知道，在上帝眼中，其他事物比它们本身更重要。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [grəuz] ,

As	the	years	go	on	,	and	the	knowledge	of	good	and	evil	grows	,
作为	这	年	去	在	,	和	这	知识	的	好的	和	邪恶的	生长	,

随着岁月的流逝，以及人们对善恶认识的加深，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,

becoming	ever	more	jealous	and	expert	a	sentinel	,
成为	曾经	更多的	嫉妒的	和	专家	一个	哨兵	,

变得越来越嫉妒，并且成为一名技艺精湛的哨兵，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [faindz][ɪts] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]

it	still	finds	its	watch	and	fence	of	the	outside	world	mocked	by	the
它	仍然	发现	它是	手表	和	栅栏	的	这	外部	世界	嘲笑	经过	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['ʌpb\\:st] [ʌv; əv][sɪn] [wɪ'ðɪn] .

mysterious	upburst	of	sin	within	.
神秘	爆发	的	罪	之内	.

它仍然发现自己对外界的监视和防御，被内心神秘爆发的罪恶所嘲弄。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sɪnz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	whole	mystery	of	temptation	is	to	have	sins	suggested	to	us	,
这	所有的	神秘	的	诱惑	是	到	有	罪孽	建议	到	我们	,

诱惑的全部奥秘就在于有人向我们暗示罪恶，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [swept] ['æftər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] ,

and	to	be	swept	after	them	by	a	sudden	enthusiasm	,
和	到	是	扫荡	后	他们	经过	一个	突然	热情	,

并被一股突如其来的热情所裹挟，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ['evər] [meɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

which	sometimes	feels	as	strong	as	the	Spirit	of	God	ever	made	in	us	the
哪个	有时	感觉	作为	强的	作为	这	精神	的	上帝	曾经	制成	在	我们	这

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuː] .

enthusiasm	for	virtue	.
热情	为了	美德	.

有时，这种感觉就像是上帝之灵在我们心中激起的对美德的热情一样强烈。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [spiːk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

'	There	are	moments	when	our	passions	speak	and	decide	for	us	,
-	那里	是	时刻	什么时候	我们的	激情	说话	和	决定	为了	我们	,

“有些时候，我们的激情会替我们做出决定。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	we	seem	to	stand	by	and	wonder	.
和	我们	似乎	到	站立	经过	和	想知道	.

而我们似乎只能袖手旁观，疑惑不解。

[ðeɪ] ['kæri] [ɪn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

They	carry	in	them	an	inspiration	of	crime	,
他们	携带	在	他们	一个	灵感	的	犯罪	,

他们身上带有犯罪的倾向。

[ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

that	in	an	instant	does	the	work	of	long	premeditation	.
那	在	一个	立即的	做	这	工作	的	长的	预谋	.

瞬间完成长期预谋的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四诗篇二十三．三十六．五。(Four Psalms XXIII. XXXVI. LII. CXXI.)

- [[ˌtuːˈtuː]] - [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kraɪm] , - [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][sɪn] .

' [2] ' An inspiration of crime , ' that is the oracle of sin .

- [2] - 一个 灵感 的 犯罪 , - 那 是 这 神谕 的 罪 .

[2] "犯罪的灵感"，即罪恶的预言。

[frʌm; frəm] [ðæt] [kʌm] [ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .

From that come the panic and the despair of temptation .

从 那 来 这 恐慌 和 这 绝望 的 诱惑 .

由此便产生了面对诱惑时的恐慌和绝望。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiːz][sʌm; səm] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][gɑːd] ,

The heart , which has still left in it some loyalty to God ,

这 心 , 哪个 有 仍然 左边 在 它 一些 忠诚 到 上帝 ,

那颗心中仍然对上帝存有一丝忠诚的人，

[ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

is horrified by the ease and the surprise of evil .

是 惊恐万分 经过 这 舒适 和 这 惊喜 的 邪恶的 .

对邪恶的轻易得逞和出其不意感到震惊。

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hɔːrər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrər] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] :

Yet the greater horror is that this horror may be lost :

然而 这 更大的 恐怖 是 那 这 恐怖 可能 是 丢失的 :

然而，更可怕的是，这种恐怖可能会消失：

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː] [kən'tɪnjuəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]

that men and women do continually exchange it for a complacent and

那 男人 和 女性 做 持续 交换 它 为了 一个 自满 和

['kerləs] ['tempər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs]

careless temper toward the besetting sin which they have once felt to be worse

粗心 脾气 朝向 这 被包围 罪 哪个 他们 有 一次 毛毡 到 是 更糟

[ðæn; ðən] [deθ] .

than death .

比 死亡 .

男人和女人不断地用一种自满和漫不经心的态度来取代他们曾经认为比死亡更可怕的罪恶。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][sɜːrdʒ][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

From being panic - stricken at the rise and surge of temptation ,

从 存在 恐慌 - 受打击的 在 这 上升 和 涌 的 诱惑 ,

从面对诱惑的涌现和爆发而惊慌失措，

[ðeɪ] [wɪl] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl] ['fɪk(ə)l] ['mænz] [ɪk'spɪriəns])

they will (and there is no more marvellous change in all fickle man's experience)

他们 将要 (和 那里 是 不 更多的 奇妙 改变 在 全部反复无常 男人的 经验)

[groʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

grow easy and scornful about it ,

生长 简单的 和 轻蔑的 关于 它 ,

他们会（在善变的人类经验中，再也没有比这更奇妙的变化了）对此变得轻蔑和不屑一顾。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [pə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] ,

time after time permitting it to overcome them ,

时间 后 时间 允许 它 到 克服 他们 ,

一次又一次地允许它战胜他们，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌriːə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

in	the	delusion	that	they	may	reassert	themselves	when	they	will	,	and	put	it
在	这	错觉	那	他们	可能	重申	他们自己	什么时候	他们	将要	,	和	放	它

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

beneath	their	feet	.
下面	他们的	脚	.

他们妄想自己会在需要的时候重新夺回权力，并将它踩在脚下。

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

The	rest	is	certain	.
这	休息	是	肯定	.

其余的都是确定无疑的。

['fɔːlshʊd] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['lɔɪəl] ,

Falsehood	becomes	natural	to	him	who	was	born	loyal	,
谬误	变成	自然的	到	他	WHO	曾是	出生	忠诚	,

对于生来忠诚的人来说，说谎是自然而然的事情。

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [gruː] [ʌp]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['skruːpjələs] .

audacity	to	him	who	grew	up	timid	and	scrupulous	.
大胆	到	他	WHO	生长	向上	胆小	和	一丝不苟的	.

对于一个从小胆小谨慎的人来说，这简直是莫大的胆量。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] , [huː] [hæz; həz]['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	impulsive	lover	of	good	,	who	has	fallen	through	the	very	warmth	of	his
这	冲动	情人	的	好的	,	WHO	有	倒下	通过	这	非常	温暖	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

那个冲动地热爱美好事物，却因本性中的热情而堕落的人，

[di'veləps] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['senʃʊəlɪst] .

develops	into	the	deliberate	sensualist	.
发展	进入	这	商榷	感官主义者	.

逐渐发展成为刻意追求感官享受的人。

['neɪtʃɚz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [groʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][rɪ'voʊlt]

Natures	sensitive	and	enthusiastic	grow	absolutely	empty	of	power	to	revolt
自然	敏感的	和	热情的	生长	绝对地	空的	的	力量	到	反叛

[ə'genst] [wʌt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ɔːr][faʊl] .

against	what	is	unjust	or	foul	.
反对	什么	是	不公正	或者	犯规	.

天性敏感而热情的人，会变得完全没有力量去反抗不公正或邪恶的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

A	great	writer	once	said	of	himself	in	middle	life	:	'	I	am	proud	and	intellectual
一个	伟大的	作家	一次	说	的	他自己	在	中间	生活	:	-	我	是	自豪的	和	知识分子

,

,

,

一位伟大的作家曾这样评价自己中年时期：“我骄傲而博学，

[bʌt; bət] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl]

but	forced	by	the	habits	of	years	to	like	the	base	and	dishonourable
但	强制	经过	这	习惯	的	年	到	喜欢	这	根据	和	不光彩的

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [rɪ'voʊltɪd] . -

from	which	I	formerly	revolted	.	'
从	哪个	我	以前	反抗	.	-

但多年习惯使然，我竟然喜欢上了自己曾经极力反对的卑鄙无耻之事。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

Little	children	have	the	seeds	of	all	this	within	them	;
小的	孩子们	有	这	种子	的	全部	这	之内	他们	;

小孩子身上就蕴藏着这一切的种子；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːrts] [ðiːz] [mɪ'stɪrɪəs]

men	and	women	are	born	with	the	inspiration	which	starts	these	mysterious
男人	和	女性	是	出生	和	这	灵感	哪个	开始	这些	神秘

[ænd; ənd] ['daɪrfəl] ['tʃeɪndʒɪz] ;

and	direful	changes	;
和	雒	变化	;

男人和女人天生就具有启动这些神秘而可怕的变化的灵感；

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dekədəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] .

the	fatal	decadence	takes	place	in	countless	lives	.
这	致命的	颓废	需要	地方	在	无数	生活	.

这种致命的堕落发生在无数人的生活中。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .]

[	Footnote	2	:	George	Eliot	.	]
[	脚注	2	:	乔治	艾略特	.	]

[脚注 2：乔治·艾略特。]

[bɪ'fɔːr] [fækts][soʊ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] —

Before	facts	so	horrifying	—	they	are	within	as	well	as	everywhere	around	us	—
前	事实	所以	恐怖的	—	他们	是	之内	作为	出色地	作为	到处	大约	我们	—

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [niːd] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ɔːr]

our	real	need	is	not	an	intellectual	explanation	of	why	they	are	permitted	or
我们的	真实的	需要	是	不是	一个	知识分子	解释	的	为什么	他们	是	允许	或者

[wens] [ðɪs] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'roʊz] .

whence	this	taint	in	the	race	arose	.
何处	这	污点	在	这	种族	出现	.

面对如此骇人听闻的事实——它们不仅存在于我们自身，也存在于我们周围的方方面面——我们真正需要的不是对为何允许这些事实存在或种族中这种污点从何而来的理性解释。

[fɔːr; fər] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] ,

For	,	supposing	that	we	were	capable	of	understanding	this	,
为了	,	假如	那	我们	是	有能力的	的	理解	这	,

因为，假设我们能够理解这一点，

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

the	probability	is	that	we	might	become	tolerant	of	the	facts	themselves	,	and
这	可能性	是	那	我们	可能	变得	宽容	的	这	事实	他们自己	,	和

,

,

,

我们或许会逐渐容忍事实本身，而且，

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ənd][sɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['nesəseri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

perceiving	that	cruelty	and	sin	had	a	necessary	place	in	the	universe	,
感知	那	残酷	和	罪	有	一个	必要的	地方	在	这	宇宙	,

意识到残忍和罪恶在宇宙中占有一席之地，

[luːz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

lose	the	mind	to	fight	them	.
失去	这	头脑	到	斗争	他们	.

失去与他们战斗的意志。

['kɔnstitju:tid] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][mo͡ʊst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

Constituted	**as**	**are**	**the**	**most**	**of**	**mankind**	**,**	**for**	**them**	**to**	**discover**	**a**
构成	作为	是	这	最多	的	人类	,	为了	他们	到	发现	一个

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt][ɪz] ,

reason	**for**	**a**	**fact**	**is**	**,**
原因	为了	一个	事实	是	,

按照大多数人的构成方式，对他们来说，发现一个事实背后的原因是一件难事。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

if	**not**	**to**	**conceive**	**a**	**respect**	**for**	**it**	**,**
如果	不是	到	构想	一个	尊重	为了	它	,

如果不能对它产生尊重，

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɪn]

at	**least**	**to**	**feel**	**a**	**plausible**	**excuse**	**for**	**their**	**sluggishness**	**and**	**timidity**	**in**
在	至少	到	感觉	一个	合情合理	原谅	为了	他们的	迟缓	和	胆怯	在

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

dealing	**with**	**it**	**.**
处理	和	它	.

至少这样可以让他们为自己在处理此事上的迟缓和怯懦找到一个合理的借口。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['stʌdi] [ʌv; əv][sɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Nay	**,**	**the**	**very**	**study**	**of**	**sin**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**acquainting**	**ourselves**	**with**	**its**
不	,	这	非常	学习	的	罪	为了	这	目的	的	熟悉	我们自己	和	它是

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

不，研究罪的目的正是为了让我们了解罪的本质。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['i:ðər] [ˌɪn'tɑ:ksəˌkeɪts][ðə; ði] [wɪl] , [ɔ:r][pə'ræləsi:z][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ;

too	**often**	**either**	**intoxicates**	**the**	**will**	**,**	**or**	**paralyses**	**it**	**with**	**despair**	**;**
也	经常	任何一个	麻醉剂	这	将要	,	或者	瘫痪	它	和	绝望	;

往往要么使意志沉醉，要么使意志因绝望而麻木；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ho͡ʊl] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wi:; wi][mo͡ʊst] ['ʃʊrli] [rɪ'kʌvər]

and	**it**	**is**	**in**	**recoil**	**from**	**the**	**whole**	**subject**	**that**	**we**	**most**	**surely**	**recover**
和	它	是	在	畏缩	从	这	所有的	主题	那	我们	最多	一定	恢复

[helθ] [tu:; tə] [faɪt] ['i:v(ə)l][ɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]

health	**to**	**fight**	**evil**	**in**	**ourselves**	**and**	**nerve**	**to**	**work**	**for**	**the**	**deliverance**
健康	到	斗争	邪恶的	在	我们自己	和	神经	到	工作	为了	这	解救

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['ʌðər] .

from	**it**	**of**	**others**	**.**
从	它	的	其他的	.

正是从对整个主题的反思中，我们才能恢复健康，与自身的邪恶作斗争，并有勇气去帮助他人摆脱邪恶。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [ðer; ðər][ɪz]

The	**practical**	**solution**	**of**	**our**	**problem**	**is**	**to**	**remember**	**how**	**much**	**else**	**there**	**is**
这	实际的	解决方案	的	我们的	问题	是	到	记住	如何	很多	别的	那里	是

[ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

in	**the**	**Universe**	**,**
在	这	宇宙	,

解决这个问题的切实办法是记住宇宙中还有多少其他事物。

[haʊ] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tu:; tə][sɪn] .

how	**much**	**else**	**that**	**is**	**utterly**	**away**	**from**	**and**	**opposed**	**to**	**sin**	**.**
如何	很多	别的	那	是	完全地	离开	从	和	反对	到	罪	.

还有多少其他事物与罪恶完全相反，甚至完全背道而驰?

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'groʊs] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪg'zʌlt][ɪn] [ðæt] .

We	**must**	**engross**	**ourselves**	**in**	**that**	**,**	**we**	**must**	**exult**	**in**	**that**	**.**
我们	必须	独占	我们自己	在	那	,	我们	必须	欢腾	在	那	.

我们必须全身心投入其中，我们必须为此感到欣喜。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['gʊdnəs] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['skætərd] ['ɪnstənsiz] [ə'baʊt]

We	must	remember	goodness	,	not	only	in	the	countless	scattered	instances	about
我们	必须	记住	善良	,	不是	仅有的	在	这	无数	疏散	实例	关于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们必须记住善良，不仅要记住我们周围无数零星的善行，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .

but	in	its	infinite	resource	in	the	Power	and	Character	of	God	Himself	.
但	在	它是	无限	资源	在	这	力量	和	特点	的	上帝	他本人	.

但它蕴藏着无限的资源，那就是上帝自身的能力和品格。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ] [ðɪs] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

We	must	feel	that	the	Universe	is	pervaded	by	this	:	that	it	is	the	atmosphere
我们	必须	感觉	那	这	宇宙	是	弥漫	经过	这	:	那	它	是	这	气氛

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们必须感受到宇宙处处洋溢着这种气息：这就是生命的氛围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['ɔfɝz] ['signəlz] [ænd; ənd]

and	that	the	whole	visible	framework	of	the	world	offers	signals	and
和	那	这	所有的	可见的	框架	的	这	世界	优惠	信号	和

['sækrəmənts] [ʌv; əv][ɪts]['riːəl] ['prez(ə)ns] .

sacraments	of	its	real	presence	.
圣礼	的	它是	真实的	在场	.

整个可见的世界框架都提供了它真实存在的信号和圣礼。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

We	may	not	,	we	shall	not	,
我们	可能	不是	,	我们	将	不是	,

我们可能不会，我们也不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['gʊdnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl][fækts][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ;

be	able	to	reconcile	this	goodness	with	the	cruel	facts	about	us	;
是	有能力的	到	调和	这	善良	和	这	残忍的	事实	关于	我们	;

能够调和这种善良与我们身上残酷的现实；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	at	least	we	shall	have	reduced	these	to	a	new	proportion	and
但	在	至少	我们	将	有	减少	这些	到	一个	新的	部分	和

[pər'spektɪv] ;

perspective	;
看法	;

但至少我们将这些问题缩小到一个新的比例和视角；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

we	shall	have	disengaged	our	wills	from	the	horrid	influence	of	evil	,
我们	将	有	脱离	我们的	遗嘱	从	这	可怕的	影响	的	邪恶的	,

我们将摆脱邪恶的可怕影响，使我们的意志不再受其控制。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['tempər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːntest] ,

and	received	a	new	temper	for	that	contest	,
和	已收到	一个	新的	脾气	为了	那	竞赛	,

那场比赛让他脾气大变。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tempər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kʌmz] .

in	which	it	is	temper	far	more	than	any	knowledge	which	overcomes	.
在	哪个	它	是	脾气	远的	更多的	比	任何	知识	哪个	克服	.

其中，最终战胜困难的是性情，而不是任何知识。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːmɪst] [dʌz] .
This **is** **what** **our** **Psalmist** **does** **.**
这 是 什么 我们的 诗篇作者 做 .

这就是我们的诗篇作者所做的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][sɪn][hiː; hi] [swiːps] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔːr] [ə'tempt] [æt; ət]
From **the** **awful** **realism** **of** **Sin** **he** **sweeps** **,** **without** **pause** **or** **attempt** **at**
从 这 可怕 现实主义 的 罪 他 扫荡 , 没有 暂停 或者 试图 在
['ɑːrgjumənt] ,
argument **,**
争论 ,

他毫不犹豫、不加辩驳地从《罪恶》的可怕现实主义中一举斩获，

['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
into **a** **vision** **of** **all** **the** **goodness** **of** **God** **.**
进入 一个 想象 的 全部 这 善良 的 上帝 .

进入一种充满上帝一切美好事物的景象。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The **Divine** **Attributes** **spread** **out** **before** **him** **,**
这 神圣的 属性 传播 出去 前 他 ,

神圣属性在他面前展开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] :
and **it** **takes** **him** **the** **largest** **things** **in** **nature** **to** **describe** **them** **:**
和 它 需要 他 这 最大 事物 在 自然 到 描述 他们 :

他需要借助自然界最庞大的事物来描述它们：

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] : [ðə; ði] [ker]
the **personal** **loving** **-** **kindness** **and** **righteousness** **of** **the** **Most** **High** **:** **the** **care**
这 个人的 爱 - 仁慈 和 义 的 这 最多 高的 : 这 关心
[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] :
of **Providence** **:**
的 普罗维登斯 :

至高者的个人慈爱和公义：天意的眷顾：

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] : [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [feɪθ] : [ðə; ði]
the **tenderness** **of** **intimate** **fellowship** **with** **God** **:** **the** **security** **of** **faith** **:** **the**
这 压痛 的 亲密的 奖学金 和 上帝 : 这 安全 的 信仰 : 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
satisfaction **of** **worship** **.**
满意 的 崇拜 .

与神亲密团契的温柔：信仰的保障：敬拜的满足。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ][kleɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [klɪr] : [stɪl] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [d'ʒʌdʒmənts][ðə; ði]
He **makes** **no** **claim** **that** **everything** **is** **therefore** **clear** **:** **still** **are** **Thy** **judgments** **the**
他 制作 不 宣称 那 一切 是 所以 清除 : 仍然 是 你的 判决 这
[greɪt] [diːp] ,
Great **Deep** **,**
伟大的 深的 ,

他并未声称一切都因此变得清晰明了：你的审判依然是深渊，

['fæðəmləs] , ['ɔːf(ə)l] .
fathomless **,** **awful** **.**
深不可测 , 可怕 .

深不可测，可怕至极。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'siːv] [nuː] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
But **we** **receive** **new** **vigour** **of** **life** **as** **from** **a** **fountain** **of** **life** **,**
但 我们 收到 新的 活力 的 生活 作为 从 一个 喷泉 的 生活 ,

但我们却如同从生命之泉中汲取新的生命活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] , [siː] [laɪt] : [laɪt] [tuː; tə]
and **the** **eyes** **,** **that** **had** **been** **strained** **and** **blinded** **,** **see** **light** **:** **light** **to**
和 这 眼睛 , 那 有 到过 紧张 和 失明 , 看 光 : 光 到
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

而那些曾经疲惫不堪、双目失明的眼睛，终于看到了光：看到了工作的光。

[laɪt] [tuː; tə] [faɪt] , [laɪt] [tuː; tə][hoʊp] .
light **to** **fight** **,** **light** **to** **hope** **.**
光 到 斗争 , 光 到 希望 .

战斗之光，希望之光。

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['ræptʃər] [breɪks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] :
Mark **how** **the** **rapture** **breaks** **away** **with** **the** **name** **of** **God** **:**
标记 如何 这 狂喜 休息 离开 和 这 姓名 的 上帝 :

注意被提是如何伴随着神的名而进行的：

[lɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] [ðaɪ] [liːl]
LORD **,** **to** **the** **heavens** **is** **Thy** **leal**
主 , 到 这 天 是 你的 利尔

主啊，祢的信实直到天上。

[lʌv] !
love **!**
爱 !

爱！

[ðaɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] !
Thy **faithfulness** **to** **the** **clouds** **!**
你的 忠诚 到 这 云 !

祢对云彩的忠诚！

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Thy **righteousness** **is** **like** **the** **mountains** **of** **God** **,**
你的 义 是 喜欢 这 山脉 的 上帝 ,

你的公义如同神的群山，

[ðaɪ] [d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
Thy **judgments** **are** **the** **Great** **Deep** **.**
你的 判决 是 这 伟大的 深的 .

你的审判如同深渊。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðaʊ] [prəzɝːvɛst] , [oʊ] [lɔːrd] .
Man **and** **beast** **thou** **preservest** **,** **O** **LORD** **.**
男人 和 兽 你 保护区 , 哦 主 .

耶和华啊，你保护人和牲畜。

[haʊ] ['preʃəs] [ɪz] [ðaɪ] [liːl] [lʌv] , [oʊ][gɑːd] !
How **precious** **is** **Thy** **leal** **love** **,** **O** **God** **!**
如何 宝贵的 是 你的 利尔 爱 , 哦 上帝 !

上帝啊，你的真爱何等宝贵！

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] [pʊt][ðer; ðər]
And **so** **the** **children** **of** **men** **put** **their**
和 所以 这 孩子们 的 男人 放 他们的

于是，人类的子孙将他们的

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
trust **in** **the** **shadow** **of** **Thy** **wings** **.**
相信 在 这 阴影 的 你的 翅膀 .

信赖你羽翼的庇护。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [haʊs] ;

They	shall	be	satisfied	with	the	fatness	of	Thy	house	;
他们	将	是	使满意	和	这	肥胖	的	你的	房子	;

他们必因你殿中的肥甘而心满意足；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðaɪ] ['pleʒərz]

And	of	the	river	of	Thy	pleasures
和	的	这	河	的	你的	快乐

以及你那充满喜乐的河流

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] .

Thou	shall	give	them	to	drink	.
你	将	给	他们	到	喝	.

你要给他们水喝。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

For	with	Thee	is	the	fountain	of	life	,
为了	和	汝	是	这	喷泉	的	生活	,

因为在你那里有生命的源泉，

[ɪn] [ðaɪ] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [laɪt] .

In	Thy	light	we	see	light	.
在	你的	光	我们	看	光	.

在你的光芒中，我们看见了光明。

[ðə; ði] [prer] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi]

The	prayer	follows	,	and	closes	with	the	assurance	of	victory	as	if	already
这	祷告	跟随	,	和	关闭	和	这	保证	的	胜利	作为	如果	已经

[ɪk'spɪriənst] :

experienced	:
经验丰富的	:

祷告随后展开，结尾处充满胜利的笃定，仿佛胜利已经到来：

[kən'tɪnjuː] [ðaɪ] [liːl] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ðiː] ,

Continue	Thy	leal	love	unto	them	that	know	Thee	,
继续	你的	利尔	爱	到	他们	那	知道	汝	,

愿你继续以你忠贞的爱对待那些认识你的人。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

And	Thy	righteousness	to	the	upright	of	heart	.
和	你的	义	到	这	直立	的	心	.

愿你的公义临到心中正直的人。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][praɪd] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Let	not	the	foot	of	pride	come	against	me	,
让	不是	这	脚	的	自豪	来	反对	我	,

莫让骄傲的脚步踏入我的脚下。

[nɔːr][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Nor	the	hand	of	the	wicked	drive	me	away	.
也不	这	手	的	这	邪恶	驾驶	我	离开	.

恶人之手也无法将我驱逐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti]

There	are	the	workers	of	iniquity
那里	是	这	工人	的	罪恶

有作恶的人

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

倒下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [flʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

They	are	flung	down	and	shall	not
他们	是	扔	向下	和	将	不是

它们被扔下，不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

be	able	to	rise	.
是	有能力的	到	上升	.

能够崛起。

[tuː] [riˈmaːks] [rɪˈmeɪn] .

Two	remarks	remain	.
二	评论	保持	.

还有两点要补充。

[ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tempər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪks] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

A	prevailing	temper	of	our	own	literature	makes	the	method	of
一个	盛行	脾气	的	我们的	自己的	文学	制作	这	方法	的

[ðɪs] [sɑːm] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

this	Psalm	invaluable	to	us	.
这	诗篇	无价	到	我们	.

我们自身文学中盛行的这种精神，使得这首诗篇的方法对我们来说弥足珍贵。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [lent] [ðəm'selvz] ,

A	large	and	influential	number	of	our	writers	have	lent	themselves	,
一个	大的	和	有影响	数字	的	我们的	作家	有	借出的	他们自己	,

[wɪð; wɪθ][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ,

with	ability	and	earnestness	,
和	能力	和	认真	,

我们众多有影响力的作家都以他们的能力和诚意贡献了自己的力量，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][sɪn][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	such	an	analysis	of	sin	as	we	find	in	the	first	four	verses	of	the
到	这样的	一个	分析	的	罪	作为	我们	寻找	在	这	第一的	四	诗句	的	这

[sɑːm] .

Psalm	.
诗篇	.

对罪的分析，正如我们在诗篇前四节中所看到的。

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] [lʌsts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][leɪd] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl]

The	inmost	lusts	and	passions	of	men's	hearts	are	laid	bare	with	a	cool
这	最	欲望	和	激情	的	男士	心	是	铺设	裸	和	一个	凉爽的

[ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['fræŋknəs] ,

and	audacious	frankness	,
和	大胆的	坦率	,

男人内心深处的欲望和激情被冷静而大胆的坦率揭露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ɪn'eksərəbli] [treɪst] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'voʊltɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

and	the	results	are	inexorably	traced	in	all	their	revolting	vividness	of	action
和	这	结果	是	无情地	追踪	在	全部	他们的	令人作呕的	生动性	的	行动

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

而其结果则无可避免地在其令人作呕的行动和人物刻画中得到了生动展现。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [æt; ət] [liːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

I	suppose	that	there	has	not	been	a	period	,	at	least	since	the	Reformation	,
我	认为	那	那里	有	不是	到过	一个	时期	,	在	至少	自从	这	宗教改革	,

我想，至少自宗教改革以来，应该没有出现过这样的时期。

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv][sɪn][soʊ] ['neɪkɪdli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [leɪd] [bɪ'fɔːr]

which	has	had	the	real	facts	of	sin	so	nakedly	and	fearfully	laid	before
哪个	有	有	这	真实的	事实	的	罪	所以	赤身裸体	和	恐惧地	铺设	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它已经亲眼目睹了罪恶的真相，这些真相赤裸裸地、令人恐惧地摆在了它面前。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['riːəlɪzəm] .

The	authors	of	the	process	call	it	Realism	.
这	作者	的	这	过程	称呼	它	现实主义	.

该工艺的创造者称之为现实主义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	not	the	sum	of	the	Real	,	nor	anything	like	it	.
但	它	是	不是	这	和	的	这	真实的	,	也不	任何事物	喜欢	它	.

但这并非真实世界的总和，也与真实世界没有任何相似之处。

[ðoʊz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['maɪkrəskəʊps][hæv; həv][leɪd]

Those	studies	of	sin	and	wickedness	,	which	our	moral	microscopes	have	laid
那些	研究	的	罪	和	邪恶	,	哪个	我们的	道德	显微镜	有	铺设

[ber] ,

bare	,
裸	,

那些对罪恶的研究，已被我们的道德显微镜彻底揭示出来，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pʌdlz] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [lɔː] [ænd; ənd]

are	but	puddles	in	a	Universe	,	and	the	Universe	is	not	only	Law	and
是	但	水坑	在	一个	宇宙	,	和	这	宇宙	是	不是	仅有的	法律	和

['ɔːrdər] ,

Order	,
命令	,

它们只不过是宇宙中的一滩水洼，而宇宙也不仅仅只有法则和秩序。

[bʌt; bət][ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .

but	is	pervaded	by	the	character	of	its	Maker	.
但	是	弥漫	经过	这	特点	的	它是	制造商	.

但却处处体现着其创造者的性格。

['gɑːdz]['mɜːrsi] [stɪl] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

God's	mercy	still	reaches	to	the	heavens	,	and	His	faithfulness	to	the	clouds	.
神的	怜悯	仍然	到达	到	这	天	,	和	他的	忠诚	到	这	云	.

神的慈悲仍能到达天庭，神的信实仍能到达云端。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rezəluːtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['paɪəs] ['ɑːbstɪnəsi] - [lɪft]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðæt] ,

We	must	resolutely	and	with	'	pious	obstinacy	'	lift	our	hearts	to	that	,
我们	必须	坚决地	和	和	-	虔诚的	固执	-	举起	我们的	心	到	那	,

[els] [wiː; wi] ['perɪʃ] .

else	we	perish	.
别的	我们	沦	.

我们必须坚定不移地、怀着"虔诚的执着"将我们的心提升到那个境界，否则我们将灭亡。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] ['fleɪgrənt] [teɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] ,

I	think	of	one	very	flagrant	tale	,	in	which	the	selfishness	,
我	思考	的	一	非常	明目张胆	故事	,	在	哪个	这	自私	,

我想到一个非常明目张胆的故事，其中充满了自私自利，

[ðə; ði] [lʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['mɑːdərn][men][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrəst]

the	lusts	and	the	cruelties	of	modern	men	are	described	with	the	rarest
这	欲望	和	这	残忍	的	现代的	男人	是	描述	和	这	最稀有

[ʌv; əv] ['pəʊər] ,

of	power	,
的	力量	,

这部作品以极其精湛的笔触描绘了现代男性的欲望和残忍。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

and	so	as	to	reduce	the	reader	to	despair	,
和	所以	作为	到	减少	这	读者	到	绝望	,

从而使读者感到绝望。

[tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['emptid] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv]

till	he	realises	that	the	author	has	emptied	the	life	of	which	he	treats	of
直到	他	意识到	那	这	作者	有	清空	这	生活	的	哪个	他	款待	的

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

直到他意识到作者在描写的生活场景中，已经把其他一切都清空了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fer] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

except	a	fair	background	of	nature	which	is	introduced	only	to	exhibit	the	evil
除了	一个	公平的	背景	的	自然	哪个	是	介绍	仅有的	到	展览	这	邪恶的

[fækts][ɪn] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [rɪ'liːf] .

facts	in	more	horrid	relief	.
事实	在	更多的	可怕的	宽慰	.

除了展现自然风光这一美好的背景之外，引入自然风光仅仅是为了更生动地衬托邪恶的现实。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['stʌdiz] [sɪn][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	author	studies	sin	in	a	vacuum	,	an	impossible	situation	.
这	作者	研究	罪	在	一个	真空	,	一个	不可能的	情况	.

作者在一种不可能的情况下研究罪。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

God	has	been	left	out	,	and	the	conviction	of	His	pardon	.
上帝	有	到过	左边	出去	,	和	这	定罪	的	他的	赦免	.

上帝被忽略了，祂的赦免之信也被忽略了。

[left] [aʊt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mænz] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

Left	out	are	the	power	of	man's	heart	to	turn	,	the	gift	of	penitence	,
左边	出去	是	这	力量	的	男人的	心	到	转动	,	这	礼物	的	忏悔	,

被忽略的是人心悔改的力量，以及忏悔的恩赐。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	mysterious	operations	of	the	Spirit	,
这	神秘	运营	的	这	精神	,

圣灵的神秘运作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstfəlnis] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst]

and	the	sense	of	the	trustfulness	and	patience	of	God	with	the	worst
和	这	感觉	的	这	信赖	和	耐心	的	上帝	和	这	最差

[soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

souls	of	men	.
灵魂	的	男人	.

以及对世上最邪恶之人所展现出的信任和耐心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [riˈælitiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

These	are	not	less	realities	than	the	others	;	they	are	within	the	knowledge	of
这些	是	不是	较少的	现实	比	这	其他的	;	他们	是	之内	这	知识	的

,

,

,

这些并非比其他现实更不真实；它们都在人们的认知范围之内。

[ðeɪ] [bles] , [ˈevri] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [lænd] ;

they	bless	,	every	stratum	of	life	in	our	Christian	land	;
他们	保佑	,	每一个	地层	的	生活	在	我们的	基督教	土地	;

他们祝福我们基督教国家的各个阶层；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [riˈælitiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .

they	are	the	biggest	realities	in	the	world	to	-	day	.
他们	是	这	最大	现实	在	这	世界	到	-	天	.

它们是当今世界最严峻的现实。

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [miːt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈgreɪtər]

Let	us	then	meet	the	so	-	called	realism	of	our	times	with	this	Greater
让	我们	然后	见面	这	所以	-	称为	现实主义	的	我们的	时代	和	这	更大的

['riːəlɪzəm] .

Realism	.
现实主义	.

那么，让我们用这种更宏大的现实主义来迎接我们这个时代的所谓现实主义吧。

[let] [ˌjuː ˈes] [tel] [men] [huː] [ɪgˈzɪbɪt] [sɪn][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd]

Let	us	tell	men	who	exhibit	sin	and	wickedness	apart	from	God	and
让	我们	告诉	男人	WHO	展览	罪	和	邪恶	除	从	上帝	和

[frʌm; frəm]['mænz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

from	man's	power	of	penitence	,
从	男人的	力量	的	忏悔	,

让我们告诉那些背离上帝、丧失人悔改能力而作恶多端的人：

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['riəlaizd]['hoʊlinəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [reɪs] ,

apart	from	love	and	from	the	realised	holiness	of	our	human	race	,
除	从	爱	和	从	这	意识到	圣洁	的	我们的	人类	种族	,

除了爱和我们人类所认识到的神圣性之外，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ,

that	they	are	working	in	a	vacuum	,
那	他们	是	在职的	在	一个	真空	,

他们是在真空中工作，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ən] - [ˈriːəl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

and	their	experiment	is	therefore	the	most	un	-	real	that	can	be	imagined	.
和	他们的	实验	是	所以	这	最多	联合国	-	真实的	那	能	是	想象	.

因此，他们的实验是你能想象到的最不真实的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði]['kruːəl][fækts][ʌv; əv][sɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	may	not	be	able	to	eliminate	the	cruel	facts	of	sin	from	our
我们	可能	不是	是	有能力的	到	排除	这	残忍的	事实	的	罪	从	我们的

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

我们或许无法从宇宙中消除罪恶的残酷事实，

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

but	do	not	let	us	therefore	eliminate	the	rest	of	the	Universe	from	our
但	做	不是	让	我们	所以	排除	这	休息	的	这	宇宙	从	我们的

['stʌdi] [ʌv; əv][sɪn] .

study	of	sin	.
学习	的	罪	.

但我们不能因此就将宇宙的其他部分排除在对罪恶的研究之外。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['ri:əlɪzəm] .

Let	us	be	true	to	the	Greater	Realism	.
让	我们	是	真的	到	这	更大的	现实主义	.

让我们忠于更广阔的现实主义。

[ə'gen] , [ðə; ði] [hoʊl] [sɑ:m] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði]

Again	,	the	whole	Psalm	is	on	the	famous	keynote	of	the	Epistle	to	the
再次	,	这	所有的	诗篇	是	在	这	著名的	基调	的	这	书信	到	这

[fi'lipiənz] :

Philippians	:
腓立比人	:

再次强调，整篇诗篇都以腓立比书的著名主题为基调：

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .

Rejoice	in	the	Lord	.
麾	在	这	主	.

在主里喜乐。

[ðɪs] [ɪz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['tempər][fɔ:r; fər] ['temptɪd] [men] .

This	is	after	all	the	only	safe	temper	for	tempted	men	.
这	是	后	全部	这	仅有的	安全的	脾气	为了	受诱惑	男人	.

毕竟，这才是受诱惑的男人唯一安全的脾气。

[baɪ] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ɑ:lədʒi] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

By	preachers	of	a	theology	as	narrow	as	their	experience	,
经过	传道者	的	一个	神学	作为	狭窄的	作为	他们的	经验	,

那些神学观念如同他们自身经验一样狭隘的传道者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gɪlt] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['vaɪlnəs] , ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kwestʃənd] ['perəl]

it	is	often	said	that	our	guilt	and	native	vileness	,	our	unquestioned	peril
它	是	经常	说	那	我们的	有罪	和	本国的	卑鄙	,	我们的	毋庸置疑	危险

[ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ,

and	instability	,
和	不稳定性	,

人们常说，我们的罪恶感和与生俱来的邪恶，我们毋庸置疑的危险和不稳定，

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

are	such	that	no	man	of	us	can	afford	to	be	exultant	in	this	life	.
是	这样的	那	不	男人	的	我们	能	买得起	到	是	眉飞色舞	在	这	生活	.

正因如此，我们每个人都不能在生活中沾沾自喜。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

But	surely	,	just	because	of	these	,	we	cannot	afford	to	be	anything	else	.
但	一定	,	只是	因为	的	这些	,	我们	不能	买得起	到	是	任何事物	别的	.

但正因为有了这些，我们才不能选择其他任何道路。

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][sɪn] ,

Whether	from	the	fascination	or	from	the	despair	of	sin	,
无论	从	这	魅力	或者	从	这	绝望	的	罪	,

无论是出于对罪恶的迷恋，还是出于对罪恶的绝望，

['nʌθɪŋ] [seɪvz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

nothing	**saves**	**like**	**an**	**ardent**	**and**	**enthusiastic**	**belief**	**in**	**the**	**goodness**	**and**
没有什么	保存	喜欢	一个	热心	和	热情的	信仰	在	这	善良	和

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	**love**	**of**	**God**	**.**
这	爱	的	上帝	.

没有什么比对上帝的良善和慈爱的坚定不移的信仰更能拯救人心。

[let] [ˌjuː 'es] ['strenjuəsli] [lɪft] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðæt] .

Let	**us**	**strenuously**	**lift**	**the**	**heart**	**to**	**that**	**.**
让	我们	竭尽全力	举起	这	心	到	那	.

让我们竭尽全力提升我们的心境。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] .

Let	**us**	**rejoice**	**and**	**exult**	**in**	**it**	**,**	**and**	**so**	**we**	**shall**	**be**	**safe**	**.**
让	我们	麾	和	欢腾	在	它	,	和	所以	我们	将	是	安全的	.

让我们为此欢欣鼓舞，这样我们才能平安。

[bʌt; bət] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

But	**,**	**withal**	**,**
但	,	此外	,

但是，尽管如此，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɔːr] [æn; ən] ['æbstrækt] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt]

we	**must**	**beware**	**of**	**taking**	**a**	**narrow**	**or**	**an**	**abstract**	**view**	**of**	**what**	**that**
我们	必须	提防	的	采取	一个	狭窄的	或者	一个	抽象的	看法	的	什么	那

['gʊdnəs] [ɪz] .

goodness	**is**	**.**
善良	是	.

我们必须避免对善的含义采取狭隘或抽象的看法。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['meni] ['kristʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

The	**fault**	**of**	**many**	**Christians**	**is**	**that**	**they**	**turn**	**to**	**some**	**theological**	**definition**	**,**
这	过错	的	许多	基督徒	是	那	他们	转动	到	一些	神学	定义	,

许多基督徒的错误在于他们诉诸于某些神学定义，

[ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] .

or	**to**	**some**	**mystical**	**refinement**	**of**	**it**	**,**	**and**	**their**	**hearts**	**are**	**starved**	**.**
或者	到	一些	神秘	精炼	的	它	,	和	他们的	心	是	饥饿	.

或者说，是某种神秘的提炼，而他们的内心却感到饥渴。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] ['oʊpən] -

We	**must**	**seek**	**the**	**loving**	**-**	**kindness**	**of**	**God**	**in**	**all**	**the**	**breadth**	**and**	**open**	**-**
我们	必须	寻找	这	爱	-	仁慈	的	上帝	在	全部	这	宽度	和	打开	-

[er] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] .

air	**of**	**common**	**life**	**.**
空气	的	常见的	生活	.

我们必须在平凡生活的方方面面寻求上帝的慈爱。

[lɔːrd] , [ðaʊ] [prəzɝːvɛst] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

Lord	**,**	**Thou**	**preservest**	**man**	**and**	**beast**	**.**
主	,	你	保护区	男人	和	兽	.

主啊，你保护人类和牲畜。

[ɔːr] , [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ɪ'pɪsl] : [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] ,

Or	**,**	**as**	**St**	**.**	**Paul**	**put**	**it**	**in**	**that**	**same**	**Epistle**	**:**	**Whatsoever**	**things**	**are**	**true**	**,**
或者	,	作为	英石	.	保罗	放	它	在	那	相同的	书信	:	任何	事物	是	真的	,

或者，正如圣保罗在同一封书信中所说：凡是真实的事，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz]
whatsoever **things** **are** **honourable** **,** **whatsoever** **things** **are** **just** **,** **whatsoever** **things**
任何 事物 是 光荣的 , 任何 事物 是 只是 , 任何 事物
[ɑːr; ər] [pjʊr] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ,
are **pure** **,** **whatsoever** **things** **are** **lovely** **,**
是 纯的 , 任何 事物 是 迷人的 ,

凡是可敬的、公义的、纯洁的、可爱的，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
whatsoever **things** **are** **of** **good** **report** **,** **if** **there** **be** **any** **virtue** **,** **and** **if** **there**
任何 事物 是 的 好的 报告 , 如果 那里 是 任何 美德 , 和 如果 那里
[biː; bi] ['eni] [preɪz] ,
be **any** **praise** **,**
是 任何 称赞 ,

凡是名誉有加的事，凡是德行可嘉的事，凡是值得称赞的事，

[θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
think **on** **these** **things** **.**
思考 在 这些 事物 .

仔细想想这些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['riːəlɪzəm] .
It **is** **,** **once** **more** **,** **the** **Greater** **Realism** **.**
它 是 , 一次 更多的 , 这 更大的 现实主义 .

这再次体现了大现实主义。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['pɔlz] [kraʊd] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [fækts][let][juː 'es][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ri'æləti]
But **behind** **Paul's** **crowd** **of** **glorious** **facts** **let** **us** **not** **miss** **the** **greatest** **Reality**
但 在后面 保罗的 人群 的 辉煌 事实 让 我们 不是 错过 这 最 现实
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

但是，在保罗列举的众多辉煌事实背后，我们不要忽略了最伟大的真理。

[gɑːd] [hɪm'self] .
God **Himself** **.**
上帝 他本人 .

上帝本人。

['gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
God's **righteousness** **and** **love** **,** **His** **grace** **and** **patience** **toward** **us** **,**
神的 义 和 爱 , 他的 优雅 和 耐心 朝向 我们 ,

上帝的公义和慈爱，他对我们的恩典和耐心，

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz][wiː; wi] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
become **more** **and** **more** **of** **a** **wonder** **as** **we** **dwell** **upon** **them** **,**
变得 更多的 和 更多的 的 一个 想知道 作为 我们 住 之上 他们 ,

我们越是细细品味，它们就越发令人惊叹。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndər] [ðə; ði][moʊst]['riːəl][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .
and **by** **force** **of** **their** **wonder** **the** **most** **real** **facts** **of** **our** **experience** **.**
和 经过 力量 的 他们的 想知道 这 最多 真实的 事实 的 我们的 经验 .

而正是他们的惊奇，让我们认识到了我们经验中最真实的真相。

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [oʊ][gɑːd] .
How **excellent** **is** **Thy** **loving** **-** **kindness** **,** **O** **God** **.**
如何 出色的 是 你的 爱 - 仁慈 , 哦 上帝 .

神啊，你的慈爱何等伟大！

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] .
Rejoice **in** **the** **Lord** **always** **,** **and** **again** **I** **say** **unto** **you** **,** **Rejoice** **.**
靡 在 这 主 总是 , 和 再次 我 说 到 你 , 靡 .

你们要靠主常常喜乐。我再告诉你们，要喜乐。

[sɑːm] [liː]
PSALM **LII**
诗篇 lii

诗篇 52

[rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
RELIGION **THE** **OPEN** **AIR** **OF** **THE** **SOUL**
宗教 这 打开 空气 的 这 灵魂

宗教是灵魂的自由空间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪksθ] [sɑːm] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] ,
With **the** **thirty** **-** **sixth** **Psalm** **we** **may** **take** **the** **fifty** **-** **second** **,**
和 这 三十 - 第六 诗篇 我们 可能 拿 这 五十 - 第二 ,

我们可以结合诗篇第三十六篇来探讨第五十二篇。

[wɪtʃ] [əˈtæks] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] .
which **attacks** **the** **same** **problem** **of** **evil** **in** **pretty** **much** **the** **same** **temper** **.**
哪个 攻击 这 相同的 问题 的 邪恶的 在 漂亮的 很多 这 相同的 脾气 .

它以几乎相同的态度来解决同样的邪恶问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɪˈkjuːliər][ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] , [laɪk] [ˈʌðər] , [tuː; tə][gɑːd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [sɑlmɪsts]
It **is** **peculiar** **in** **not** **being** **addressed** **,** **like** **others** **,** **to** **God** **or** **to** **the** **Psalmist's**
它 是 奇特 在 不是 存在 已解决 , 喜欢 其他的 , 到 上帝 或者 到 这 诗篇作者的
[oʊn] [soʊl] ,
own **soul** **,**
自己的 灵魂 ,

它很特别，不像其他诗歌那样是向上帝或诗人自己的灵魂吟诵的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn][hɪmˈself] .
but **to** **the** **wicked** **man** **himself** **.**
但 到 这 邪恶 男人 他自己 .

但对那个恶人本身而言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] [liːst] , [ˈniːðər] [ə; eɪ] [prer] [nɔːr][ə; eɪ][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
It **is** **,** **at** **first** **at** **least** **,** **neither** **a** **prayer** **nor** **a** **meditation** **,**
它 是 , 在 第一的 在 至少 , 两者都不 一个 祷告 也不 一个 冥想 ,

至少在最初阶段，它既不是祈祷也不是冥想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
but **a** **challenge** **and** **an** **arraignment** **of** **character** **.**
但 一个 挑战 和 一个 提审 的 特点 .

但这是一场挑战，也是对人格的审判。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈkæv(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˈbɪtərnəs] ,
Some **may** **be** **disposed** **to** **cavil** **at** **its** **bitterness** **,**
一些 可能 是 处置 到 挑剔 在 它是 苦味 ,

有些人可能会对它的苦味有所挑剔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] .
and **to** **say** **that** **for** **Christians** **it** **is** **too** **full** **of** **threats** **and** **vengeance** **.**
和 到 说 那 为了 基督徒 它 是 也 满的 的 威胁 和 复仇 .

对基督徒来说，这简直充满了威胁和复仇。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [neɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Perhaps **it** **is** **;** **nay** **,** **certainly** **it** **is** **.**
也许 它 是 ; 不 , 当然 它 是 .

或许如此；不，肯定如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

But	there	are	two	noble	feelings	in	it	,	and	two	vivid	pictures	of
但	那里	是	二	高贵	情怀	在	它	,	和	二	生动	图片	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但其中蕴含着两种高尚的情感，以及两种生动的人物形象。

[ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

The	Psalm	is	inspired	by	a	brave	contempt	for	wickedness	in	high	places	,
这	诗篇	是	灵感	经过	一个	勇敢的	鄙视	为了	邪恶	在	高的	地方	,

这篇诗篇的灵感源于对位高权重邪恶势力的勇敢蔑视。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vaʊt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	by	a	most	devout	trust	in	the	love	of	God	.
和	经过	一个	最多	虔诚的	相信	在	这	爱	的	上帝	.

并以对上帝之爱的最虔诚的信赖。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['tempərz] , [ðə; ði]['poʊət][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [tuː]

And	in	expressing	these	two	noble	tempers	,	the	poet	analyses	two
和	在	表达	这些	二	高贵	脾气	,	这	诗人	分析	二

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

诗人通过展现这两种高尚的性情，分析了两个人物性格。

[hiː; hi][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

He	analyses	the	character	which	is	ruled	from	within	by	the	love	of
他	分析	这	特点	哪个	是	裁决	从	之内	经过	这	爱	的

[self] ,

Self	,
自己	,

他分析了那种由内心深处的自我之爱所支配的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [baɪ]

and	he	gives	his	own	experience	of	a	character	inspired	from	without	by
和	他	给予	他的	自己的	经验	的	一个	特点	灵感	从	没有	经过

[feɪθ] — [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

faith	—	by	faith	in	the	mercy	of	the	Living	God	.
信仰	—	经过	信仰	在	这	怜悯	的	这	活的	上帝	.

他讲述了自己如何从外部受到信仰的感召——对永生上帝的怜悯的信仰——从而塑造了一个人物形象。

[wiː; wi] ['kristʃənz] [tuː] ['heɪstɪli] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['juːzɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kəːsiŋ]

We	Christians	too	hastily	dismiss	from	our	own	uses	the	so	-	called	Cursing
我们	基督徒	也	草草	解雇	从	我们的	自己的	用途	这	所以	-	称为	咒骂

[sɑːmz] .

Psalms	.
诗篇	.

我们基督徒也常常草率地将所谓的咒诅诗篇从我们的生活中剔除出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]

It	is	unfortunate	that	the	translators	have	so	often	tempted	us	to	this	by
它	是	不幸	那	这	译者	有	所以	经常	受诱惑	我们	到	这	经过

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnsaɪt] ,

exaggerating	the	violence	of	the	Hebrew	at	the	expense	of	its	insight	,
夸大	这	暴力	的	这	希伯来语	在	这	费用	的	它是	洞察力	,

令人遗憾的是，译者们常常为了迎合读者而夸大希伯来原文的暴力程度，从而忽略了其深刻内涵。

[ɪts][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌmtaɪmz] ['delɪkət] ['sætaɪər] .

its	discrimination	,	and	its	sometimes	delicate	satire	.
它是	歧视	,	和	它是	有时	精美的	讽刺	.

它的歧视性，以及它有时微妙的讽刺。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

If	only	we	had	a	version	that	produced	the	exact	colours	of	the	original
如果	仅有的	我们	有	一个	版本	那	生产	这	精确的	颜色	的	这	原来的

,

,

,

如果我们能有一个版本，能够还原原版的所有颜色就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wɪt][tuː; tə]

and	if	we	ourselves	had	the	quick	conscience	and	the	honest	wit	to
和	如果	我们	我们自己	有	这	快的	良心	和	这	诚实的	有	到

['kæri] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːəz]['ɪntuː][tɜːrmz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

carry	over	the	ideas	into	terms	suitable	to	our	own	day	—	in	which	the
携带	超过	这	想法	进入	条款	合适的	到	我们的	自己的	天	—	在	哪个	这

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] ,

selfishness	of	the	human	heart	is	the	same	old	thing	it	ever	was	,
自私	的	这	人类	心	是	这	相同的	老的	事物	它	曾经	曾是	,

如果我们自己有足够的良知和诚实的智慧，将这些思想用适合我们这个时代的语言表达出来——在这个时代，人心的自私自利和以往一样，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [miːnz] , — [ðen]

though	it	uses	milder	and	more	subtle	means	,	—	then
尽管	它	用途	较温和	和	更多的	微妙的	方法	,	—	然后

虽然它采用的是更温和、更微妙的手段，——然后

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊər] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]

we	should	feel	the	touch	of	a	power	not	merely	of	dramatic	interest	but
我们	应该	感觉	这	触碰	的	一个	力量	不是	仅仅	的	戏剧性	兴趣	但

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'vɪkʃn] ,

of	moral	conviction	,
的	道德	定罪	,

我们应该感受到一种力量的触动，这种力量不仅具有戏剧性，而且具有道德信念。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ]

where	we	have	been	too	much	accustomed	to	think	that	we	were	hearing
在哪里	我们	有	到过	也	很多	习惯	到	思考	那	我们	是	听力

['oʊnli] ['eɪnʃənt] [rænt] .

only	ancient	rant	.
仅有的	古老的	咆哮	.

我们已经习以为常，以至于认为我们听到的只是古老的咆哮。

[soʊ] ['triːtɪd] , [sɑːmz] [laɪk][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] -

So	treated	,	Psalms	like	the	fifth	,	the	tenth	,	the	fourteenth	,	and	the	fifty	-
所以	治疗	,	诗篇	喜欢	这	第五	,	这	第十	,	这	第十四	,	和	这	五十	-

['sekənd] ,

second	,
第二	,

这样对待诗篇，就像对待第五篇、第十篇、第十四篇和第五十二篇一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pæs] ['oʊvər] , [ə'fendɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vaɪələns] , [bɪ'kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd]

which	we	so	often	pass	over	,	offended	by	their	violence	,	become	quick	and
哪个	我们	所以	经常	经过	超过	,	被冒犯了	经过	他们的	暴力	,	变得	快的	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

我们常常因为它们的暴力而忽略它们，但它们却变得迅速而强大。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] .

the	very	word	of	God	to	our	own	times	and	hearts	.
这	非常	单词	的	上帝	到	我们的	自己的	时代	和	心	.

上帝的圣言，正是对我们这个时代和我们心灵的诠释。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪtərəl] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] :

Let	us	take	a	more	literal	version	of	the	Psalm	before	us	:
让	我们	拿	一个	更多的	文字	版本	的	这	诗篇	前	我们	:

让我们来看一段更直译的诗篇:

[waɪ] ['glɔːri] [ɪn] ['iːv(ə)l] , [bɪg] [mæn] ?

Why	glory	in	evil	,	big	man	?
为什么	荣耀	在	邪恶的	,	大的	男人	?

大人物，你为何要以作恶为荣?

[ðə; ði] [liːl] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

The	leal	love	of	God	is	all	day	long	.
这	利尔	爱	的	上帝	是	全部	天	长的	.

上帝真挚的爱无时无刻不在。

[ðaɪ] [tʌŋ] - ['mɪstʃɪfs] ,

Thy	tongue	planneth	mischiefs	,
你的	舌头	-	恶作剧	,

你的舌头图谋不轨，

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ʃɑːrp] - [hwetid] , [ðaʊ] ['wɜːrkər] [ʌv; əv] [frɔːd] .

Like	a	razor	sharp	-	whetted	,	thou	worker	of	fraud	.
喜欢	一个	剃刀	锋利的	-	磨砺	,	你	工人	的	欺诈罪	.

你这骗子，就像一把磨得锋利的剃刀。

[ðaʊ] ['lʌvst] ['iːv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

Thou	lovest	evil	more	than	good	,
你	最爱	邪恶的	更多的	比	好的	,

你喜爱邪恶胜过喜爱善良，

['laɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Lying	than	speaking	the	truth	.
说谎	比	请讲	这	真相	.

宁愿说谎也不愿说真话。

[ðaʊ] ['lʌvst] [ɔːl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [və'ræsəti] ,

Thou	lovest	all	words	of	voracity	,
你	最爱	全部	字	的	贪婪	,

你喜爱一切贪婪的言语，

[tʌŋ] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

Tongue	of	deceit	.
舌头	的	欺骗	.

诡诈之舌。

[gɑːd] ['ɔːlsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [ter; tɪ(ə)r] [ðiː] [daʊn] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

God	also	shall	tear	thee	down	,	once	for	all	,
上帝	还	将	撕	你	向下	,	一次	为了	全部	,

上帝也必将你彻底毁灭，一劳永逸。

[kʌt] [ðiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [plʌk] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Cut	thee	out	,	and	pluck	thee	from	the
切	你	出去	,	和	采摘	你	从	这

把你从.....中剔除，把你从.....中拔出

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

帐篷，

[ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd]

And	uproot	thee	from	off	the	land
和	铲除	你	从	离开	这	土地

将你从这片土地上连根拔起

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
of **the** **living** **.**
的 这 活的 .

活着的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [fɪr] ,
That **the** **righteous** **may** **see** **and** **fear** **,**
那 这 正义 可能 看 和 害怕 ,

好让义人看见并敬畏，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [læf] .
And **at** **him** **they** **shall** **laugh** **.**
和 在 他 他们 将 笑 .

他们必嘲笑他。

- [loʊ] ! [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [sets][nɑ:t][gɑ:d]
' **Lo** **!** **the** **fellow** **who** **sets** **not** **God**
- 洛 ! 这 同伴 WHO 套 不是 上帝

看哪！那不敬虔的人

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋhoʊld] ,
for **his** **stronghold** **,**
为了 他的 据点 ,

为了他的堡垒，

[bʌt; bət] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But **trusts** **in** **the** **mass** **of** **his**
但 信托 在 这 大量的 的 他的

但他信赖他的力量。

[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

财富，

[ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] . -
Is **strong** **in** **his** **mischief** **.** **'**
是 强的 在 他的 恶作剧 . -

他恶作剧的本事很强。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][æn; ən]['ɑ:lɪv] - [tri:] , [gri:n] [ɪn]['gɑ:dz]
But **I** **like** **an** **olive** **-** **tree** **,** **green** **in** **God's**
但 我 喜欢 一个 橄榄 - 树 , 绿色的 在 神的

但我喜欢橄榄树，在上帝的照耀下，绿意盎然。

[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

房子，

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɪn]['gɑ:dz] [li:l] [lʌv] [fɔ:r; fər]
I **have** **trusted** **in** **God's** **leal** **love** **for**
我 有 可信 在 神的 利尔 爱 为了

我一直信赖上帝对世人的真挚之爱。

['evər][ænd; ənd] [aɪ] .
ever **and** **aye** **.**
曾经 和 是的 .

永远如此。

[aɪ] [wɪl] [preɪz] [ði:] [fɔ:r; fər]['evər] , [ðæt] [ðaʊ]
I **will** **praise** **Thee** **for** **ever** **,** **that** **Thou**
我 将要 称赞 汝 为了 曾经 , 那 你

我将永远赞美你，因为你

[hæst] [dʌn]
hast done
哈斯特 完毕

已经完成

[[ðɪs]] ,
[this] ,
[这] ,

[这],

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt][ɑːn] [ðaɪ] [neɪm] — [fɔːr; fər]
And I will wait on Thy name — for
和 我 将要 等待 在 你的 姓名 — 为了

我必等候你的名——因为

- [tɪz] [gʊd] —
' tis good —
- 的 好的 —

这很好——

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .
In face of Thy saints .
在 脸 的 你的 圣徒 .

在祢的圣徒面前。

[ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] ,
The character who is challenged is easily made out ,
这 特点 WHO 是 挑战 是 容易地 制成 出去 ,

很容易就能辨认出受到挑战的角色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
and we may recognize how natural he is and how near to ourselves .
和 我们 可能 认出 如何 自然的 他 是 和 如何 靠近 到 我们自己 .

我们或许会意识到他是多么自然，多么贴近我们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ɪk'spresɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ɔːr] ['ɪnfluəns] —
In the first verse he is called by a name expressing unusual strength or influence —
在 这 第一的 诗 他 是 称为 经过 一个 姓名 表达 异常 力量 或者 影响 —
[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] ,
a mighty man ,
一个 强大的 男人 ,

在第一节中，他被赋予了一个表示非凡力量或影响力的名字——一个强大的人，

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .
a hero .
一个 英雄 .

一位英雄。

[ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [aɪ'rɑːnɪkli] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] - [bɪg] ['feloʊ] - , - [bɪg][mæn] . -
The term may be used ironically , like our ' big fellow ' , ' big man . '
这 学期 可能 是 用过的 讽刺的是 , 喜欢 我们的 - 大的 同伴 - , - 大的 男人 . -

这个词有时带有讽刺意味，就像我们说的“大块头”、“大人物”一样。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ðɪs] [ɪz]['aɪrəni][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði]['mænz] ['bɪgnəs] [hæd; həd] [mə'tɪriəl] [sə'lɪdəti] .
But , whether this is irony or not , the man's bigness had material solidity .
但 , 无论 这 是 讽刺 或者 不是 , 这 男人的 大 有 材料 固体 .

但不管这是否具有讽刺意味，这个男人的魁梧身材确实有其物质上的坚实性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
He was rooted in the land of the living , he had abundance of riches .
他 曾是 根 在 这 土地 的 这 活的 , 他 有 丰富 的 财富 .

他扎根于人间，拥有丰富的财富。

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][noʊ][sɪn][ɪn] [ðəm'selvz] ,
Riches are no sin in themselves ,
财富 是 不 罪 在 他们自己 ,

财富本身并非罪过。

[æz; əz][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [wʊd] [liːd]
as the exaggerated language of some people of the present day would lead
作为 这 夸张的 语言 的 一些 人们 的 这 展示 天 会 带领
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
us to imagine .
我们 到 想象 .

正如当今某些人夸张的言辞所暗示的那样。

[rɪtʃ] [men][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sent][tuː; tə] [hel] , [nɔːr] [pʊr] [men]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] .
Rich men are not always sent to hell , nor poor men always to heaven .
富有的 男人 是 不是 总是 发送 到 地狱 , 也不 贫穷的 男人 总是 到 天堂 .

富人未必都会下地狱，穷人也未必都会上天堂。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ri'maːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['klevərnəs] :
As St . Augustine remarks with his usual cleverness :
作为 英石 . 奥古斯丁 评论 和 他的 通常 聪明才智 :

正如圣奥古斯丁以他一贯的机智所言：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['pɑːvərti][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paɪəti] [wɪtʃ] [sent] ['læzərəs][ɪn][ðə; ði]['pærəbl]
' It was not his poverty but his piety which sent Lazarus in the parable
- 它 曾是 不是 他的 贫困 但 他的 虔诚 哪个 发送 拉撒路 在 这 寓言
[tuː; tə]['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

“寓言故事中，拉撒路升天并非因为他的贫穷，而是因为他的虔诚。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]['bʊzəm][tuː; tə][rest][ɪn] ! -
and when he got there , he found a rich man's bosom to rest in ! '
和 什么时候 他 得到 那里 , 他 成立 一个 富有的 男人的 怀 到 休息 在 ! -

他到了那里，却发现自己躺在一个富翁的怀里休息！

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][noʊ][sɪn][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [streŋθ] ,
Riches are no sin in themselves , but , like all forms of strength ,
财富 是 不 罪 在 他们自己 , 但 , 喜欢 全部 表格 的 力量 ,

财富本身并非罪过，但是，就像所有形式的权力一样，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs][temp'teɪʃ(ə)n] .
a very great and dangerous temptation .
一个 非常 伟大的 和 危险的 诱惑 .

这是一个非常巨大且危险的诱惑。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['jiːldɪd] .
This man had yielded .
这 男人 有 产生 .

这个人屈服了。

[prɑː'sperəti][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː]
Prosperity was so unchanging with him that he had come to trust it
繁荣 曾是 所以 不变 和 他 那 他 有 来 到 相信 它
,
,
,

繁荣对他来说如此稳定，以至于他开始信任它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
and did not feel the need of trusting anything else .
和 做过 不是 感觉 这 需要 的 信任 任何事物 别的 .

并且觉得没有必要再信任其他任何事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][əˈloʊn] : [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd]

He	was	strong	enough	to	stand	alone	:	so	strong	that	he	tried	to	stand
他	曾是	强的	足够的	到	站立	独自的	:	所以	强的	那	他	尝试	到	站立

[wɪˈðaʊt] [gɑːd] .

without	God	.
没有	上帝	.

他强大到足以独自屹立不倒：强大到他试图脱离上帝而立。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmeni] [self] - [ˈsentərd] [men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [dɪd]

If	he	was	like	many	self	-	centred	men	of	our	own	time	he	probably	did
如果	他	曾是	喜欢	许多	自己	-	居中	男人	的	我们的	自己的	时间	他	大概	做过

[nɑːt][ædˈmɪt] [ðɪs] .

not	admit	this	.
不是	承认	这	.

如果他像我们这个时代许多以自我为中心的人一样，他可能不会承认这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

But	it	is	not	profession	which	reveals	where	a	man	puts	his	trust	.
但	它	是	不是	职业	哪个	揭示	在哪里	一个	男人	放置	他的	相信	.

但职业并不能揭示一个人的信任所在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [biˈtreɪŋ] [ˌjuː ˈes][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

It	is	the	practice	and	discipline	of	life	,	betraying	us	by	a	hundred
它	是	这	实践	和	纪律	的	生活	,	背叛	我们	经过	一个	百

[ˈkɑːmənpleɪs] [weɪz] ,

commonplace	ways	,
平凡	方式	,

这是生活的实践和磨练，却以百种平凡的方式背叛了我们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːksi][wiː; wi][boʊst] .

in	spite	of	all	the	orthodoxy	we	boast	.
在	尽管如此	的	全部	这	正统	我们	夸	.

尽管我们自诩拥有所有正统观念。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][self] - [dɪˈnaɪəl] .

It	is	sorrow	and	duty	and	the	call	to	self	-	denial	.
它	是	悲哀	和	责任	和	这	称呼	到	自己	-	拒绝	.

这是悲伤、责任和自我牺牲的召唤。

[wen] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] [gɑːt] [loʊ] ,

When	this	man's	feelings	got	low	,
什么时候	这	男人的	情怀	得到	低的	,

当这个人情绪低落时，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] — [ðoʊz] [tʃɪlz] [sent] [ˈfɔːrwərd]

when	he	was	visited	by	touches	of	melancholy	—	those	chills	sent	forward
什么时候	他	曾是	到访	经过	触摸	的	忧郁	—	那些	寒意	发送	向前

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈðɪðər] ,

from	the	grave	to	every	mortal	travelling	thither	,
从	这	严重	到	每一个	凡人	旅行	那里	,

当他感到一丝忧郁袭来——那种从坟墓传到每一个前往那里的凡人的寒意——

— [wen] [ˈkɑːnʃəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][gɑːd][hɪz; ɪz]

—	when	conscience	made	him	weak	and	fearful	,	then	he	made	not	God	his
—	什么时候	良心	制成	他	虚弱的	和	可怕	,	然后	他	制成	不是	上帝	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

当良心使他软弱恐惧时，他就没有以神为力量。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

but	trusted	in	the	abundance	of	his	riches	.
但	可信	在	这	丰富	的	他的	财富	.

但他信赖自己丰厚的财富。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:'dæsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [bri:dz] [ɪn][ˌju: 'es] , [hi:; hi] [sed] ,

With	that	audacity	which	the	touch	of	property	breeds	in	Us	,	he	said	,
和	那	大胆	哪个	这	触碰	的	财产	品种	在	我们	,	他	说	,

他说道，带着那种因拥有财产而滋生的胆大妄为，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [plʌndʒd] ['ɪntu:]['kru:əl][plænz] , ['glɔ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ,

'	I	am	sure	of	to	-	morrow	,	'	plunged	into	cruel	plans	,	gloried	in	his	mischief	,
-	我	是	当然	的	到	-	明天	,	-	暴跌	进入	残忍的	计划	,	光荣的	在	他的	恶作剧	,

"我对明天充满信心，"他沉浸于残酷的计划，并为自己所做的恶作剧感到沾沾自喜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .

and	was	himself	again	.
和	曾是	他自己	再次	.

他又恢复了自己。

['trʌstɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] — [wi:; wi][ɔ:l][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Trusting	in	riches	—	we	all	do	it	,
信任	在	财富	—	我们	全部	做	它	,

我们都信赖财富，

[wen] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv]

when	we	seek	to	drive	away	uncomfortable	fears	and	the	visitations	of
什么时候	我们	寻找	到	驾驶	离开	不舒服	恐惧	和	这	探访	的

['kɑ:nʃəns] [baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ;

conscience	by	self	-	indulgence	;
良心	经过	自己	-	放纵	;

当我们试图通过放纵自己来驱散不安的恐惧和良心的谴责时；

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪl] [lɪft] [maɪn] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ]

when	,	instead	of	saying	I	will	lift	mine	eyes	unto	the	hills	,	whence	cometh	my
什么时候	,	反而	的	说	我	将要	举起	矿	眼睛	到	这	丘陵	,	何处	到来	我的

[help] ?

help	?
帮助	?

什么时候，人们不说"我要举目望山"，反而说"我的帮助从何而来"呢?

— [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['du:ti] ,

—	and	seeking	the	steep	and	arduous	consolations	of	duty	,
—	和	寻求	这	陡	和	艰巨	安慰	的	责任	,

——并寻求尽职尽责所带来的艰辛而深刻的慰藉，

[wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] [frendz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] [waɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz]

we	look	into	our	nearest	friends	'	faces	and	whine	for	a	sympathy	that	is
我们	看	进入	我们的	最近的	朋友们	-	面孔	和	抱怨	为了	一个	同情	那	是

['ɔ:f(ə)n] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

often	insincere	,
经常	虚伪的	,

我们看着最亲近的朋友的脸，乞求着往往并不真诚的同情。

[ɔ:r][laɪ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [ɪz]['stoʊlən][ɔ:r] [ˌʌn'kli:n] .

or	lie	down	in	some	place	of	comfort	that	is	stolen	or	unclean	.
或者	说谎	向下	在	一些	地方	的	舒适	那	是	被盗	或者	不洁	.

或者躺在偷来的或不洁的舒适地方。

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæbɪts]['stɑ:ps][ðer; ðər] .

No	man	with	such	habits	stops	there	.
不	男人	和	这样的	习惯	停止	那里	.

有这种习惯的人绝不会就此罢休。

[ðɪs] [bɪg][mæn] ['streŋθnd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [gaɪl]

This	big	man	strengthened	himself	in	his	wickedness	and	in	all	manner	of	guile
这	大的	男人	加强	他自己	在	他的	邪恶	和	在	全部	方式	的	诡计

[ænd; ənd]['kru:əlti] .

and	cruelty	.
和	残酷	.

这个大块头的邪恶、诡计和残忍程度与日俱增。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .

It	is	a	natural	development	.
它	是	一个	自然的	发展	.

这是自然而然的发展。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [faindz][laɪf][ɪn] [mə'tɪriəl] [welθ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][goʊ]['fɑ:rðər]

The	heart	which	finds	life	in	material	wealth	is	usually	certain	to	go	farther
这	心	哪个	发现	生活	在	材料	财富	是	通常	肯定	到	去	更远

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['æpitaits] .

and	seek	for	more	in	the	satisfaction	of	base	and	sullen	appetites	.
和	寻找	为了	更多的	在	这	满意	的	根据	和	忧郁	食欲	.

一颗在物质财富中找到生活的心，通常一定会走得更远，在满足低级和阴暗的欲望方面追求更多。

[wi:; wi] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [welθ] ,

We	hear	,	it	is	true	,	a	great	deal	about	the	softening	influence	of	wealth	,
我们	听到	,	它	是	真的	,	一个	伟大的	交易	关于	这	软化	影响	的	财富	,

的确，我们经常听到财富对人性软化产生的影响。

[ænd; ənd]['mɔ:rəlɪsts] [spi:k] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ɪf] [ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['negətɪv] [ænd; ənd]

and	moralists	speak	of	luxury	as	if	its	bad	effects	were	negative	and
和	道德家	说话	的	奢华	作为	如果它是		坏的	效果	是	消极的	和

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['enə:veitid] .

it	only	enervated	.
它	仅有的	虚弱	.

道德家们谈论奢侈，就好像它的不良影响是负面的，只会使人衰弱。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

But	if	riches	and	the	habit	of	trusting	to	them	,
但	如果	财富	和	这	习惯	的	信任	到	他们	,

但如果财富以及对财富的信任习惯，

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðem; ðəm] ,

if	the	material	comforts	of	life	and	complacency	in	them	,
如果	这	材料	舒适	的	生活	和	自满	在	他们	,

如果生活物质上的舒适以及对它们的安逸，

['oʊnli] [meɪd] [men] [sli:k] [ænd; ənd] [teɪm] — [ɪf] ['lʌkʃəri] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɔ:fn] [ænd; ənd]

only	made	men	sleek	and	tame	—	if	luxury	did	nothing	but	soften	and
仅有的	制成	男人	光滑	和	驯服	—	如果	奢华	做过	没有什么	但	软化	和

[ɪ'mæskjuleɪt] — [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['stu:pɪd][ænd; ənd][fɑ:r] [les] ['kru:əl]

emasculate	—	the	world	would	have	been	far	more	stupid	and	far	less	cruel
阉割	—	这	世界	会	有	到过	远的	更多的	愚蠢的	和	远的	较少的	残忍的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .

than	it	is	to	-	day	.
比	它	是	到	-	天	.

如果奢侈除了软化和削弱男性气概之外没有任何其他作用，那么它只会让男人变得温顺驯服——如果奢侈没有其他作用，那么这个世界将会比今天更加愚蠢，也更加不残酷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['negətɪv] ['tempərz] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [wʌnz] ,

They	are	not	negative	tempers	,	but	very	positive	and	aggressive	ones	,
他们	是	不是	消极的	脾气	,	但	非常	积极的	和	挑衅的	一个	,

他们并非消极悲观，而是非常积极热情。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] ,

which	the	Bible	associates	with	a	love	of	wealth	,
哪个	这	圣经	同事	和	一个	爱	的	财富	,

圣经将其与贪爱财富联系起来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'membər] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

and	we	have	but	to	remember	history	to	know	that	the	Bible	is
和	我们	有	但	到	记住	历史	到	知道	那	这	圣经	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我们只需回顾历史就能知道圣经是正确的。

['lʌkʃəri] [meɪ] [hæv; həv] [dʌld] [ðə; ði] [kəm'bætɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][mæn] ,

Luxury	may	have	dulled	the	combative	instincts	in	man	,
奢华	可能	有	迟钝	这	好斗的	本能	在	男人	,

奢侈生活或许削弱了人类的好战本能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [nə:st] [ðə; ði] ['mi:nli] ['kru:əl][wʌnz] .

but	it	has	often	nursed	the	meanly	cruel	ones	.
但	它	有	经常	护理	这	卑鄙地	残忍的	一个	.

但它却常常庇护那些卑鄙残忍的人。

[ðə; ði]['roʊmənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [lʌvd] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [les] ;

The	Romans	with	the	rapid	growth	of	their	wealth	loved	the	battlefield	less	;
这	罗马书	和	这	迅速的	生长	的	他们的	财富	喜爱	这	战场	较少的	;

随着罗马财富的迅速增长，罗马人对战场的喜爱程度有所下降；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['strʌglɪŋ] ['glædi:ˌeɪtəz] , [ænd; ənd] [bi:sts]

but	the	sight	of	the	arena	,	with	its	struggling	gladiators	,	and	beasts
但	这	视线	的	这	竞技场	,	和	它是	挣扎	角斗士	,	和	野兽

['terɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

tearing	women	and	children	,
撕裂	女性	和	孩子们	,

但竞技场的景象却令人触目惊心，角斗士们搏斗不休，野兽撕咬着妇女儿童。

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æpitaits] .

became	more	of	a	necessity	to	their	appetites	.
成为	更多的	的	一个	必要性	到	他们的	食欲	.

逐渐成为他们生活必需品。

[teɪk] [tu:] ['instənsiz] .

Take	two	instances	.
拿	二	实例	.

举两个例子。

['taitəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['hɑrdnd] ['soʊldʒər] ;

Titus	was	a	rough	,	hardened	soldier	;
提图斯	曾是	一个	粗糙的	,	硬化	士兵	;

提图斯是一名粗犷、冷酷的士兵；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [si:dʒ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'flɪkt][ɑ:n]

but	he	wept	at	the	horrors	which	his	siege	obliged	him	to	inflict	on
但	他	哭泣	在	这	恐怖	哪个	他的	围城	有义务	他	到	造成	在

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

但他为围城给耶路撒冷带来的种种惨剧而痛哭流涕。

['nɪroʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] ['fɪdld] [waɪl] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

Nero	was	an	artist	,	and	fiddled	while	Rome	was	burning	.
尼禄	曾是	一个	艺术家	,	和	拨弄	尽管	罗马	曾是	燃烧	.

尼禄是一位艺术家，罗马城燃起熊熊大火时，他还在拉小提琴。

['kɑːd(ə)l][jʊr; jər] [bɔɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]['iːkwəlz] ,

Coddle	your	boys	;	you	may	keep	them	from	wishing	to	fight	their	equals	,
溺爱	你的	男孩们	;	你	可能	保持	他们	从	祝	到	斗争	他们的	等于	,

溺爱你的儿子们，或许能让他们不再想着与实力相当的人战斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] ['ænɪmlz] .

but	you	will	not	cure	them	of	torturing	animals	.
但	你	将要	不是	治愈	他们	的	酷刑	动物	.

但你无法治愈他们虐待动物的恶习。

['aɪdlnəs] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli] ['slʌgɪʃnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

Idleness	means	not	only	sluggishness	,	but	a	morbid	and	criminal	desire	for
懒惰	方法	不是	仅有的	迟缓	,	但	一个	病态的	和	刑事	欲望	为了

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

懒惰不仅意味着懒散，更意味着一种病态的、犯罪式的对刺激的渴望。

[wɪtʃ] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [wʊd] [hæv; həv] ['swetɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

which	honest	industry	would	have	sweated	out	of	the	flesh	.
哪个	诚实的	行业	会	有	汗流浃背	出去	的	这	肉	.

诚实的劳动者会为此付出血汗。

['mʌni] ['ɔːf(ə)n]['rendərz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Money	often	renders	those	who	have	it	unconsciously	impatient	with	the
钱	经常	渲染	那些	WHO	有	它	不知不觉	不耐烦	和	这

['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['puːrɚ] [men] ,

slowness	of	poorer	men	,
缓慢	的	贫穷	男人	,

金钱往往会让拥有金钱的人在不知不觉中对穷人的行动迟缓感到不耐烦。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪnsələnt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

and	unconsciously	insolent	about	their	defects	.
和	不知不觉	傲慢的	关于	他们的	缺陷	.

而且他们还不自觉地对自己的缺点表现出傲慢无礼的态度。

['evriwer] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hʌmb(ə)l]

Everywhere	,	on	the	high	places	of	history	,	and	within	our	own	humble
到处	,	在	这	高的	地方	的	历史	,	和	之内	我们的	自己的	谦逊的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

无论在历史的高峰，还是在我们自身平凡的经历中，到处都是如此。

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] , [ðæt] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tempər] [wɪtʃ] [trʌsts] [ɪn]

we	perceive	the	same	truth	,	that	materialism	,	and	the	temper	which	trusts	in
我们	感知	这	相同的	真相	,	那	唯物主义	,	和	这	脾气	哪个	信托	在

[welθ] [ɔːr][ɪn] [sək'ses] ,

wealth	or	in	success	,
财富	或者	在	成功	,

我们都意识到同样的道理，那就是物质主义，以及那种依赖财富或成功的心态。

[dʌz] [nɑːt][tɜːrn][men]['ɪntuː][fæt]['ɑːksn] , [bʌt; bət]['ɪntuː]['taɪgɚz] .

does	not	turn	men	into	fat	oxen	,	but	into	tigers	.
做	不是	转动	男人	进入	胖的	牛	,	但	进入	老虎	.

它不会把人变成肥牛，而是变成老虎。

[hens] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɑːmz] ,

Hence	the	frequency	with	which	the	Old	Testament	,	and	especially	the	Psalms	,
因此	这	频率	和	哪个	这	老的	遗嘱	,	和	尤其	这	诗篇	,

因此，旧约圣经，尤其是诗篇，出现的频率如此之高。

[kə'nekt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
connect **an** **abundance** **of** **wealth** **with** **a** **strength** **of** **wickedness** **,**
连接 一个 丰富 的 财富 和 一个 力量 的 邪恶 ,

将巨额财富与邪恶势力联系起来，

[ænd; ənd] ['brækɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [du:m] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt]
and **bracket** **for** **the** **same** **degree** **of** **doom** **the** **rich** **man** **and** **the** **violent**
和 括号 为了 这 相同的 程度 的 厄运 这 富有的 男人 和 这 暴力
[wʌn] .
one **.**
一 .

富人和暴徒的下场应该相同。

['aʊər; ɑ:r] [sɑ:m] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:z] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
Our **Psalm** **is** **natural** **in** **adding** **to** **the** **clause** **,** **trusting** **in** **the** **abundance** **of**
我们的 诗篇 是 自然的 在 添加 到 这 条款 , 信任 在 这 丰富 的
['rɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

我们的诗篇很自然地在前面加上了这句话，那就是信靠丰盛的财富。

[ðæt] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['streŋθəniŋ] [hɪm'self][ɪn] ['wɪkɪdnəs] .
that **other** **about** **strengthening** **himself** **in** **wickedness** **.**
那 其他 关于 强化 他自己 在 邪恶 .

另一个人则在邪恶中不断壮大自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [laɪf] :
This **is** **the** **very** **temper** **of** **a** **prosperous** **and** **pampered** **life** **:**
这 是 这 非常 脾气 的 一个 繁荣 和 娇惯 生活 :

这就是富裕娇生惯养的生活的本质：

[wɪtʃ] [si:ks] [lʌst] [ɔ:r]['kru:əlti][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ɪt'self] ,
which **seeks** **lust** **or** **cruelty** **not** **to** **forget** **itself** **,**
哪个 寻找 欲望 或者 残酷 不是 到 忘记 本身 ,

它追求欲望或残忍，以免忘记自身。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ,
as **a** **stunted** **and** **tortured** **nature** **may** **be** **forgiven** **for** **doing** **,**
作为 一个 发育不良 和 受折磨 自然 可能 是 已原谅 为了 正在做 ,

就像发育不良、饱受折磨的天性所做出的事可以被原谅一样，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [ɪts] [su:'pɜ:rfluəs] [blʌd] .
but **in** **order** **to** **work** **off** **its** **superfluous** **blood** **.**
但 在 命令 到 工作 离开 它是 多余 血 .

但是为了排出体内多余的血液。

[əb'zɜ:rv] , [tu:] , [haʊ] [mʌtʃ] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] , - , ['laɪɪŋ] ,
Observe **,** **too** **,** **how** **much** **sins** **of** **the** **tongue** **are** **mentioned** **,** **-** **,** **lying** **,**
观察 , 也 , 如何 很多 罪孽 的 这 舌头 是 提及 , - , 说谎 ,

还要注意，文中提到了多少舌头的罪过，比如说谎。

['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [menz] [repjʊ'teɪʃnz] [hoʊl] .
backbiting **and** **the** **love** **of** **swallowing** **men's** **reputations** **whole** **.**
诽谤 和 这 爱 的 吞咽 男士 声誉 所有的 .

背后议论他人，以及全盘吞噬男人名誉的嗜好。

[ðaʊ] ['lʌvst] [ɔ:l][wɜ:rdz][ʌv; əv][və'ræsəti] , [ðaʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] .
Thou **lovest** **all** **words** **of** **voracity** **,** **thou** **tongue** **of** **deceit** **.**
你 最爱 全部 字 的 贪婪 , 你 舌头 的 欺骗 .

你喜爱一切贪婪的言语，你这诡诈的舌头。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tu:] , [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪnz][ʌv; əv] [spi:tʃ] [moʊst] ['fɪrsli] [bɪ'set] [wi:k] [ænd; ənd]

We	are	,	too	,	apt	to	think	that	sins	of	speech	most	fiercely	beset	weak	and
我们	是	,	也	,	易于	到	思考	那	罪孽	的	演讲	最多	激烈地	围困	虚弱的	和

['pju:ni] ['kærəktərz] :

puny	characters	:
弱小	人物	:

我们也倾向于认为，言语上的罪过最容易困扰性格软弱无能的人：

[men] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]['næsti] [tʌŋ] .

men	that	have	no	weapon	but	a	sharp	and	nasty	tongue	.
男人	那	有	不	武器	但	一个	锋利的	和	可恶的	舌头	.

那些除了伶牙俐齿之外没有武器的男人。

[jet] [nʌn] [ju:z][ðer; ðər][wɜ:rdz] [mɔ:r] ['rekləsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

Yet	none	use	their	words	more	recklessly	than	the	strong	,
然而	没有任何	使用	他们的	字	更多的	鲁莽地	比	这	强的	,

然而，没有人比强者更肆无忌惮地使用言语。

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tntɪ:z] [ʌv; əv][laɪf] .

who	have	not	been	sobered	by	the	rebuffs	and	uncertainties	of	life	.
WHO	有	不是	到过	清醒	经过	这	拒绝	和	不确定性	的	生活	.

那些没有被生活中的挫折和不确定性磨砺得清醒的人。

['paʊər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] .

Power	and	position	often	make	a	man	trifle	with	the	truth	.
力量	和	位置	经常	制作	一个	男人	琐事	和	这	真相	.

权力和地位常常使人轻视真相。

[ə; eɪ][bɪg]['mænz][wɜ:rd] ['kæriz] [fɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ;

A	big	man's	word	carries	far	,	and	he	knows	it	;
一个	大的	男人的	单词	携带	远的	,	和	他	知道	它	;

大人物的话传得远，他自己也明白这一点；

[tɪl] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dɔ:g'mætɪk][ɔ:r] [sə'tɪrɪkl] , [tu:; tə] [snʌb] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ]

till	the	temptation	to	be	dogmatic	or	satirical	,	to	snub	and	crush	with
直到	这	诱惑	到	是	教条主义	或者	讽刺	,	到	冷落	和	压碎	和

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,

a	word	,
一个	单词	,

直到忍不住想要变得教条或讽刺，用言语轻蔑和打压他人为止，

[ɪz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvər][ɪz][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] - [fi:t] [θɔ:ŋ] [ɪn]

is	as	near	to	him	as	to	a	slave	-	driver	is	the	fourteen	-	feet	thong	in
是	作为	靠近	到	他	作为	到	一个	奴隶	-	司机	是	这	十四	-	脚	丁字裤	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

对他来说，那东西就像奴隶主手里拿着的十四英尺长的皮鞭一样近在咫尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ber] [blæk] [bæks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

with	a	line	of	bare	black	backs	before	him	.
和	一个	线	的	裸	黑色的	背部	前	他	.

他面前是一排光秃秃的黑色背影。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

These	things	are	written	of	ourselves	.
这些	事物	是	书面	的	我们自己	.

这些事都是关于我们自己的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɑ:n] - [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] , - [di:] ['toʊkvɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

In	his	great	book	on	'	Democracy	in	America	,	'	De	Tocqueville	pointed	out	,
在	他的	伟大的	书	在	-	民主	在	美国	,	-	德	托克维尔	尖	出去	,

托克维尔在他关于《美国的民主》的巨著中指出：

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
more **than** **fifty** **years** **ago** **,**
更多的 比 五十 年 前 ,

五十多年前，

[ðə; ðɪ]['deɪndʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [fɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv] [welθ]
the **dangers** **into** **which** **the** **religious** **middle** **classes** **fall** **by** **the** **spread** **of** **wealth**
这 危险 进入 哪个 这 宗教 中间 课程 落下 经过 这 传播 的 财富
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and **comfort** **.**
和 舒适 .

财富和舒适生活的蔓延给宗教中产阶级带来了怎样的危险。

[ðæt] ['deɪndʒər][hæz; həz] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɑːn] [huːm] [kraɪst] [kɔːld] [woʊ] ,
That **danger** **has** **increased** **,** **till** **for** **the** **rich** **on** **whom** **Christ** **called** **woe** **,**
那 危险 有 增加 , 直到 为了 这 富有的 在 谁 基督 称为 悲哀 ,

这种危险日益加剧，以至于基督所诅咒的富人，

[wiː; wi] [maɪt] [wel] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
we **might** **well** **substitute** **the** **comfortable** **.**
我们 可能 出色地 代替 这 舒服的 .

我们完全可以用舒适来代替舒适。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] [brɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ]
At **a** **time** **when** **a** **very** **moderate** **income** **brings** **within** **our** **reach** **nearly** **all** **the**
在 一个 时间 什么时候 一个 非常 缓和 收入 带来 之内 我们的 抵达 几乎 全部 这
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
resources **of** **civilisation** **,**
资源 的 文明 ,

在如今收入仅凭中等水平就能让我们拥有几乎所有文明资源的时代，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'strækʃənz] [ðæt] [draʊn] [fɔːr; fər]
which **of** **us** **does** **not** **find** **day** **by** **day** **a** **dozen** **distractions** **that** **drown** **for**
哪个 的 我们 做 不是 寻找 天 经过 天 一个 打 分心 那 溺水 为了
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] :
him **the** **voice** **of** **conscience** **:**
他 这 嗓音 的 良心 :

我们当中谁不是每天都会遇到十几种分散注意力的事情，以至于听不到良心的声音呢？

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][ɪn][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [frendz] :
a **crowd** **of** **men** **to** **lose** **himself** **in** **from** **God** **and** **his** **best** **friends** **:**
一个 人群 的 男人 到 失去 他自己 在 从 上帝 和 他的 最好的 朋友们 :

他沉浸在一群人之中，远离上帝和最好的朋友：

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [beɪs] ['kʌmfəts] ,
half **a** **dozen** **base** **comforts** **,**
一半 一个 打 根据 舒适 ,

六项基本舒适设施，

[ɪn][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gets] ['duːti][ænd; ənd] [driːmz] ['oʊnli][ʌv; əv][self] ?
in **the** **lap** **of** **which** **he** **forgets** **duty** **and** **dreams** **only** **of** **self** **?**
在 这 膝 的 哪个 他 忘记了 责任 和 梦境 仅有的 的 自己 ?

他是否沉溺于享乐之中，忘记了责任，只想着自己？

['kʌmfərt] [meɪks] [juː 'es][ɔːl] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] [ɪz][ðə; ðɪ]['perənt][ʌv; əv] ['evri]
Comfort **makes** **us** **all** **thoughtless** **,** **and** **thoughtlessness** **is** **the** **parent** **of** **every**
舒适 制作 我们 全部 轻率 , 和 考虑不周 是 这 父母 的 每一个
['kruːəlti] .
cruelty **.**
残酷 .

安逸使我们变得麻木不仁，而麻木不仁是所有残忍行为的根源。

[ðə; ði] [sɑːm] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['taɪrənt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælindʒz] ;

The	Psalm	makes	no	attempt	to	turn	this	tyrant	whom	it	challenges	;
这	诗篇	制作	不	试图	到	转动	这	暴君	谁	它	挑战	;

这篇诗篇并没有试图改变它所挑战的这位暴君;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,

it	invokes	the	mercy	of	God	,	not	to	change	him	,
它	调用	这	怜悯	的	上帝	,	不是	到	改变	他	,

它祈求上帝的怜悯，而不是改变他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [veɪn][hɪz; ɪz] [boʊsts] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm]

but	to	show	how	vain	his	boasts	are	,	and	to	give	heart	to	those	whom
但	到	展示	如何	徒劳	他的	吹嘘	是	,	和	到	给	心	到	那些	谁

[hiː; hi] [ə'presiz] .

he	oppresses	.
他	压迫者	.

但是为了表明他的吹嘘是多么虚妄，并给那些被他压迫的人带来勇气。

['gɑːdz]['mɜːrsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .

God's	mercy	endureth	for	ever	;	but	he	must	pass	away	.
神的	怜悯	忍耐	为了	曾经	;	但	他	必须	经过	离开	.

神的慈悲永远长存；但他终究会消逝。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [læf] : [ðer; ðər]['sætaɪər] [wɪl]

The	righteous	shall	see	his	end	,	and	fear	and	laugh	:	their	satire	will
这	正义	将	看	他的	结尾	,	和	害怕	和	笑	:	他们的	讽刺	将要

[hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	religion	in	it	.
有	宗教	在	它	.

义人将目睹他的结局，既恐惧又嘲笑：他们的讽刺中将融入宗教元素。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɑːm] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] ['sɪnərz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

But	though	the	Psalm	does	not	design	this	sinner's	conversion	,
但	尽管	这	诗篇	做	不是	设计	这	罪人的	转换	,

虽然这篇诗篇并非旨在使这个罪人悔改，

[ɪts] ['veri] ['tʃælɪndʒ] [kən'teɪnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl]

its	very	challenge	contains	an	indication	of	the	means	by	which	he	and	all
它是	非常	挑战	包含	一个	指示	的	这	方法	经过	哪个	他	和	全部

['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['noʊblɝ][laɪvz; lɪvz] .

selfish	people	who	are	like	him	may	be	changed	to	nobler	lives	.
自私	人们	WHO	是	喜欢	他	可能	是	已更改	到	更高贵	生活	.

这个问题本身就蕴含着一种启示，即通过这种启示，他和所有像他一样自私的人都可以改变生活方式，过上更高尚的生活。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['steɪtɪd] .

In	this	respect	it	has	a	gospel	for	us	all	,	which	may	be	thus	stated	.
在	这	尊重	它	有	一个	福音	为了	我们	全部	,	哪个	可能	是	因此	声明	.

在这方面，它为我们所有人提供了一个福音，可以这样表述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] [in'vælidz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [helθ] [ə'gen] [baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]

There	are	poor	invalids	who	ought	to	get	their	health	again	by	seeking	the	open
那里	是	贫穷的	无效	WHO	应该	到	得到	他们的	健康	再次	经过	寻求	这	打开

[er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

air	and	sunshine	,
空气	和	阳光	,

有些体弱多病的人应该多呼吸新鲜空气，晒晒太阳，以恢复健康。

[bʌt; bət] [huː] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][bed][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrθrʌg] ,

but	who	keep	between	their	bed	and	their	hearthrug	,
但	WHO	保持	之间	他们的	床	和	他们的	壁炉架	,

但那些始终将床和壁炉地毯隔开的人，

['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [pʊld] [daʊn] ; — [tuː; tə] [huːm] [kʌmz] [ðə; ði]

cowering	over	their	fire	with	the	blinds	pulled	down	;	—	to	whom	comes	the
畏缩	超过	他们的	火	和	这	百叶窗	拉	向下	；	—	到	谁	来	这

[waɪz]['dɑːktər] ,

wise	doctor	,
明智的	医生	,

他们蜷缩在火堆旁，拉下窗帘；——这时，一位睿智的医生出现了。

[pulz] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

pulls	up	the	blinds	,	shows	them	that	it	is	day	outside	,
拉	向上	这	百叶窗	,	演出	他们	那	它	是	天	外部	,

拉起百叶窗，让他们看到外面是白天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

with	the	sun	shining	and	the	trees	growing	,	and	men	walking	about	,
和	这	太阳	灼灼	和	这	树木	生长	,	和	男人	步行	关于	,

阳光明媚，树木葱郁，人们在街上走动。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ,

and	tells	them	that	the	health	they	are	trying	to	get	inside	,
和	讲述	他们	那	这	健康	他们	是	尝试	到	得到	里面	,

并告诉他们，他们试图从内部获得的健康，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [wɜːrs] [in'vælidz] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt][ðer; ðər] .

and	thereby	only	making	themselves	worse	invalids	,	they	will	get	out	there	.
和	从而	仅有的	制作	他们自己	更糟	无效	,	他们	将要	得到	出去	那里	.

他们只会让自己变得更加虚弱，然后他们就会出去。

[ðɪs] [bɪg][mæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn'vælɪd] , ['siːkɪŋ] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪtʃɪz]

This	big	man	was	such	a	moral	invalid	,	seeking	strength	within	his	own	riches
这	大的	男人	曾是	这样的	一个	道德	无效的	,	寻求	力量	之内	他的	自己的	财富

[ænd; ənd]['kwɑːlətiz] .

and	qualities	.
和	品质	.

这个身材魁梧的男人道德败坏，一心只想从自己的财富和品质中寻求力量。

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['næsti] ['ɪndɔːr] ['tempərz] ,

And	so	doing	he	had	developed	the	nasty	indoor	tempers	,
和	所以	正在做	他	有	发达	这	可恶的	室内的	脾气	,

就这样，他养成了暴躁的室内脾气。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] , ['slændərəs]

till	it	seemed	pleasant	and	satisfactory	to	him	to	be	spiteful	,	slanderous
直到	它	似乎	令人愉快的	和	令人满意的	到	他	到	是	恶毒的	,	诽谤

[ænd; ənd] [fɔːls] .

and	false	.
和	错误的	.

直到他觉得怀有恶意、诽谤和说谎是件令人愉快和满足的事。

['miːntaɪm] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

Meantime	,	outside	the	darkened	windows	of	his	selfishness	,	the	mercy	of	God	,
与此同时	,	外部	这	变暗	视窗	的	他的	自私	,	这	怜悯	的	上帝	,

与此同时，在他自私自利的黑暗窗户之外，是上帝的慈悲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] ['glɔːrid] [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋ] , [roʊz] ['evri] [deɪ] .

in	which	other	men	gloried	and	grew	strong	,	rose	every	day	.
在	哪个	其他	男人	光荣的	和	生长	强的	,	玫瑰	每一个	天	.

其他人在其中荣耀成长，日渐强大，每天都在崛起。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [terz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

With	one	sweep	the	Psalmist	tears	the	curtains	down	and	lets	in	the	sunshine	.
和	一	扫	这	诗篇作者	眼泪	这	窗帘	向下	和	让我们	在	这	阳光	.

诗人一挥手便拉下帷幔，让阳光洒进房间。

[ðə; ði] [liːl] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['evri] [deɪ] .
The leal love of God is every day .
这 利尔 爱 的 上帝 是 每一个 天 .

上帝真实的爱无处不在。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['kɑːmənpleɪs] ['deɪli] [laɪt] :
There , in that commonplace daily light :
那里 , 在 那 平凡 日常的 光 :

在那平凡的日常光线下:

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði]
in that love which is as near you as the open air and as free as the
在 那 爱 哪个 是 作为 靠近 你 作为 这 打开 空气 和 作为 自由的 作为 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在那份如同空气般亲近你、如同阳光般自由的爱中,

[ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [soʊ] ['veɪnli] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] .
are the life and exultation which you seek so vainly within yourself .
是 这 生活 和 大喜 哪个 你 寻找 所以 徒劳地 之内 你自己 .

那就是你苦苦追寻的生命和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] :
It was in the sunshine that the Psalmist felt himself growing :
它 曾是 在 这 阳光 那 这 诗篇作者 毛毡 他自己 生长 :

在阳光下，诗人感到自己正在成长:

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][æn; ən]['ɑːlɪv] - [triː] , [griːn] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] .
But I am like an olive - tree , green in God's house .
但 我 是 喜欢 一个 橄榄 - 树 , 绿色的 在 神的 房子 .

但我却像一棵橄榄树，在神的殿中青翠欲滴。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [liːl] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] .
I trust in the leal love of God for ever and aye .
我 相信 在 这 利尔 爱 的 上帝 为了 曾经 和 是的 .

我永远信赖上帝真挚的爱。

[ðɪs] ['oʊpən] - [er] ['fɪgjər] [sə'dʒests; səg'dʒests] ([ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
This open - air figure suggests (though we have no confirmation of
这 打开 - 空气 数字 建议 (尽管 我们 有 不 确认 的
[ðə; ði][fækt]) [ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['temp(ə)l]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,
the fact) a tree growing in the high temple precincts ,
这 事实) 一个 树 生长 在 这 高的 寺庙 辖区 ,

这个露天雕像暗示（虽然我们无法证实这一点）寺庙高处可能生长着一棵树。

[æz; əz] [triːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'ræmˌhə'rɑːm][ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ɪn]
as trees to this day grow upon the Haram around the great mosque in
作为 树木 到 这 天 生长 之上 这 哈拉姆 大约 这 伟大的 清真寺 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

时至今日，耶路撒冷大清真寺周围的禁地上仍然生长着树木。

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
open to the sunshine and washed by the great rush of wind from the
打开 到 这 阳光 和 洗过 经过 这 伟大的 匆忙 的 风 从 这
[west] .
west .
西方 .

阳光普照，西风呼啸而来。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [hɔːnts] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɪgjərz]

The	Old	Testament	as	much	as	the	New	haunts	the	open	air	for	its	figures
这	老的	遗嘱	作为	很多	作为	这	新的	闹鬼的地方	这	打开	空气	为了	它是	数据

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [fʊl] ['foʊliɪdʒ] ,

of	religion	—	a	tree	in	full	foliage	,
的	宗教	—	一个	树	在	满的	叶子	,

旧约和新约一样，都因其宗教形象而萦绕在户外——就像一棵枝繁叶茂的大树。

[ə; eɪ] [triː] [plaːntid][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [ə; eɪ]['rɪvər] ['brɪmɪŋ] [tuː; tə][ɪts][bæŋks] ,

a	tree	planted	by	a	river	,	a	river	brimming	to	its	banks	,
一个	树	已种植	经过	一个	河	,	一个	河	充满	到	它是	银行	,

河边栽种的一棵树，河水漫过河岸，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] .

the	waves	of	a	summer	sea	.
这	波浪	的	一个	夏天	海	.

夏日海浪。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

Now	this	is	not	only	because	there	is	nothing	else	that	will	reflect	the	freedom	of
现在	这	是	不是	仅有的	因为	那里	是	没有什么	别的	那	将要	反映	这	自由	的

['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

God's	grace	and	the	lavish	joy	it	brings	upon	the	world	,
神的	优雅	和	这	奢华的	喜悦	它	带来	之上	这	世界	,

这不仅仅是因为没有任何其他事物能够反映上帝恩典的自由以及它给世界带来的丰盛喜乐，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fiːlz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

but	still	more	because	the	Bible	feels	the	eternal	truth	,
但	仍然	更多的	因为	这	圣经	感觉	这	永恒	真相	,

但更重要的是，圣经感受到了永恒的真理。

[ðæt] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,

that	to	win	this	joy	and	freedom	a	man	has	got	to	go	outside	himself	,
那	到	赢	这	喜悦	和	自由	一个	男人	有	得到	到	去	外部	他自己	,

要想赢得这种快乐和自由，一个人必须超越自我。

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kloʊz] ['tempərz] , [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

outside	his	selfishness	and	other	close	tempers	,	outside	his	feelings	and
外部	他的	自私	和	其他	关闭	脾气	,	外部	他的	情怀	和

[θɔːts] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

thoughts	about	himself	,
想法	关于	他自己	,

抛开他的自私和其他暴躁的脾气，抛开他对自己的感受和想法，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][əb'dʒektɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	receive	the	truths	of	religion	as	objective	to	him	,
和	收到	这	真相	的	宗教	作为	客观的	到	他	,

并把宗教真理视为对他而言客观存在的事物。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks]

taking	the	knowledge	of	God's	pardon	and	peace	as	freely	as	he	takes
采取	这	知识	的	神的	赦免	和	和平	作为	自由	作为	他	需要

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

the	sunshine	of	heaven	,
这	阳光	的	天堂	,

他欣然接受上帝的宽恕与平安，就像欣然接受天堂的阳光一样。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [strɔːŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]

the	calm	of	earth	in	summer	,	and	the	cool	,	strong	winds	from	off	the
这	冷静的	的	地球	在	夏天	,	和	这	凉爽的	,	强的	风	从	离开	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

夏日大地的宁静，以及从山上吹来的凉爽强劲的风。

[tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mænz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt]

To	those	old	founders	of	our	faith	,	religion	was	never	man's	feelings	about
到	那些	老的	创始人	的	我们的	信仰	,	宗教	曾是	绝不	男人的	情怀	关于

[rɪ'lɪdʒən] :

religion	:
宗教	:

对我们信仰的那些古老创始人而言，宗教从来都不是人对宗教的感受：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

it	was	the	love	of	God	.
它	曾是	这	爱	的	上帝	.

那是上帝的爱。

[gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['mænz] [θɔːts] [ə'baʊt][gɑːd] , [bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [greɪs]

God	was	not	man's	thoughts	about	God	,	but	God	Himself	in	His	wonderful	grace
上帝	曾是	不是	男人的	想法	关于	上帝	,	但	上帝	他本人	在	他的	精彩的	优雅

[ænd; ənd] [truːθ] ,

and	truth	,
和	真相	,

神不是人对神的想法，而是神自己，祂以奇妙的恩典和真理显现。

[əb'dʒektɪv][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

objective	to	our	hearts	.
客观的	到	我们的	心	.

目标直达我们内心。

['ðerfɔːr] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [triː] ['rʌslz] [tuː; tə][ðə; ði]

Therefore	those	ancient	saints	moved	to	the	Spirit	as	the	tree	rustles	to	the
所以	那些	古老的	圣徒	已搬	到	这	精神	作为	这	树	沙沙声	到	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

因此，那些古代圣徒顺应圣灵的指引，如同树木随风摇曳。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][glæd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [beiðz] [hɜːr; hər] ,

and	as	in	summer	she	is	green	and	glad	in	the	sunshine	that	bathes	her	,
和	作为	在	夏天	她	是	绿色的	和	高兴的	在	这	阳光	那	沐浴	她	,

就像夏天一样，她沐浴在阳光下，显得格外翠绿快乐。

[soʊ] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

so	they	rejoiced	in	the	Lord	,	and	in	His	goodness	.
所以	他们	欣喜若狂	在	这	主	,	和	在	他的	善良	.

所以他们因耶和华和他的恩惠而欢喜。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [θæŋks] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	give	thanks	,	for	THOU	hast	done	it	.
我	将要	给	谢谢	,	为了	你	哈斯特	完毕	它	.

我要感谢你，因为是你成就了这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][self] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

But	this	getting	out	of	self	does	not	only	bring	a	man	into	the	open	air	,
但	这	获得	出去	的	自己	做	不是	仅有的	带来	一个	男人	进入	这	打开	空气	,

但是，这种走出自我状态不仅仅能让人接触到更广阔的世界，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['glædnəs] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['wɜːrkɪθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	to	gladness	in	a	God	who	worketh	for	him	.
和	到	欢乐	在	一个	上帝	WHO	工作	为了	他	.

并因上帝帮助他而感到喜乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men] .

It	gives	him	the	company	of	all	good	and	noble	men	.
它	给予	他	这	公司	的	全部	好的	和	高贵	男人	.

它让他与所有善良高尚的人为伴。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] [ðaɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .

I	will	wait	on	Thy	name	,	for	it	is	good	,	in	the	presence	of	Thy	saints	.
我	将要	等待	在	你的	姓名	,	为了	它	是	好的	,	在	这	在场	的	你的	圣徒	.

我要在众圣徒面前等候你的名，因为你的名是美好的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'wer] [ʌv; əv] !

What	a	fellowship	faith	and	unselfishness	make	a	man	aware	of	!
什么	一个	奖学金	信仰	和	无私	制作	一个	男人	意识到的	的	!

信仰和无私奉献使人意识到多么美好的情谊啊！

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

Let	us	turn	back	for	a	moment	to	the	man	,
让	我们	转动	后退	为了	一个	片刻	到	这	男人	,

让我们暂时回到这个人身上，

[tuː; tə] [huːz] [kloʊz] ['kærəktər] [ðɪs] ['oʊpən] [er] [ɪz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst] .

to	whose	close	character	this	open	air	is	offered	as	a	contrast	.
到	谁	关闭	特点	这	打开	空气	是	提供	作为	一个	对比	.

与这种封闭的性格形成鲜明对比的是，这种开阔的自然环境。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ?

Is	it	really	difficult	for	us	to	imagine	him	?
是	它	真的	难的	为了	我们	到	想象	他	?

我们真的很难想象他的样子吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz][nɑːt][traɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]

There	is	not	one	of	us	who	has	not	tried	this	kind	of	thing	again	and
那里	是	不是	一	的	我们	WHO	有	不是	尝试	这	种类	的	事物	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们当中没有一个人不曾反复尝试过这类事情。

— [ænd; ənd][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]

—	and	has	succeeded	in	it	with	far	less	substance	than	the	great
—	和	有	成功了	在	它	和	远的	较少的	物质	比	这	伟大的

[mæn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ə'pɑːn] .

man	had	to	come	and	go	upon	.
男人	有	到	来	和	去	之上	.

——而且他取得的成功，远不及那位伟人所拥有的成就和影响力。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] : [hiː; hi][lɔːst][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

He	trusted	in	the	abundance	of	his	riches	:	he	lost	God	for	the	multitude
他	可信	在	这	丰富	的	他的	财富	:	他	丢失的	上帝	为了	这	民众

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] .

of	his	temptations	.
的	他的	诱惑	.

他倚仗自己丰厚的财富，却因种种诱惑而失去了上帝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] .

But	for	us	there	is	no	such	excuse	.
但	为了	我们	那里	是	不	这样的	原谅	.

但对我们来说，没有这样的借口。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['pleʒər] [tuː] ['sɔːrdɪd] , [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː] ['selfɪʃ] , [noʊ]['prɑːfɪt] [tuː] [miːn]

There	has	been	no	pleasure	too	sordid	,	no	comfort	too	selfish	,	no	profit	too	mean
那里	有	到过	不	乐趣	也	肮脏的	,	不	舒适	也	自私	,	不	利润	也	意思是

,

,

,

没有太卑鄙的快乐，没有太自私的舒适，没有太卑鄙的利益。

[noʊ] ['ɑːnər] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]

no	honour	too	cheap	and	vulgar	,	but	we	have	sometimes	preferred	it	,	in
不	荣誉	也	便宜的	和	庸俗	,	但	我们	有	有时	首选	它	,	在

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

seeking	for	happiness	,
寻求	为了	幸福	,

没有哪种荣誉是庸俗不堪的，但为了追求幸福，我们有时也会选择它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

to	the	infinite	and	everlasting	mercy	of	our	God	.
到	这	无限	和	永恒	怜悯	的	我们的	上帝	.

感谢上帝无限永恒的慈悲。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][bɪg][men] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [sɑːmz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ;

We	may	not	be	big	men	,	and	deserve	to	have	psalms	written	about	us	;
我们	可能	不是	是	大的	男人	,	和	应得	到	有	诗篇	书面	关于	我们	;

我们或许不是伟人，也不配拥有赞美我们的诗篇；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [wiː; wi][ɪg'zʌlt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərz]

but	in	our	own	little	ways	we	exult	in	our	selfishness	and	the	tempers
但	在	我们的	自己的	小的	方式	我们	欢腾	在	我们的	自私	和	这	脾气

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] ['gɪltɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

it	breeds	in	us	just	as	guiltily	as	he	did	,
它	品种	在	我们	只是	作为	内疚地	作为	他	做过	,

但是，在我们各自的小圈子里，我们却像他一样，带着同样的罪恶感，为自己的自私和由此滋生的坏脾气而沾沾自喜。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃli] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	just	as	foolishly	,	for	God's	great	love	is	as	near	to	us	,
和	只是	作为	愚蠢地	,	为了	神的	伟大的	爱	是	作为	靠近	到	我们	,

同样愚蠢的是，因为上帝的大爱离我们如此之近。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [tʃeɪs] [ðiːz] ['veɪpəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][soʊlz] ,

and	could	as	easily	chase	these	vapours	from	our	souls	,
和	可以	作为	容易地	追赶	这些	蒸汽	从	我们的	灵魂	,

而且也能轻易地将这些迷雾从我们的灵魂中驱散，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ɪts] [er] .

if	we	would	but	open	the	windows	to	its	air	.
如果	我们	会	但	打开	这	视窗	到	它是	空气	.

如果我们能打开窗户让空气流通就好了。

[teɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] ['keɪsɪz] [ðæt] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs]

Take	one	or	two	commonplace	cases	that	do	not	require	the	great	capital	which	this
拿	一	或者	二	平凡	案例	那	做	不是	要求	这	伟大的	首都	哪个	这

['feloʊ] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ,

fellow	put	into	his	business	of	sinning	,
同伴	放	进入	他的	商业	的	犯罪	,

举一两个普通的例子，这些例子不需要像这个人一样投入巨资从事犯罪活动。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][kwaɪt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv]

but	are	quite	within	reach	of	your	and	my	very	ordinary	means	of
但	是	相当	之内	抵达	的	你的	和	我的	非常	普通的	方法	的

[ˈselfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

但这完全可以通过你我非常普通的自私手段来实现。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvəˈriːtʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn]

You	have	been	overreached	in	some	business	competition	,	or	disappointed	in
你	有	到过	过度扩张	在	一些	商业	竞赛	,	或者	失望的	在

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] ,

getting	a	post	,
获得	一个	邮政	,

你在某些商业竞争中处于劣势，或者对获得某个职位感到失望。

[ɔːr] [fɔɪld] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [pæθ] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] .

or	foiled	along	some	path	of	public	service	.
或者	挫败	沿着	一些	小路	的	民众	服务	.

或者在公共服务的某些道路上受挫。

[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [vekˈseɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] :

You	come	home	with	a	natural	vexation	in	your	heart	:
你	来	家	和	一个	自然的	烦恼	在	你的	心	:

你带着一种自然的恼怒回到家：

[sɔːr] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɪntrəsts] .

sore	at	being	beaten	and	anxious	about	your	legitimate	interests	.
疮	在	存在	被打败	和	焦虑的	关于	你的	合法的	兴趣	.

因被打败而感到痛苦，并对自己正当的权益感到焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] .

It	is	all	right	enough	.
它	是	全部	正确的	足够的	.

还算可以。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	sit	down	at	the	fire	for	a	little	and	brood	over	it	.
但	坐	向下	在	这	火	为了	一个	小的	和	幼虫	超过	它	.

但不妨在火炉旁坐一会儿，好好想想这件事。

[ʃʌt] [gɑːd][aʊt][æz; əz] [ker] [ænd; ənd]['æŋgər][kæn; kən] .

Shut	God	out	as	care	and	anger	can	.
关闭	上帝	出去	作为	关心	和	愤怒	能	.

忧虑和愤怒会让人把上帝拒之门外。

[fərˈget] [ðæt] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] .

Forget	that	your	Bible	is	at	your	elbow	.
忘记	那	你的	圣经	是	在	你的	弯头	.

别忘了你的圣经就在你手边。

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [spaɪt]

Think	only	of	your	wrong	,	and	it	is	wonderful	how	soon	you	will	find	spite
思考	仅有的	的	你的	错误的	,	和	它	是	精彩的	如何	很快	你	将要	寻找	尽管如此

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

你只要只想着自己的过错，就会惊奇地发现怨恨很快就会滋生。

[ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːələst] [heɪt] .

and	envy	and	the	cruellest	hate	.
和	嫉妒	和	这	最残酷的	恨	.

还有嫉妒和最残酷的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər]

It	is	wonderful	how	quickly	plans	of	revenge	will	form	themselves	in	your
它	是	精彩的	如何	迅速地	计划	的	复仇	将要	形式	他们自己	在	你的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sloʊ] [maɪnd] ,

usually	slow	mind	,
通常	慢的	头脑	,

令人惊讶的是，你平时反应迟钝的大脑竟然会如此迅速地形成复仇计划。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .

and	how	happy	they	will	make	you	.
和	如何	快乐的	他们	将要	制作	你	.

它们会让你多么快乐啊。

['mælɪs] [ɪz] [laɪk] ['brændi] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [breɪn] ,

Malice	is	like	brandy	to	a	man's	brain	,
恶意	是	喜欢	白兰地	到	一个	男人的	脑	,

恶意之于人的大脑，犹如白兰地。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][left][wɪð; wɪθ]

and	will	send	him	back	with	a	beaming	face	to	the	work	he	left	with
和	将要	发送	他	后退	和	一个	光芒四射	脸	到	这	工作	他	左边	和

[skaulz] .

scowls	.
皱眉	.

他会带着灿烂的笑容回到他之前愁眉苦脸离开的工作岗位上。

[ɑː] , [waɪ] [boʊst] [ðaɪ'self] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [oʊ][mæn] ?

Ah	,	why	boast	thyself	in	mischief	,	O	man	?
啊	,	为什么	夸	你自己	在	恶作剧	,	哦	男人	?

啊，人哪，你为何要以作恶自夸呢?

['gɑːdz] [liːl] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

God's	leal	love	is	all	day	long	!
神的	利尔	爱	是	全部	天	长的	!

上帝的真爱无时无刻不在!

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	Bible	is	within	reach	of	you	.
这	圣经	是	之内	抵达	的	你	.

圣经就在你手边。

[ðə; ði]['lʌstər] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɑːn][ðə; ði]['prɔmisiz][æz; əz][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]

The	lustre	is	as	fresh	on	the	promises	as	the	rain	-	drops	were	under	the
这	光泽	是	作为	新鲜的	在	这	承诺	作为	这	雨	-	滴	是	在下面	这

[glɪnts] [ʌv; əv] [sʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

glints	of	sun	this	morning	.
闪光	的	太阳	这	早晨	.

这些承诺如同今晨阳光下闪烁的雨滴一般，散发着新鲜的光彩。

[wɔːk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] :

Walk	there	with	God	in	His	own	garden	:
走	那里	和	上帝	在	他的	自己的	花园	:

与神一同漫步在祂的花园里:

[ɔːl]['gɑːdz] [steps] [ɑːr; ər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [huː] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

all	God's	steps	are	comfort	and	promise	to	the	meek	who	will	walk	with
全部	神的	步骤	是	舒适	和	承诺	到	这	温顺	WHO	将要	走	和

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

上帝的每一步都给那些谦卑跟随他的人带来安慰和应许。

[gɑːd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] .

God	**is**	**full**	**of**	**gentleness**	**,**	**and**	**His**	**gentleness**	**shall**	**make**	**you**	**great**	**.**
上帝	是	满的	的	温柔	,	和	他的	温柔	将	制作	你	伟大的	.

上帝充满温柔，他的温柔必使你伟大。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [duː] ['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] .

I	**will**	**be**	**as**	**the**	**dew**	**unto**	**Israel**	**.**
我	将要	是	作为	这	露	到	以色列	.

我必如甘露降在以色列。

[ɔːr] [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] .

Or	**seek**	**with**	**the**	**Master**	**the**	**crowds**	**of**	**men**	**.**
或者	寻找	和	这	掌握	这	人群	的	男人	.

或者与主一同寻求众人。

[kiːp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] : [wɑːtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [in'djuəz] [ðə; ði]

Keep	**near**	**Him**	**in**	**the**	**dust**	**and**	**the**	**crush**	**:**	**watch**	**how**	**He**	**endures**	**the**
保持	靠近	他	在	这	灰尘	和	这	压碎	:	手表	如何	他	持续	这

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

contradiction	**of**	**sinners**	**,**
矛盾	的	罪人	,

在尘土和苦难中也要亲近祂：看看祂是如何忍受罪人的责难的。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][men] , [haʊ] [fər'gɪvɪŋ] .

how	**patient**	**He**	**is**	**with**	**men**	**,**	**how**	**forgiving**	**.**
如何	病人	他	是	和	男人	,	如何	宽恕	.

祂对世人多么有耐心，多么宽容。

[wɑːtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [haʊ] [hiː; hi] [preɪz] .

Watch	**most**	**of**	**all**	**how**	**He**	**prays**	**.**
手表	最多	的	全部	如何	他	祈祷	.

尤其要注意他是如何祷告的。

[baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪft] [ðiː] [ʌp][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Bow	**the**	**knee**	**like**	**Him**	**,**	**and**	**He**	**shall**	**lift**	**thee**	**up**	**a**	**sane**	**and**	**a**
弓	这	膝盖	喜欢	他	,	和	他	将	举起	你	向上	一个	理智	和	一个

['hæpi] [mæn] .

happy	**man**	**.**
快乐的	男人	.

像他一样屈膝，他必使你成为一个理智而幸福的人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [meɪ] [biː; bi]['aʊərz][baɪ]

To	**think**	**of**	**it**	**—**	**all**	**that**	**Divine**	**fellowship**	**and**	**solace**	**may**	**be**	**ours**	**by**
到	思考	的	它	—	全部	那	神圣的	奖学金	和	慰藉	可能	是	我们的	经过

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn] ['evri] ['teɪbl] .

opening	**the**	**pages**	**of**	**a**	**Book**	**which**	**lies**	**on**	**every**	**table**	**.**
开幕	这	页面	的	一个	书	哪个	谎言	在	每一个	桌子	.

想想看——我们只要打开放在每张桌子上的一本书，就能获得神圣的友谊和慰藉。

['gɑːdz] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

God's	**love**	**is**	**all**	**the**	**day**	**.**
神的	爱	是	全部	这	天	.

神的爱无处不在。

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [biː; bi][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

Let	**the**	**other**	**case**	**be**	**for**	**young**	**men**	**and**	**young**	**women**	**.**
让	这	其他	案件	是	为了	年轻的	男人	和	年轻的	女性	.

另一种情况则适用于年轻男性和年轻女性。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [freʃ] [er][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][jet] [ʃʌt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz]

For	you	the	fresh	air	and	sunshine	are	not	yet	shut	out	by	the	high	walls
为了	你	这	新鲜的	空气	和	阳光	是	不是	然而	关闭	出去	经过	这	高的	墙壁

[ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr][ðə; ði] [θɪk] [wʌnz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] .

of	success	or	the	thick	ones	of	material	prosperity	.
的	成功	或者	这	厚的	一个	的	材料	繁荣	.

对你而言，新鲜空气和阳光还没有被成功的高墙或物质繁荣的厚墙所阻挡。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [straɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['hɪd(ə)n] ['hev(ə)n] .

The	dust	of	strife	for	you	has	not	yet	hidden	heaven	.
这	灰尘	的	冲突	为了	你	有	不是	然而	隐	天堂	.

纷争的尘埃尚未遮蔽你的天堂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪld] [æz; əz]['sɑːlɪdli][æz; əz] [welθ] ,

But	we	all	know	that	passion	can	build	as	solidly	as	wealth	,
但	我们	全部	知道	那	热情	能	建造	作为	稳固地	作为	财富	,

但我们都知道，热情可以像财富一样积累成坚实的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['kloʊsli] ['prɪzənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n]

and	that	a	young	heart	may	be	as	closely	prisoned	in	a	sudden	temptation
和	那	一个	年轻的	心	可能	是	作为	密切	被监禁	在	一个	突然	诱惑

[æz; əz][æn; ən][oʊld][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

as	an	old	one	among	the	substantial	accumulations	of	a	lifetime	.
作为	一个	老的	一	之中	这	重大的	累积	的	一个	寿命	.

年轻的心灵也可能像老年人一样，被突如其来的诱惑所囚禁，就像老年人被一生积累的财富所囚禁一样。

[wʌt] [ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] ?

What	is	Temptation	?
什么	是	诱惑	?

什么是诱惑?

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs]

I	turned	to	her	:	she	built	a	house
我	转向	到	她	:	她	建造	一个	房子

我转向她：她盖了一栋房子

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][swɪft] ['ɑːrkɪtekt] ,

And	Thought	was	her	swift	architect	,
和	想法	曾是	她	迅速	建筑师	,

而思想则是她迅速的缔造者。

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] ,

And	Falsehood	let	the	curtains	fall	,
和	谬误	让	这	窗帘	落下	,

谎言让帷幕落下，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ɔːl][ðə; ði][teiblz] .

And	Fancy	all	the	tables	deck'd	.
和	想要	全部	这	表格	甲板	.

所有的桌子都布置得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][wɜːrld][aʊt] ,

And	so	we	shut	the	world	out	,
和	所以	我们	关闭	这	世界	出去	,

于是，我们与世隔绝。

[soʊl][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Soul	and	Temptation	face	to	face	,
灵魂	和	诱惑	脸	到	脸	,

灵魂与诱惑的面对面

[ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [er] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [swiːt] ,

And	perfumed	air	and	music	sweet	,
和	香	空气	和	音乐	甜的	,

空气中弥漫着芬芳，音乐也十分悦耳。

[ænd; ənd][sɔːft][dɪ'zaɪər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

And	soft	desire	fill'd	all	the	place	.
和	柔软的	欲望	已填充	全部	这	地方	.

温柔的欲望弥漫了整个空间。

[oʊ] ['brʌðərz] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

O	brothers	,	in	such	an	hour	,	and	it	comes	to	every	one	of	us	,
哦	兄弟	,	在	这样的	一个	小时	,	和	它	来	到	每一个	一	的	我们	,

兄弟们，在这样的时刻，这时刻会降临到我们每个人身上，

[θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][væst][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːlz][soʊ] ['mædʒɪkli] [bɪlt] [wɪl] [æz; əz]

think	upon	the	vast	world	outside	,	and	the	walls	so	magically	built	will	as
思考	之上	这	广阔的	世界	外部	,	和	这	墙壁	所以	神奇地	建造	将要	作为

['mædʒɪkli] [fɔːl] .

magically	fall	.
神奇地	落下	.

想想外面广阔的世界，那些神奇建造的围墙也会神奇地倒塌。

['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['gɑːdz] [freʃ] [er] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

God's	sunshine	is	there	,	and	God's	fresh	air	,	to	think	upon	which	,
神的	阳光	是	那里	,	和	神的	新鲜的	空气	,	到	思考	之上	哪个	,

上帝的阳光就在那里，上帝的新鲜空气就在那里，想想这些吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

with	the	companies	of	men	and	women	who	walk	up	and	down	in	it
和	这	公司	的	男人	和	女性	WHO	走	向上	和	向下	在	它

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fer] ,

and	are	fair	,
和	是	公平的	,

与那些在其中来回走动、为人公平的男男女女一起，

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɑːvrɪn] [tʃɑːrm] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

is	the	most	sovereign	charm	against	temptation	that	I	know	.
是	这	最多	主权	魅力	反对	诱惑	那	我	知道	.

是我所知的最强大的抵御诱惑的法宝。

[waɪ] ['glɔːri][ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ?

Why	glory	in	this	evil	?
为什么	荣耀	在	这	邪恶的	?

为何要以这种罪恶为荣?

[pʊt] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l]['pæʃ(ə)n] .

Put	that	challenge	to	your	heart	in	the	crisis	of	every	evil	passion	.
放	那	挑战	到	你的	心	在	这	危机	的	每一个	邪恶的	热情	.

在每一次邪恶欲望的危机时刻，都要将这种挑战铭记于心。

['gɑːdz]['mɜːrsi][ɪz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

God's	mercy	is	all	day	long	.
神的	怜悯	是	全部	天	长的	.

神的慈悲无时无刻不在。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] : [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Think	of	the	love	of	the	Father	:	of	His	patience	with	thee	,	of	His
思考	的	这	爱	的	这	父亲	:	的	他的	耐心	和	你	,	的	他的

[trʌst] [ʌv; əv] [ðiː] ;

trust	of	thee	;
相信	的	你	;

想想天父的爱：祂对你的耐心，祂对你的信任；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] ;

think	of	the	Love	of	the	Redeemer	,	Who	gave	Himself	for	thy	life	;
思考	的	这	爱	的	这	救世主	,	WHO	给予	他本人	为了	你的	生活	;

想想救赎主的爱，祂为了你的生命舍弃了自己；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — ['raɪtʃəsnəs] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs]

think	of	the	great	objective	truths	of	religion	—	righteousness	,	joy	and	peace
思考	的	这	伟大的	客观的	真相	的	宗教	—	义	,	喜悦	和	和平

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

in	the	Holy	Ghost	.
在	这	圣	鬼	.

想想宗教中伟大的客观真理——在圣灵里的公义、喜乐与平安。

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [siːm] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [θɔːts] ,

Or	if	these	seem	unsubstantial	thoughts	,
或者	如果	这些	似乎	不实质性的	想法	,

或者，如果这些想法显得不够实质性，

[ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'gen] [laɪk] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

that	flash	and	fade	again	like	clouds	on	the	western	sky	at	evening	,
那	闪光	和	褪色	再次	喜欢	云	在	这	西	天空	在	晚上	,

那景象如同傍晚西方的云朵般闪现又消散。

[kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [pruːfs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɔːk] ['aʊər; ɑːr]

come	out	among	the	flesh	-	and	-	blood	proofs	of	them	which	walk	our
来	出去	之中	这	肉	-	和	-	血	证明	的	他们	哪个	走	我们的

[oʊn] [deɪ] .

own	day	.
自己的	天	.

走到我们这个时代，到那些有血有肉的现实见证者中间来吧。

['friːkwənt] [ðə; ði] [pjʊr] , [strɔːŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

Frequent	the	pure	,	strong	men	and	women	who	are	in	sight	of	us	all	,
频繁	这	纯的	,	强的	男人	和	女性	WHO	是	在	视线	的	我们	全部	,

多留意我们眼前那些纯洁、坚强的男男女女。

[fer] [ɑːn] ['evri] ['kʌntrisaɪd] , ['reɪdiənt][ɪn] ['evri] ['sɪti] [kraʊd] .

fair	on	every	countryside	,	radiant	in	every	city	crowd	.
公平的	在	每一个	农村	,	辐射状	在	每一个	城市	人群	.

在乡村处处光彩照人，在城市人群中熠熠生辉。

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['spɪrɪts] [huː] [baɪ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [kʌm] [daʊn]

Hearken	to	the	greater	spirits	who	by	their	songs	and	books	come	down
倾听	到	这	更大的	烈酒	WHO	经过	他们的	歌曲	和	图书	来	向下

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['fɔːlən] .

and	speak	with	the	lowliest	and	most	fallen	.
和	说话	和	这	最低级	和	最多	倒下	.

倾听那些通过歌声和书籍降临人间，与最卑微、最堕落的人们对话的伟大神灵的声音。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['hoʊli] [ded] , [nɔːr] [daʊt] [ðæt] [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

And	do	not	forget	the	holy	dead	,	nor	doubt	that	though	unseen	they	are	with
和	做	不是	忘记	这	圣	死的	,	也不	怀疑	那	尽管	看不见	他们	是	和

[ˌjuː 'es] [stɪl] .

us	still	.
我们	仍然	.

不要忘记逝去的圣人，也不要怀疑，虽然我们看不见他们，但他们仍然与我们同在。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] [ðaɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [gʊd] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] .

I	will	wait	on	Thy	name	,	for	'	tis	good	,	in	face	of	Thy	Saints	.
我	将要	等待	在	你的	姓名	,	为了	-	的	好的	,	在	脸	的	你的	圣徒队	.

我将等候祢的名，因为祢的名是美好的，在祢的圣徒面前。

[sɑːm] -
PSALM CXXI
诗篇 -

PSALM CXXI

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [greɪt] [θɪŋz]
THE MINISTRY OF THE HILLS AND ALL GREAT THINGS
这 部 的 这 丘陵 和 全部 伟大的 事物

山丘与一切伟大事物的部委

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ]
We catch the key - note of this Psalm if we read the words whence cometh my
我们 抓住 这 钥匙 - 笔记 的 这 诗篇 如果 我们 读 这 字 何处 到来 我的
[help][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] .
help not as a statement but as a question .
帮助 不是 作为 一个 陈述 但 作为 一个 问题 .

如果我们不把"我的帮助从何而来"这句话当作陈述句，而是当作疑问句来理解，就能抓住这篇诗篇的主旨。

['aʊər; ɑːr]['oʊldər]['vɜːrʒ(ə)n] [teɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [lʊk]
Our older version takes them as a statement ; it makes the Psalmist look
我们的 老 版本 需要 他们 作为 一个 陈述 ; 它 制作 这 诗篇作者 看
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
to the hills ,
到 这 丘陵 ,

我们旧版本将它们视为一种陈述；它让诗人仰望群山，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][help] [broʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][laɪk] ['wɔtəː,fɔls] .
as if his help broke and shouted from them all like waterfalls .
作为 如果 他的 帮助 打破 和 喊叫 从 他们 全部 喜欢 瀑布 .

仿佛他的帮助像瀑布一样从他们中间迸发出来，大声呼喊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] :
But with the Revised Version we ought to read :
但 和 这 修改 版本 我们 应该 到 读 :

但根据修订版，我们应该这样读：

[aɪ] [wɪl] [lɪft] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] — [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] ?
I will lift mine eyes unto the mountains — from whence cometh my help ?
我 将要 举起 矿 眼睛 到 这 山脉 — 从 何处 到来 我的 帮助 ?

我要向群山举目——我的帮助从何而来?

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [lʊks] [ʌp] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][help][ɪz] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,
The Psalmist looks up , not because his help is stored there ,
这 诗篇作者 看起来 向上 , 不是 因为 他的 帮助 是 存储 那里 ,

诗人仰望天空，并非因为他的帮助就在那里。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stəːz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'tens] [hoʊp] .
but because the sight of the hills stirs within him an intense hope .
但 因为 这 视线 的 这 丘陵 搅拌 之内 他 一个 激烈的 希望 .

但因为看到群山，他心中燃起了强烈的希望。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] , [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] ?
His heart is immediately full of the prayer , Whence cometh my help ?
他的 心 是 立即地 满的 的 这 祷告 , 何处 到来 我的 帮助 ?

他心中立刻充满了祷告："我的帮助从何而来？"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] , [maɪ][help][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [meɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd]
and of the answer , My help is from the Lord , that made heaven and
和 的 这 回答 , 我的 帮助 是 从 这 主 , 那 制成 天堂 和
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

答案是：我的帮助来自创造天地的主。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][loʊˈkæləti][ɔːr][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sɑːm] .

We	need	not	wish	to	fix	a	locality	or	a	date	to	this	Psalm	.
我们	需要	不是	希望	到	使固定	一个	地点	或者	一个	日期	到	这	诗篇	.

我们不必非要确定这篇诗篇的地点或日期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ˈskaɪlaɪn][ɪn] [vjuː] ,

It	is	enough	that	the	singer	had	a	mountain	skyline	in	view	,
它	是	足够的	那	这	歌手	有	一个	山	天际线	在	看法	,

只要歌手的视野中能看到山峦轮廓就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] [fitʃər]

and	that	below	in	the	shadows	,	so	dark	that	we	cannot	make	out	their	features
和	那	以下	在	这	阴影	,	所以	黑暗的	那	我们	不能	制作	出去	他们的	特征

,

,

,

而在下方的阴影里，一片漆黑，我们根本看不清他们的面容。

[leɪ] [ˈgɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] .

lay	God's	church	and	people	.
躺	神的	教会	和	人们	.

平信徒，上帝的教会和子民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [help][nɔːr][hoʊp][ʌv; əv][help] [əˈmʌŋ]

They	were	threatened	,	and	there	was	neither	help	nor	hope	of	help	among
他们	是	威胁	,	和	那里	曾是	两者都不	帮助	也不	希望	的	帮助	之中

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们受到了威胁，但他们之间既没有互助，也没有求助的希望。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfriːkwənt] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,

Perhaps	it	was	one	of	those	frequent	periods	in	the	life	of	Israel	,
也许	它	曾是	一	的	那些	频繁	时期	在	这	生活	的	以色列	,

也许这是以色列历史上经常出现的那种时期之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] [əˈbeɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst]

in	which	the	religious	institutions	of	the	people	were	so	abased	that	the	Psalmist
在	哪个	这	宗教	机构	的	这	人们	是	所以	以	那	这	诗篇作者

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][noʊ] [pledʒ] [nɔːr][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] .

could	see	in	them	no	pledge	nor	provocation	of	hope	.
可以	看	在	他们	不	保证	也不	挑衅	的	希望	.

当时人民的宗教机构如此堕落，以至于诗人从中看不到任何希望的保证或希望的曙光。

[ɪnˈdiːd] , [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌoʊvərˈθroʊn] .

Indeed	,	these	institutions	may	have	been	altogether	overthrown	.
的确	,	这些	机构	可能	有	到过	共	被推翻	.

事实上，这些机构可能已经被彻底推翻了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈliːdər] [ɑːn] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [siːl] ,

There	was	no	leader	on	whom	God	had	set	His	seal	,
那里	曾是	不	领导者	在	谁	上帝	有	放	他的	海豹	,

没有一位领袖是上帝亲自拣选的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	the	national	life	had	nothing	to	raise	the	heart	,
和	这	国家的	生活	有	没有什么	到	增加	这	心	,

国家生活中没有什么能令人振奋的事情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [beɪs] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈpɔːltri] [ˈɪʃuːz] [ðæt] [ˈdɪsɪpeɪt] [feɪθ] ,

but	was	full	of	base	thoughts	and	paltry	issues	that	dissipate	faith	,
但	曾是	满的	的	根据	想法	和	微不足道	问题	那	消散	信仰	,

但却充满了低级思想和琐碎的事情，这些都会动摇信仰。

[ænd; ənd]['rendər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][gɑːd][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋ] .

and	render	the	interference	of	God	an	improbable	thing	.
和	使成为	这	干涉	的	上帝	一个	不太可能	事物	.

并使上帝的干预成为一件不太可能的事情。

[soʊ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrəmənts] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

So	the	Psalmist	lifted	his	thoughts	to	the	sacraments	which	God	has	fixed	in	the	framework	of	His	world	.
所以	这	诗篇作者	抬起	他的	想法	到	这	圣礼	哪个	上帝	有	固定的	在	这	框架	的	他的	世界	.

于是，诗人将思绪转向了上帝在祂的世界框架中设立的圣礼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] — [noʊ] [truː] ['ɪzriəlaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

He	did	not	identify	his	help	with	the	hills	—	no	true	Israelite	could	have	done	that	,
他	做过	不是	确认	他的	帮助	和	这	丘陵	—	不	真的	以色列人	可以	有	完毕	那	,

他没有表明自己是靠山地起义才得到帮助的——真正的以色列人绝不会那样做。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [preɪ] .

—	but	the	sight	of	them	started	his	hope	and	filled	his	heart	with	the	desire	to	pray	.
—	但	这	视线	的	他们	开始	他的	希望	和	已填	他的	心	和	这	欲望	到	祈祷	.

但看到他们，他燃起了希望，心中充满了祈祷的渴望。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət]['sʌnraɪz] , [wen] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] ['aʊərz] ,

This	may	have	happened	at	sunrise	,	when	,	even	more	than	at	other	hours	,
这	可能	有	发生	在	日出	,	什么时候	,	甚至	更多的	比	在	其他	小时	,

这可能发生在日出时分，那时比其他时间更容易发生这种情况。

['maʊntnz] [fʊl'fɪl][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][hoʊp] .

mountains	fulfil	the	ministry	of	hope	.
山脉	实现	这	部	的	希望	.

山峦承载着希望的使命。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [piːks] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Below	them	all	was	in	darkness	;	it	was	still	night	,	but	the	peaks	saw	the	morning	,
以下	他们	全部	曾是	在	黑暗	;	它	曾是	仍然	夜晚	,	但	这	高峰	锯	这	早晨	,

它们下方一片漆黑；虽然仍是黑夜，但山峰已经看到了晨曦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [fel] ['swɪftli] [daʊn] [ðer; ðər][flæŋks] .

and	the	signal	of	its	coming	fell	swiftly	down	their	flanks	.
和	这	信号	的	它是	未来	跌倒	迅速地	向下	他们的	侧翼	.

它即将到来的信号迅速传遍了他们的侧翼。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɑːm] [ɪz][ə; eɪ]['mætɪn] - [sɔːŋ] ,

In	this	case	the	Psalm	is	a	matin	-	song	,
在	这	案件	这	诗篇	是	一个	晨间	-	歌曲	,

在这种情况下，这首诗篇是一首晨祷歌。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ['kæri] [aʊt] .

a	character	which	the	rest	of	the	verses	carry	out	.
一个	特点	哪个	这	休息	的	这	诗句	携带	出去	.

其余诗句都体现了这一人物性格。

[ɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][meɪ] ['sɪmpli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪ] ,

Or	at	any	other	hour	of	the	day	,	it	may	simply	have	been	the	high	,
或者	在	任何	其他	小时	的	这	天	,	它	可能	简单地	有	到过	这	高的	,

或者在一天中的其他任何时间，这可能仅仅是因为吸食毒品后的兴奋状态。

[klɪr] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [sɑːm] — [ðæt][fɜːrm][step] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]

clear	outline	of	the	hills	which	inspired	the	Psalm	—	that	firm	step	between	heaven
清除	大纲	的	这	丘陵	哪个	灵感	这	诗篇	—	那	公司	步	之间	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

清晰地勾勒出启发创作《诗篇》的群山轮廓——那是连接天地之间的坚实阶梯。

[ðæt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] [bɪ'jɑːnd] .

that	margin	of	a	world	of	possibility	beyond	.
那	利润	的	一个	世界	的	可能性	超过	.

那片充满无限可能的世界的边缘。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [sed] ,

A	prophet	has	said	,
一个	先知	有	说	,

一位先知曾说过：

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz]

How	beautiful	upon	the	mountains	are	the	feet	of	them	that	bring	good	tidings
如何	美丽的	之上	这	山脉	是	这	脚	的	他们	那	带来	好的	消息

!

!
!

报佳音者的脚步在山上何等美丽！

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːmɪst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [spred] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

But	to	our	Psalmist	the	mountains	spread	a	threshold	for	a	Divine
但	到	我们的	诗篇作者	这	山脉	传播	一个	临界点	为了	一个	神圣的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

但对我们的诗人来说，群山为神圣的降临铺就了一道门槛。

[ʌp][ðer; ðər][gɑːd][hɪm'self] [meɪ][biː; bi][felt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fʊt] .

Up	there	God	Himself	may	be	felt	to	be	afoot	.
向上	那里	上帝	他本人	可能	是	毛毡	到	是	步行	.

在高处，人们或许能感受到上帝亲自在场。

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɑːrt] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

Now	to	a	pure	heart	and	a	hungry	heart	this	is	always	what	a	mountain
现在	到	一个	纯的	心	和	一个	饥饿的	心	这	是	总是	什么	一个	山

[vjuː] [ɪ'fekts] .

view	effects	.
看法	效果	.

对于一颗纯洁而渴望的心灵来说，这就是山景所带来的影响。

- [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] , - [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , - [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

'	A	hill	-	top	,	'	says	a	recent	writer	,	'	is	a	moral	as	well	as	a	physical
-	一个	爬坡道	-	顶部	,	-	说道	一个	最近的	作家	,	-	是	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	身体的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . -

elevation	.	'
海拔	.	-

一位作家最近写道："山顶既是道德上的高度，也是物理上的高度。"

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ɔːr][men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wəːʃip] [ɑːn] [hɪl] - [tɑːps] ,

He	is	right	,	or	men	would	not	have	worshipped	on	hill	-	tops	,
他	是	正确的	,	或者	男人	会	不是	有	崇拜	在	爬坡道	-	最高额	,

他说得对，否则人们就不会在山顶上进行祭祀活动了。

[nɔːr] [haɪ] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][wʌnz] .

nor	high	places	have	become	synonymous	with	sacred	ones	.
也不	高的	地方	有	变得	同义词	和	神圣	一个	.

高处也并未成为神圣之地的代名词。

['weðər] [wiː; wi] [klaɪm] [ðem; ðəm][ɔːr] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Whether	we	climb	them	or	gaze	at	them	,
无论	我们	爬	他们	或者	目光	在	他们	,

无论我们是攀登它们还是凝视它们，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [prə'duːs] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]

the	mountains	produce	in	us	that	mingling	of	moral	and	physical	emotion	in
这	山脉	生产	在	我们	那	混杂	的	道德	和	身体的	情感	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [truː] ['wɜːrʃɪp] [kən'sɪsts] .

which	the	temper	of	true	worship	consists	.
哪个	这	脾气	的	真的	崇拜	由	.

山峦在我们心中激起道德与肉体情感的交融，而这正是真正敬拜的精髓所在。

[ðeɪ] [sɪ'kluːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['traɪfəlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]

They	seclude	us	from	trifles	,	and	give	the	mind	the	fellowship	of
他们	隔离	我们	从	琐事	,	和	给	这	头脑	这	奖学金	的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

它们使我们远离琐事，使心灵与伟大相伴。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] ; [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənʃɪp] .

They	inspire	patience	and	peace	;	they	speak	of	faithfulness	and	guardianship	.
他们	启发	耐心	和	和平	;	他们	说话	的	忠诚	和	监护	.

它们象征着耐心与平和；它们诉说着忠诚与守护。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['sækrəmənts][ʌv; əv][hoʊp] .

But	chiefly	the	mountains	are	sacraments	of	hope	.
但	主要	这	山脉	是	圣礼	的	希望	.

但最重要的是，山脉是希望的圣物。

[ðæt] [haɪ] , ['stedfæst] [laɪn] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [lɪfts][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

That	high	,	steadfast	line	—	how	it	raises	the	spirits	,	and	lifts	the	heart	from
那	高的	,	坚定不移	线	—	如何	它	提高	这	烈酒	,	和	电梯	这	心	从

[ker] ;

care	;
关心	;

那条高远、坚定的线——它如何振奋精神，使人心旷神怡；

[haʊ] ['ɜːrli] [ˌaɪ 'tiː]['signəlz][ðə; ði][deɪ] , [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['hev(ə)n] !

how	early	it	signals	the	day	,	how	near	it	brings	heaven	!
如何	早期的	它	信号	这	天	,	如何	靠近	它	带来	天堂	!

它多么早地预示着这一天的到来，它多么接近天堂！

[tuː; tə][men][ʌv; əv][oʊld][ɪts]['mɑːrdʒɪn][ɪk'saɪtɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ;

To	men	of	old	its	margin	excited	thoughts	of	an	enchanted	world	beyond	;
到	男人	的	老的	它是	利润	兴奋的	想法	的	一个	迷人的	世界	超过	;

对于古人来说，它的边缘激发了他们对彼岸迷人世界的遐想；

[ɪts] [klɪr] [step] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [meɪd] ['i:zi] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d]

its	clear	step	between	heaven	and	earth	made	easy	the	imagination	of	God
它是	清除	步	之间	天堂	和	地球	制成	简单的	这	想像力	的	上帝

[dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] .

descending	among	men	.
下降	之中	男人	.

它清晰地划分了天地之间的界限，使人们很容易想象上帝降临到人间的情景。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .

So	it	is	here	.
所以	它	是	这里	.

就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['aʊər; ɑ:r] [sɑlmɪsts] [hoʊp] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn]

At	the	sight	of	the	hills	our	Psalmist's	hope	—	instead	of	lying	asleep	in
在	这	视线	的	这	丘陵	我们的	诗篇作者的	希望	—	反而	的	说谎	睡着了	在

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][help] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪvɪd] ,

confidence	of	a	help	too	far	away	to	be	vivid	,
信心	的	一个	帮助	也	远的	离开	到	是	生动	,

诗人望见群山，心中燃起希望——而不是安然入睡，指望那遥不可及的帮助变得模糊不清。

[ɔ:r] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [help] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] — [li:ps] [tu:; tə]

or	dying	of	starvation	because	that	help	is	so	long	of	coming	—	leaps	to
或者	垂死	的	饥饿	因为	那	帮助	是	所以	长的	的	未来	—	跳跃	到

[hɜ:r; hər] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

或者因为救援迟迟不到而饿死——她猛地站起身来，

[ɔ:l] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['welkəm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'raɪv(ə)l] .

all	watch	and	welcome	for	an	instant	arrival	.
全部	手表	和	欢迎	为了	一个	立即的	到达	.

敬请关注并欢迎您的到来。

[wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] ?

Whence	cometh	my	help	?
何处	到来	我的	帮助	?

我的帮助从何而来?

[maɪ][help] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] , [ðæt] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

My	help	cometh	from	the	Lord	,	that	made	heaven	and	earth	.
我的	帮助	到来	从	这	主	,	那	制成	天堂	和	地球	.

我的帮助来自造天地的耶和华。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['fænsi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['ri:əl][laɪf] .

This	is	not	fancy	;	it	is	an	attitude	of	real	life	.
这	是	不是	想要	;	它	是	一个	态度	的	真实的	生活	.

这并非花哨，而是一种真实的生活态度。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] :

This	is	not	a	poet	with	a	happy	phrase	for	his	idea	:
这	是	不是	一个	诗人	和	一个	快乐的	短语	为了	他的	主意	:

这不是一位用欢快的词句来表达自己想法的诗人：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [poʊst] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ]

it	is	a	sentry	at	his	difficult	post	,	challenging	the	signal	,	and	welcoming
它	是	一个	哨兵	在	他的	难的	邮政	,	具有挑战性的	这	信号	,	和	欢迎

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,

the	arrival	,
这	到达	,

他就像一名哨兵，坚守在艰苦的岗位上，质疑信号，并迎接到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四诗篇二十三．三十六．五。(Four Psalms XXIII. XXXVI. LII. CXXI.)

[ʌv; əv] [ðæt] [help] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tu:; tə][laɪf] .

of	**that**	**help**	**which**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**to**	**life**	**.**
的	那	帮助	哪个	制作	全部	这	不同之处	到	生活	.

这种帮助对生活意义非凡。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['waɪd(ə)n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑlmɪsts] [wɜ:rdz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

But	**we**	**may**	**widen**	**the**	**application**	**of**	**the**	**Psalmist's**	**words**	**far**	**beyond**	**the**
但	我们	可能	扩大	这	应用	的	这	诗篇作者的	字	远的	超过	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

但是，我们可以将诗篇作者的话语应用到远超山峦的更广阔的领域。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz][hoʊp] .

This	**is**	**a**	**big**	**thing**	**to**	**which**	**he**	**lifts**	**his**	**eyes**	**to**	**feed**	**his**	**hope**	**.**
这	是	一个	大的	事物	到	哪个	他	电梯	他的	眼睛	到	喂养	他的	希望	.

这是一件大事，他抬头望向它，从中汲取希望。

[gɑ:d][ɪz] [ˌʌn'si:n] ; [soʊ][hi:; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] .

God	**is**	**unseen**	**;**	**so**	**he**	**betakes**	**himself**	**to**	**the**	**biggest**	**thing**	**he**	**can**	**see**	**.**
上帝	是	看不见	;	所以	他	接受	他自己	到	这	最大	事物	他	能	看	.

上帝是看不见的；所以他把自己带到他所能看见的最大的东西那里。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] .

And	**therein**	**is**	**a**	**lesson**	**which**	**we**	**need**	**all**	**across**	**our**	**life**	**.**
和	其中	是	一个	课	哪个	我们	需要	全部	穿过	我们的	生活	.

这其中蕴含着我们一生都需要学习的教训。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz]

For	**it**	**is**	**just**	**because**	**,**	**instead**	**of**	**lifting**	**our**	**eyes**	**to**	**the**	**big**	**things**
为了	它	是	只是	因为	,	反而	的	举重	我们的	眼睛	到	这	大的	事物

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

around	**us**	**,**
大约	我们	,

原因就在于，我们没有将目光投向周围的大事，

[wi:; wi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'groʊs] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] ,

we	**busy**	**and**	**engross**	**ourselves**	**with**	**trifles**	**,**
我们	忙碌的	和	独占	我们自己	和	琐事	,

我们忙于琐事，沉迷其中。

[ðæt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [bi:ts] [θru:] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

that	**the**	**practical**	**enthusiasm**	**which**	**beats**	**through**	**this**	**Psalm**	**is**	**failing**	**among**	**us**	**,**
那	这	实际的	热情	哪个	节拍	通过	这	诗篇	是	失败	之中	我们	,

这首诗篇中所蕴含的务实热情在我们中间正在消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn]['gɑ:dz] ['redinəs] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ækt]

and	**that**	**we**	**have**	**so**	**little**	**faith**	**in**	**God's**	**readiness**	**to**	**act**	**,**	**and**	**to**	**act**
和	那	我们	有	所以	小的	信仰	在	神的	准备就绪	到	行为	,	和	到	行为

['spi:dəli] ,

speedily	**,**
迅速地	,

我们对上帝随时准备采取行动，以及迅速采取行动，缺乏足够的信心。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

within	the	circle	of	our	own	experience	.
之内	这	圆圈	的	我们的	自己的	经验	.

在我们自身经验的范围内。

['traɪfəlz] , [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr]['duːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [duː][nɑːt] [muːv] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

Trifles	,	however	innocent	or	dutiful	they	may	be	,	do	not	move	within	us	the
琐事	,	然而	清白的	或者	尽职尽责的	他们	可能	是	,	做	不是	移动	之内	我们	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['paɪətiːz] .

fundamental	pieties	.
基本的	虔诚	.

琐事，无论多么无辜或尽责，都无法触动我们内心深处的虔诚。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [noʊ][steɪdʒ] ['wɜːrði] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] .

They	reveal	no	stage	worthy	for	God	to	act	upon	.
他们	揭示	不	阶段	值得	为了	上帝	到	行为	之上	.

它们没有显示出任何配得上上帝行事的舞台。

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ][help][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] .

They	give	no	help	to	the	imagination	to	realise	Him	as	near	.
他们	给	不	帮助	到	这	想像力	到	意识到	他	作为	靠近	.

它们丝毫无助于人们发挥想象力，去体会祂的临近。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['nevər] [lɪfts][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['diːteɪlz] ,

A	church	which	never	lifts	her	eyes	above	her	own	denominational	details	,
一个	教会	哪个	绝不	电梯	她	眼睛	多于	她	自己的	教派	细节	,

一个从不将目光投向自身教派之外的教会，

['peti] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dɑːktrɪn] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] , ['peti] ['mætərz] [ʌv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd]['pɑːstʃər] ,

petty	differences	in	doctrine	or	government	,	petty	matters	of	ritual	and	posture	,
小气	差异	在	教义	或者	政府	,	小气	事情	的	仪式	和	姿势	,

教义或政府方面的细微分歧，礼仪和姿态方面的细微差别，

['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

cannot	continue	to	believe	in	the	nearness	of	the	living	God	.
不能	继续	到	相信	在	这	接近	的	这	活的	上帝	.

无法继续相信永生上帝与我们同在。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [feɪθ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][læst] .

The	strain	on	faith	is	too	great	to	last	.
这	拉紧	在	信仰	是	也	伟大的	到	最后的	.

信仰所承受的压力太大了，无法持续下去。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [help] [ɑːn] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] - [fiːldz]

The	reason	recoils	from	admitting	that	God	can	help	on	such	battle	-	fields
这	原因	反冲	从	承认	那	上帝	能	帮助	在	这样的	战斗	-	字段

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['bɪzi] ,

as	those	on	which	the	churches	are	often	so	busy	,
作为	那些	在	哪个	这	教堂	是	经常	所以	忙碌的	,

这种理性使人抗拒承认上帝可以在教会经常忙碌的那些战场上提供帮助。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][help] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [æz; əz][ðə; ði][sekts] ,

that	He	can	come	to	help	such	causes	as	the	sects	,
那	他	能	来	到	帮助	这样的	原因	作为	这	教派	,

祂能够帮助诸如教派之类的组织，

[nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] .

neglectful	of	the	real	interests	of	the	world	,	too	often	stoop	to	champion	.
疏忽	的	这	真实的	兴趣	的	这	世界	,	也	经常	哈腰	到	冠军	.

漠视世界的真正利益，却常常屈尊去捍卫某些东西。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn'sensəbli] [get] ['setld] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] , ['æbstrækt] [vjuːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	so	the	churches	insensibly	get	settled	in	far	-	off	,	abstract	views	of	God	,
和	所以	这	教堂	无意识地	得到	定居	在	远的	-	离开	,	抽象的	浏览	的	上帝	,

于是，教会不知不觉地形成了遥远而抽象的上帝观。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sæpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	are	sapped	of	the	primal	and	practical	energies	of	religion	.
和	是	精疲力竭	的	这	原始	和	实际的	能量	的	宗教	.

并被剥夺了宗教的原始和实用能量。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [lɪft][ðer; ðər] [aɪz] [ə'bʌv]

Whereas	it	is	evident	that	in	the	religious	communities	which	lift	their	eyes	above
然而	它	是	明显	那	在	这	宗教	社区	哪个	举起	他们的	眼睛	多于

[ðer; ðər] [loʊ] [hedʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][gɑːd] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

their	low	hedges	to	the	high	hills	of	God	—	to	the	great	simple	outlines	of
他们的	低的	对冲	到	这	高的	丘陵	的	上帝	—	到	这	伟大的	简单的	概述	的

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

His	kingdom	,
他的	王国	,

然而，显而易见的是，在那些将目光从低矮的篱笆上移开，仰望上帝高耸山巅——仰望祂王国伟大而简朴的轮廓——的宗教团体中，

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['destəni] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][set] [bɪ'fɔːr] [mæn'kaɪnd] — [ɪn] [sʌtʃ]

to	the	ideals	and	destiny	which	God	has	set	before	mankind	—	in	such
到	这	理想	和	命运	哪个	上帝	有	放	前	人类	—	在	这样的

[tʃɜːrtʃɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][help]

churches	faith	in	His	nearness	to	the	world	and	in	His	readiness	to	help
教堂	信仰	在	他的	接近	到	这	世界	和	在	他的	准备就绪	到	帮助

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'baʊnd] .

must	always	abound	.
必须	总是	盛产	.

对于上帝为人类设定的理想和命运——在这样的教会中，对上帝与世界亲近以及祂随时准备提供帮助的信念必须始终充盈。

[tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

To	men	who	have	an	eye	for	the	big	things	of	earth	,
到	男人	WHO	有	一个	眼睛	为了	这	大的	事物	的	地球	,

对于那些目光敏锐、关注世间大事的人来说，

[gɑːd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

God	will	always	seem	to	be	afoot	upon	it	.
上帝	将要	总是	似乎	到	是	步行	之上	它	.

上帝似乎总是在暗中操控着这一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'riːnə] ['wɜːrði] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn] ,

They	are	conscious	of	an	arena	worthy	for	Him	to	descend	upon	,
他们	是	有意识的	的	一个	竞技场	值得	为了	他	到	下降	之上	,

他们意识到这里有一个配得上祂降临的场所，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ['wɜːrði] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] .

and	of	causes	worthy	for	Him	to	interfere	in	.
和	的	原因	值得	为了	他	到	干扰	在	.

以及值得祂干预的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [noʊ] [ˌʌn'duː] [streɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	no	shock	to	their	reason	,	no	undue	strain	upon	their	imagination	,
它	是	不	震惊	到	他们的	原因	,	不	过度	拉紧	之上	他们的	想像力	,

这不会让他们感到震惊，也不会让他们的想象力感到过度负荷。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	feel	the	Almighty	and	the	All	-	loving	come	down	to	earth	,
到	感觉	这	全能者	和	这	全部	-	爱	来	向下	到	地球	,

感受全能全爱的神降临人间，

[wen] [ɜːrθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪʃuːz] .

when	earth	has	such	horizons	and	such	issues	.
什么时候	地球	有	这样的	地平线	和	这样的	问题	.

当地球面临这样的前景和问题时。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [æsk] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪstənt]

Turning	to	ourselves	as	individuals	,	we	may	ask	why	we	have	such	distant
转弯	到	我们自己	作为	个人	,	我们	可能	问	为什么	我们	有	这样的	遥远

['nəʊʃnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

notions	of	God	,
概念	的	上帝	,

反思我们自身，我们或许会问，为什么我们对上帝会有如此遥远的观念?

[soʊ] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd]

so	shy	a	faith	of	His	coming	within	the	circle	of	our	own	life	and
所以	害羞的	一个	信仰	的	他的	未来	之内	这	圆圈	的	我们的	自己的	生活	和

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

我们竟如此羞于相信祂会进入我们的生活和工作之中?

[waɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prerz] [soʊ]['fɔːrm(ə)l] , [soʊ] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

Why	are	our	prayers	so	formal	,	so	empty	of	the	expectation	of	an
为什么	是	我们的	祈祷	所以	正式的	,	所以	空的	的	这	期待	的	一个

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['ænsər] ?

immediate	and	divine	answer	?
即时	和	神圣的	回答	?

为什么我们的祈祷如此形式化，如此空洞，没有期待立即得到神圣的回应?

[waɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] ?

Why	is	our	attitude	at	our	work	so	destitute	of	practical	enthusiasm	?
为什么	是	我们的	态度	在	我们的	工作	所以	贫困	的	实际的	热情	?

为什么我们对工作的态度如此缺乏实际热情?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Because	we	,	too	,	are	not	lifting	our	eyes	to	the	hills	.
因为	我们	,	也	,	是	不是	举重	我们的	眼睛	到	这	丘陵	.

因为我们也没有抬头仰望群山。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

We	are	looking	for	nothing	but	little	things	,
我们	是	寻找	为了	没有什么	但	小的	事物	,

我们只追求一些小东西，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [siː] ['noʊwer] ['eni] ['θreʃhoʊld] [ɔːr] [fiːld] ['wɜːrði] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	therefore	we	see	nowhere	any	threshold	or	field	worthy	of	God	.
和	所以	我们	看	无处	任何	临界点	或者	场地	值得	的	上帝	.

因此，我们看不到任何配得上上帝的门槛或领域。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ɪz] [nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

How	can	the	sense	that	the	living	God	is	near	to	our	life	,
如何	能	这	感觉	那	这	活的	上帝	是	靠近	到	我们的	生活	,

如何才能感受到永生的上帝与我们的生命如此亲近?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] , [sər'vaɪv] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

that	He	is	interested	in	it	and	willing	to	help	it	,	survive	in	us	,
那	他	是	感兴趣的	在	它	和	愿意的	到	帮助	它	,	存活	在	我们	,

祂对它感兴趣，并且愿意帮助它，让它在我们里面存活下去。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['peti] [θɪŋz] ?

if	our	life	be	full	of	petty	things	?
如果	我们的	生活	是	满的	的	小气	事物	?

如果我们的生活充满了琐事呢?

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] , [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf] ,

Absorption	in	trifles	,	attention	only	to	the	meaner	aspects	of	life	,
吸收	在	琐事	,	注意力	仅有的	到	这	更卑鄙	方面	的	生活	,

沉迷于琐事，只关注生活中卑微的方面，

[ɪz] ['kɪlɪŋ] [mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən][ɪz] [kɪld] [baɪ] [ə'gresɪv] [ˌʌnbɪ'li:f] .

is	killing	more	faith	than	is	killed	by	aggressive	unbelief	.
是	杀	更多的	信仰	比	是	被杀	经过	挑衅的	不信	.

比起激进的不信，这种行为更能扼杀信仰。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn] [si:z] [ʌv; əv][laɪf][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

For	if	all	a	man	sees	of	life	be	his	own	interests	,
为了	如果	全部	一个	男人	看到	的	生活	是	他的	自己的	兴趣	,

因为如果一个人对生活的关注点仅仅在于自身的利益，

[ɪf] [ɔ:l][hi:; hi] [si:z] [ʌv; əv][hoʊm][bi:; bi][ɪts] ['kʌmfəts] ,

if	all	he	sees	of	home	be	its	comforts	,
如果	全部	他	看到	的	家	是	它是	舒适	,

如果他眼中的家只有舒适安逸，

[ɪf] [ɔ:l][hi:; hi] [si:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

if	all	he	sees	of	religion	be	the	outlines	of	his	own	denomination	,
如果	全部	他	看到	的	宗教	是	这	概述	的	他的	自己的	面值	,

如果他眼中的宗教仅仅是他自己教派的轮廓，

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɚz] ['dɑ:ktrɪn] ,

the	complexion	of	his	preacher's	doctrine	,
这	肤色	的	他的	传教士的	教义	,

他所传道教义的本质，

[ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜ:ʃɪpə] — [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

the	agreeableness	and	taste	of	his	fellow	-	worshippers	—	to	such	a	man
这	宜人性	和	品尝	的	他的	同伴	-	信徒	—	到	这样的	一个	男人

[gɑ:d][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [si:m] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

God	must	always	seem	far	away	,
上帝	必须	总是	似乎	远的	离开	,

对于这样的人来说，他所注重的是其他信徒的喜好和品味——上帝对他而言总是显得遥远。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['i:ðər] [maɪnd][ɔ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l] [gɑ:d] [nɪr] .

for	in	those	things	there	is	no	call	upon	either	mind	or	heart	to	feel	God	near	.
为了	在	那些	事物	那里	是	不	称呼	之上	任何一个	头脑	或者	心	到	感觉	上帝	靠近	.

因为在这些事物中，人的思想和心灵都无法感受到上帝的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['traɪfəlz] ,

But	if	,	instead	of	limiting	ourselves	to	trifles	,
但	如果	,	反而	的	限制	我们自己	到	琐事	,

但是，如果我们不将自己局限于琐事，

[wi:; wi] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['ɑ:bstɪnəsi] - [lɪft]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] —

we	resolutely	and	'	with	pious	obstinacy	'	lift	our	eyes	to	the	hills	—
我们	坚决地	和	-	和	虔诚的	固执	-	举起	我们的	眼睛	到	这	丘陵	—

['weðər] [tu:; tə] [ðoʊz] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	to	those	great	mountain	-	tops	of	history	which	the	dawn	of	the
无论	到	那些	伟大的	山	-	最高额	的	历史	哪个	这	黎明	的	这

[nu:] ['hevəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] ,

new	heavens	has	already	touched	,
新的	天	有	已经	感动	,

我们坚定地、带着"虔诚的固执"将目光投向群山——无论是新天曙光已经触及的那些历史的巍峨高峰，

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪgnəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['fɔːrwərd][bʌt; bət] ['loʊər]
periods **of** **faith** **and** **action** **that** **signal** **to** **our** **more** **forward** **but** **lower**
时期 的 信仰 和 行动 那 信号 到 我们的 更多的 向前 但 降低
['eɪdʒɪz][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
ages **the** **promise** **of** **His** **coming** **;**
年龄 这 承诺 的 他的 未来 ;

信仰和行动的时期，向我们这个更进步但思想更低沉的时代预示着祂的再来；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
or **to** **the** **great** **essentials** **of** **human** **experience** **that** **at** **sunrise** **,**
或者 到 这 伟大的 必需品 的 人类 经验 那 在 日出 ,

或者说，对于人类经验的伟大本质而言，在日出之时，

[nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv]
noon **and** **evening** **remain** **the** **same** **through** **all** **ages** **;** **or** **to** **the** **ideals** **of**
中午 和 晚上 保持 这 相同的 通过 全部 年龄 ; 或者 到 这 理想 的
[truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
truth **and** **justice** **;**
真相 和 正义 ;

正午和傍晚在各个时代都保持不变；或者说，对于真理和正义的理想而言；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ;
to **the** **possibilities** **of** **human** **nature** **about** **us** **;**
到 这 可能性 的 人类 自然 关于 我们 ;

探索我们周围的人性可能性；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktərz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;
to **the** **stature** **of** **the** **highest** **characters** **within** **our** **sight** **;**
到 这 身材 的 这 最高 人物 之内 我们的 视线 ;

达到我们所能看到的最高尚品格；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [laɪf] ;
to **the** **bulk** **and** **sweep** **of** **the** **people's** **life** **;**
到 这 大部分 和 扫 的 这 人们的 生活 ;

深入到人民生活的方方面面；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [raɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl]['pɑːrti] [dʌst]
to **the** **destinies** **of** **our** **own** **nation** **that** **still** **rise** **high** **above** **all** **party** **dust**
到 这 命运 的 我们的 自己的 国家 那 仍然 上升 高的 多于 全部 派对 灰尘
[ænd; ənd] [straɪf] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [θ'reʃhəʊldz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ə'raɪv(ə)l] ,
and **strife** **—** **then** **we** **shall** **see** **thresholds** **prepared** **for** **a** **divine** **arrival** **,**
和 冲突 — 然后 我们 将 看 阈值 准备 为了 一个 神圣的 到达 ,

我们国家的命运依然高高在上，超越一切党派纷争和纷争——那时，我们将看到为神圣降临而预备的门槛。

[kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['riːəlaɪz][gɑːd] ['æktɪŋ] .
conditions **upon** **which** **we** **can** **realise** **God** **acting** **.**
状况 之上 哪个 我们 能 意识到 上帝 表演 .

我们能够认识到上帝作为的条件。

['aʊər; ɑːr][hoʊp] [wɪl] [sprɪŋ] , [æn; ən] ['iːgər] ['sentɪn(ə)l] ,
Our **hope** **will** **spring** **,** **an** **eager** **sentinel** **,**
我们的 希望 将要 春天 , 一个 渴望的 哨兵 ,

我们的希望将会萌芽，一位热切的哨兵，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
as **if** **she** **already** **heard** **upon** **them** **all** **the** **footfalls** **of** **His** **coming** **.**
作为 如果 她 已经 听到 之上 他们 全部 这 脚步声 的 他的 未来 .

仿佛她已经听见了祂即将到来的脚步声。

[ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [feɪθ] ,
These **lines** **may** **meet** **the** **eyes** **of** **some** **who** **have** **lost** **their** **faith** **,**
这些 线条 可能 见面 这 眼睛 的 一些 WHO 有 丢失的 他们的 信仰 ,

这些文字或许会映入一些失去信仰的人的眼帘。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['wɪri] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	are	sorry	and	weary	to	have	lost	it	.
和	是	对不起	和	厌倦	到	有	丢失的	它	.

他们为失去它而感到遗憾和疲惫。

['weðər] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd] [jɔːr'selvz] ,

Whether	the	blame	be	outside	yourselves	,
无论	这	责备	是	外部	你们自己	,

无论责任是否在你们自身之外，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

in	the	littleness	of	many	of	the	prevailing	aspects	of	religious	life	,
在	这	小	的	许多	的	这	盛行	方面	的	宗教	生活	,

在宗教生活诸多方面都显得微不足道，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɜ'ˈiːnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɛtiɪst] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

and	the	crowding	of	our	religious	arenas	with	the	pettiest	of	interests	,
和	这	拥挤	的	我们的	宗教	竞技场	和	这	最琐碎的	的	兴趣	,

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'selvz] ,

or	within	yourselves	,
或者	之内	你们自己	,

以及我们宗教领域充斥着最琐碎的利益，或者你们自身也存在这种利益冲突。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [miːn] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

in	your	own	mean	and	slovenly	views	of	life	,
在	你的	自己的	意思是	和	邋遢的	浏览	的	生活	,

以你那卑鄙邋遢的生活观来看，

[jʊr; jər] ['ɪndələns] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt]['diːteɪlz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪʃuːz]

your	indolence	to	extricate	details	and	discriminate	the	large	eternal	issues
你的	懒惰	到	解脱	细节	和	辨析	这	大的	永恒	问题

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [feɪθ] .

among	them	—	there	is	for	you	but	one	way	back	to	faith	.
之中	他们	—	那里	是	为了	你	但	一	方式	后退	到	信仰	.

你懒于探究细节，也不愿从中辨别出重大的永恒问题——对你而言，只有一条路可以让你回归信仰。

[lɪft] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

Lift	your	eyes	to	the	hills	.
举起	你的	眼睛	到	这	丘陵	.

抬头望向群山。

[let] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [hɔːnt] [ðə; ðɪ][spɑːts] [wer] [laɪf]['raɪzɪz][moʊst] [nɪr] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Let	your	attention	haunt	the	spots	where	life	rises	most	near	to	heaven	,
让	你的	注意力	出没	这	地点	在哪里	生活	上升	最多	靠近	到	天堂	,

让你的注意力停留在生命最接近天堂的地方。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps][ænd; ənd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][gɑːd] ['biːɪŋ]

and	your	hearts	will	again	become	full	of	hopes	and	reasons	for	God	being
和	你的	心	将要	再次	变得	满的	的	希望	和	原因	为了	上帝	存在

[æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

at	work	upon	earth	.
在	工作	之上	地球	.

你们的心中将再次充满希望，并相信上帝正在世上动工。

[let] [ðoʊz] [huː] , [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] , [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

Let	those	who	,	still	in	their	youth	,	have	preserved	their	faith	and	fullness	of
让	那些	WHO	,	仍然	在	他们的	青年	,	有	保存完好	他们的	信仰	和	饱腹感	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

让那些正值青春年华，却依然保有信仰和满怀希望的人，

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

keep	looking	up	.
保持	寻找	向上	.

抬头看看。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , ['strenjuəsli] [teɪk] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

Amid	all	the	cynicism	and	the	belittling	of	life	,	strenuously	take	the	highest
之中	全部	这	玩世不恭	和	这	贬低	的	生活	,	竭尽全力	拿	这	最高

[vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

views	of	life	.
浏览	的	生活	.

在各种愤世嫉俗和贬低生活的风气中，要努力树立最高的人生观。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kən'sɪdər] [laɪf] [ə'pɑːn] [ɪts]

Amid	all	the	selfishness	and	impatience	,	which	in	our	day	consider	life	upon	its
之中	全部	这	自私	和	不耐烦	,	哪个	在	我们的	天	考虑	生活	之上	它是

['loʊɪst] ['levlz] ,

lowest	levels	,
最低	级别	,

在当今社会充斥着自私和急躁，并将生活视为最低层次的现象中，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

and	there	break	it	up	into	short	and	selfish	interests	,
和	那里	休息	它	向上	进入	短的	和	自私	兴趣	,

然后将其分解为短暂而自私的利益，

['strenjuəsli] [lɪft] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] , ['sʌmits]

strenuously	lift	your	eyes	and	sweep	with	them	the	main	outlines	,	summits
竭尽全力	举起	你的	眼睛	和	扫	和	他们	这	主要的	概述	,	峰会

[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] .

and	issues	.
和	问题	.

用力抬起眼睛，扫视主要轮廓、高峰和问题。

[meɪ] [noʊ] [mæn] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

May	no	man	lose	sight	of	the	hills	for	want	of	looking	up	,
可能	不	男人	失去	视线	的	这	丘陵	为了	想	的	寻找	向上	,

愿无人因不抬头仰望而失去对群山的视线。

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

till	at	the	last	he	is	laid	upon	his	back	,
直到	在	这	最后的	他	是	铺设	之上	他的	后退	,

最后他被平躺了下来。

— [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [nɑːt] —

—	and	then	must	look	up	whether	he	has	done	so	before	or	not	—
—	和	然后	必须	看	向上	无论	他	有	完毕	所以	前	或者	不是	—

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪət] [ðoʊz] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [stænd] [fɔːrθ]

and	in	the	evening	clearness	and	evening	quiet	those	great	outlines	stand	forth
和	在	这	晚上	清晰度	和	晚上	安静的	那些	伟大的	概述	站立	前进

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [stænd] [fɔːrθ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [lɔːst] [fɔːr; fər]

before	his	eyes	—	stand	forth	but	for	a	few	moments	and	are	lost	for
前	他的	眼睛	—	站立	前进	但	为了	一个	很少	时刻	和	是	丢失的	为了

['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] .

ever	in	the	falling	night	.
曾经	在	这	坠落	夜晚	.

——然后他必须抬头看看自己以前是否这样做过——在傍晚的晴朗和宁静中，那些巨大的轮廓在他眼前显现——只显现片刻，便永远消失在落日之中。

['meni] [men] [hæv; həv] ['breɪvli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Many	men	have	bravely	lifted	their	eyes	to	the	hills	,
许多	男人	有	勇敢地	抬起	他们的	眼睛	到	这	丘陵	,

许多男子勇敢地抬头眺望群山，

[hu:] [hæv; həv] [felt] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [ænd; ənd]

who	have	felt	nothing	come	back	upon	them	save	a	vague	wonder	and
WHO	有	毛毡	没有什么	来	后退	之上	他们	节省	一个	模糊的	想知道	和

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] .

influence	of	purity	.
影响	的	纯度	.

除了对纯洁的模糊惊叹和感动之外，他们没有感受到任何其他影响。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [neɪm] ,

They	have	been	struck	with	an	awe	to	which	they	could	give	no	name	,
他们	有	到过	击	和	一个	敬畏	到	哪个	他们	可以	给	不	姓名	,

他们心中涌起一股难以言喻的敬畏之情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'skraɪb] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

with	a	health	and	energy	which	they	could	only	ascribe	to	physical	infection	.
和	一个	健康	和	活力	哪个	他们	可以	仅有的	归咎于	到	身体的	感染	.

他们感觉自己精力充沛、身体健康，但这种状态只能归因于身体感染。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:mɪst] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪk'saɪtɪd] [wɜ:r; wər]

But	to	this	Psalmist	the	hope	and	worship	which	the	hills	excited	were
但	到	这	诗篇作者	这	希望	和	崇拜	哪个	这	丘陵	兴奋的	是

['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .

satisfied	by	the	revelation	of	a	Person	.
使满意	经过	这	启示	的	一个	人	.

但对于这位诗人来说，群山所激起的希望和敬拜，因一位人物的显现而得到满足。

[ə'bʌv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɪlz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

Above	earth	and	her	hills	he	saw	a	Character	.
多于	地球	和	她	丘陵	他	锯	一个	特点	.

在地球和群山之上，他看到了一个人物。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [mɔ:r] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

There	have	been	revelations	of	God	more	rich	and	brilliant	than	this	one	.
那里	有	到过	启示	的	上帝	更多的	富有的	和	杰出的	比	这	一	.

上帝的启示曾有过比这更丰富、更精彩的。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] ['su:ts] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

But	its	simplicity	suits	the	Psalmist's	point	of	view	.
但	它是	简单	西装	这	诗篇作者的	观点	的	看法	.

但它的简洁性符合诗篇作者的观点。

[hi:; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .

He	is	looking	to	the	hills	.
他	是	寻找	到	这	丘陵	.

他正望着远处的山丘。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðæt] [haɪ] [laɪn] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ə'piəriŋ] .

It	is	on	that	high	line	he	sees	his	Helper	appearing	.
它	是	在	那	高的	线	他	看到	他的	帮手	出现	.

就在那条高高的铁轨上，他看到他的助手出现了。

[naʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪn] .

Now	we	all	know	how	a	figure	looks	upon	a	skyline	.
现在	我们	全部	知道	如何	一个	数字	看起来	之上	一个	天际线	.

现在我们都知道天际线上的身影是什么样子了。

[wiː; wi] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] : [noʊ]['diːteɪlz] ,

We	see	just	the	outline	of	it	—	a	silhouette	,	as	it	were	:	no	details	,
我们	看	只是	这	大纲	的	它	—	一个	轮廓	,	作为	它	是	:	不	细节	,

我们只能看到它的轮廓——就像一个剪影：没有细节。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [vɔɪs] [nɔːr] ['kʌlər] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] ['ætɪtuːd] .

expression	,	voice	nor	colour	,	but	only	an	attitude	.
表达	,	嗓音	也不	颜色	,	但	仅有的	一个	态度	.

不是表情、声音或肤色，而仅仅是一种态度。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [siːz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ðæt] [haɪ] ['θreʃhoʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] — [hɪz; ɪz]

This	is	all	the	Psalmist	sees	of	God	on	that	high	threshold	against	the	light	—	His
这	是	全部	这	诗篇作者	看到	的	上帝	在	那	高的	临界点	反对	这	光	—	他的

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

这就是诗人站在高高的门槛上抵挡着光芒所看到的上帝——祂的态度。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

The	attitude	is	that	of	a	sentinel	.
这	态度	是	那	的	一个	哨兵	.

这种态度就像哨兵一样。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpər] — [ðaɪ] ['wɑːtʃmən] .

The	Lord	is	thy	Keeper	—	thy	watchman	.
这	主	是	你的	守门员	—	你的	守望者	.

耶和华是你的守护者，是你的守望者。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪn]['pæləstaɪn] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz][laɪ] .

The	figure	is	familiar	in	Palestine	,	especially	where	the	tents	of	the	nomads	lie	.
这	数字	是	熟悉的	在	巴勒斯坦	,	尤其	在哪里	这	帐篷	的	这	游牧民族	说谎	.

这个形象在巴勒斯坦很常见，尤其是在游牧民族的帐篷所在的地方。

[ðə; ði][kæmp][ɔːr] [flɑːk] [laɪz] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [hɪlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑːr] ,

The	camp	or	flock	lies	low	among	the	tumbled	hills	,	unable	to	see	far	,
这	营	或者	群	谎言	低的	之中	这	翻滚	丘陵	,	无法	到	看	远的	,

营地或羊群低伏在连绵起伏的山丘之间，视野狭窄。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [lænd] , [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .

and	subject	,	in	the	intricate	land	,	to	sudden	surprise	.
和	主题	,	在	这	错综复杂	土地	,	到	突然	惊喜	.

在这片错综复杂的土地上，还要承受突如其来的惊吓。

[bʌt; bət]['sentənəlz][ɑːr; ər]['poʊstɪd][ɑːn] ['emənənsiz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

But	sentinels	are	posted	on	eminences	round	about	,	erect	and	watchful	.
但	哨兵	是	发布	在	杰出人物	圆形的	关于	,	直立	和	警惕	.

但周围高地上都站着哨兵，笔直挺拔，警惕地注视着前方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [siːz] [hɪz; ɪz][help] [ə'suːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][tuː; tə]

This	is	the	figure	which	the	Psalmist	sees	his	help	assume	upon	the	skyline	to
这	是	这	数字	哪个	这	诗篇作者	看到	他的	帮助	认为	之上	这	天际线	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	he	has	lifted	his	eyes	.
哪个	他	有	抬起	他的	眼睛	.

这就是诗人抬头仰望时，在天际线上看到的帮助者的身影。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [siːm] [ber] .

Compared	with	other	experiences	of	God	,	this	outline	of	Him	may	seem	bare	.
比较的	和	其他	经历	的	上帝	,	这	大纲	的	他	可能	似乎	裸	.

与其他对神的体验相比，这种对神的描述可能显得过于简略。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Yet	if	we	feel	the	fact	of	it	with	freshness	of	heart	and	imagination	,
然而	如果	我们	感觉	这	事实	的	它	和	新鲜	的	心	和	想像力	,

然而，如果我们用新鲜的心灵和想象力去感受这件事，

[wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

what	may	it	not	do	for	us	?
什么	可能	它	不是	做	为了	我们	?

它究竟能为我们带来什么呢?

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['hæloʊd] [baɪ][noʊ] [θɔːt] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Life	may	be	hallowed	by	no	thought	more	powerfully	than	by	this	,	that	it	is
生活	可能	是	神圣的	经过	不	想法	更多的	强大的	比	经过	这	,	那	它	是

[wɑːtʃt] :

watched	:
观看	:

没有什么比"被人注视"更能体现生命的神圣性了:

[nɔːr] [piːs] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['eni] [strɔːŋgər] [trʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'sjuːmz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

nor	peace	secured	by	any	stronger	trust	than	that	the	Almighty	assumes	responsibility
也不	和平	安全	经过	任何	更强	相信	比	那	这	全能者	假设	责任

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

和平的保障并非建立在比全能的上帝承担责任更坚实的信任之上;

[nɔːr][hæz; həz][wɜːrk]['evər] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

nor	has	work	ever	been	inspired	by	keener	sense	of	honour	than	when	we
也不	有	工作	曾经	到过	灵感	经过	更敏锐	感觉	的	荣誉	比	什么时候	我们

[fiːl] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

feel	that	God	gives	us	freedom	and	safety	for	it	.
感觉	那	上帝	给予	我们	自由	和	安全	为了	它	.

当我们感到上帝赐予我们自由和安全去从事这项工作时，工作就会激发出更强烈的荣誉感。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['paɪəti:z][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

These	are	the	fundamental	pieties	of	the	soul	;
这些	是	这	基本的	虔诚	的	这	灵魂	;

这是灵魂的基本虔诚;

[ænd; ənd][noʊ] [ɪ'læbərətnəs] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [freʃ]

and	no	elaborateness	of	doctrine	can	compensate	for	the	loss	of	fresh
和	不	精细	的	教义	能	补偿	为了	这	损失	的	新鲜的

[kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] .

convictions	of	their	truth	.
定罪	的	他们的	真相	.

再精妙的教义也无法弥补人们对教义真理的新鲜信念的丧失。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpər] .

The	Lord	is	thy	Keeper	.
这	主	是	你的	守门员	.

耶和华是你的保护者。

[ɪf] [men] [hæd; həd]['oʊnli] [nɑːt] [left] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːdz] [wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ɔːl]

If	men	had	only	not	left	this	article	out	of	their	creeds	when	they	added	all
如果	男人	有	仅有的	不是	左边	这	文章	出去	的	他们的	信条	什么时候	他们	额外	全部

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

如果人们在制定信条时，没有遗漏这条教义，那该多好啊!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! — [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

how	changed	the	religious	life	of	to	-	day	would	have	been	!	—	how	simple	,
如何	已更改	这	宗教	生活	的	到	-	天	会	有	到过	!	—	如何	简单的	,

[haʊ] ['strenjuəs] , [haʊ] ['pɑːsəbli] [hə'roʊɪk] !

how	strenuous	,	how	possibly	heroic	!
如何	费力的	,	如何	可能	英勇	!

今天的宗教生活该有多么不同啊！——多么简单，多么艰辛，多么可能英勇！

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpər] .

The	Lord	is	thy	Keeper	.
这	主	是	你的	守门员	.

耶和华是你的保护者。

[wʌt] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [tækt] [dʌz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sliːpləs]

What	sense	of	proportion	and	what	tact	does	the	thought	of	those	sleepless
什么	感觉	的	部分	和	什么	策略	做	这	想法	的	那些	失眠

[θɔːts] [brɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf] !

thoughts	bring	upon	our	life	!
想法	带来	之上	我们的	生活	!

那些辗转反侧、难以入眠的想法，会给我们的生活带来怎样的分寸感和处事技巧呢！

[haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

How	quickly	it	restores	the	instinct	to	discriminate	between	what	is	essential
如何	迅速地	它	恢复	这	本能	到	辨析	之间	什么	是	基本的

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ;

and	what	is	not	essential	in	faith	and	morals	;
和	什么	是	不是	基本的	在	信仰	和	德	;

它能多么迅速地恢复人们在信仰和道德中区分本质和非本质的本能；

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['sʌfəz]

that	instinct	,	from	the	loss	of	which	the	religious	world	of	to	-	day	suffers
那	本能	,	从	这	损失	的	哪个	这	宗教	世界	的	到	-	天	遭受

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

正是这种本能的丧失，使得当今的宗教世界遭受了巨大的损失。

[haʊ] [hɑːrd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

How	hard	does	it	make	us	with	ourselves	that	His	eyes	are	on	us	,
如何	难的	做	它	制作	我们	和	我们自己	那	他的	眼睛	是	在	我们	,

祂的目光注视着我们，这会让我们对自己感到多么痛苦？

[jet] [haʊ] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌjuː 'es] [wɜːrθ] [prə'tektɪŋ] !

yet	how	hopeful	that	He	counts	us	worth	protecting	!
然而	如何	充满希望	那	他	计数	我们	值得	保护	!

然而，祂认为我们值得保护，这真是令人充满希望！

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

When	we	realise	,	that	not	only	many	of	the	primal	forces	of	character	,
什么时候	我们	意识到	,	那	不是	仅有的	许多	的	这	原始	力量	的	特点	,

当我们意识到，不仅是性格中的许多原始力量，

[bʌt; bət][ɪts] [truː] ['bæləns] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [duː] [tuː; tə][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]

but	its	true	balance	and	proportion	,	are	thus	due	to	so	simple	a	faith	in
但	它是	真的	平衡	和	部分	,	是	因此	到期的	到	所以	简单的	一个	信仰	在

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但它真正的平衡与比例，正是源于对上帝的这种简单的信仰。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [baɪ] [kraɪst] .

we	understand	the	insistence	laid	upon	this	by	the	prophets	and	by	Christ	.
我们	理解	这	坚持	铺设	之上	这	经过	这	先知	和	经过	基督	.

我们理解先知和基督对此的坚持。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfits] [pres] [mɔːr] ['stedəli] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl]

There	is	no	truth	which	the	prophets	press	more	steadily	upon	Israel	than	that	all
那里	是	不	真相	哪个	这	先知	按	更多的	稳步	之上	以色列	比	那	全部

[ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [gɑːd] .

their	national	life	lies	in	the	sight	and	on	the	care	of	God	.
他们的	国家的	生活	谎言	在	这	视线	和	在	这	关心	的	上帝	.

先知们向以色列人反复强调的一个真理是：他们的整个民族生活都掌握在上帝的掌握和眷顾之下。

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [prə'fetɪk] [ɔː'reɪʃənz] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

The	burden	of	many	prophetic	orations	is	no	more	than	this	—	you	are
这	负担	的	许多	预言	演讲	是	不	更多的	比	这	—	你	是

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

许多先知演说的主旨无非如此——你已受到保护。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] , [baɪ] [gɑːd] .

you	are	understood	,	you	are	watched	,	by	God	.
你	是	理解	,	你	是	观看	,	经过	上帝	.

上帝了解你，上帝注视着你。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

And	in	the	Sermon	on	the	Mount	,
和	在	这	讲道	在	这	山	,

在登山宝训中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ,

and	in	that	address	to	the	disciples	now	given	in	the	tenth	of	Matthew	,
和	在	那	地址	到	这	门徒	现在	给定	在	这	第十	的	马修	,

在马太福音第十章中，耶稣对门徒们说：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mesɪdʒ] [mɔːr] [klɪr] [ɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

there	is	no	message	more	clear	or	frequent	than	that	God	cares	for	us	,
那里	是	不	信息	更多的	清除	或者	频繁	比	那	上帝	关心	为了	我们	,

没有比上帝关心我们更清晰、更频繁的信息了。

[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

has	to	be	reckoned	with	by	all	our	enemies	,	is	aware	of	everything
有	到	是	估计	和	经过	全部	我们的	敌人	,	是	意识到的	的	一切

[ðæt] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es] ,

that	befalls	us	,
那	发生	我们	,

我们所有的敌人都必须重视它，它对我们遭遇的一切了如指掌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ri'liːvz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː]

and	while	He	relieves	us	from	responsibility	in	the	things	that	are	too
和	尽管	他	缓解	我们	从	责任	在	这	事物	那	是	也

[greɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

great	for	us	,
伟大的	为了	我们	,

祂使我们免除那些我们力所不及的责任，

[meɪks] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

makes	**us**	**the**	**more**	**to**	**feel**	**our**	**responsibility**	**for**	**things**	**within**	**our**	**power**
制作	我们	这	更多的	到	感觉	我们的	责任	为了	事物	之内	我们的	力量

— [ɪn] [ʃɔːrt] ,

—	**in**	**short**	**,**
—	在	短的	,

这让我们更加感受到自己对力所能及之事的责任——简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kiːpər] .

that	**the**	**Lord**	**is**	**our**	**Keeper**	**.**
那	这	主	是	我们的	守门员	.

主是我们的守护者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪz][laɪf] .

Of	**course**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**realise**	**this**	**,**	**according**	**as**	**we**	**realise**	**life**	**.**
的	课程	我们	将	是	有能力的	到	意识到	这	,	根据	作为	我们	意识到	生活	.

当然，随着我们对生活的理解加深，我们终将能够认识到这一点。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mægnəˌtuːdz][ʌv; əv][laɪf] ,

If	**we**	**have**	**a**	**heart**	**for**	**the**	**magnitudes**	**of**	**life**	**,**
如果	我们	有	一个	心	为了	这	震级	的	生活	,

如果我们对生命的伟大意义充满敬畏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [veɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**will**	**not**	**seem**	**vain**	**to**	**believe**	**that**	**God**	**Himself**	**should**	**guard**	**it**	**.**
它	将要	不是	似乎	徒劳	到	相信	那	上帝	他本人	应该	警卫	它	.

相信上帝亲自守护它，这并非徒劳。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [klɪr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

If	**we**	**keep**	**looking**	**to**	**the**	**hills**	**,**	**God**	**shall**	**be**	**very**	**clear**	**upon**	**them**	**as**
如果	我们	保持	寻找	到	这	丘陵	,	上帝	将	是	非常	清除	之上	他们	作为

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

如果我们一直仰望群山，上帝就会清楚地通过它们向我们显明祂的旨意。

['kiːpər] .

Keeper	**.**
守门员	.

守门员。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,

But	**this**	**distant**	**view**	**of**	**God**	**upon**	**the**	**skyline**	**,**
但	这	遥远	看法	的	上帝	之上	这	天际线	,

但这遥远的、在天际线上看到的上帝景象，

[fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] , [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] .

full	**as**	**it**	**is**	**of**	**discipline**	**and**	**of**	**peace**	**,**	**does**	**not**	**satisfy**	**the**	**Psalmist**	**.**
满的	作为	它	是	的	纪律	和	的	和平	,	做	不是	满足	这	诗篇作者	.

虽然它充满了纪律与和平，但诗人仍然无法满足。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['kiːpər] [ɔːr]['sentɪn(ə)l] ,

To	**him**	**the**	**Lord**	**is**	**not**	**only**	**Israel's**	**Keeper**	**or**	**Sentinel**	**,**
到	他	这	主	是	不是	仅有的	以色列的	守门员	或者	哨兵	,

对他而言，耶和华不仅是以色列的守护者或守卫者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] :

but	**the**	**Lord**	**is**	**also**	**thy**	**shade**	**on**	**thy**	**right**	**hand**	**:**
但	这	主	是	还	你的	阴影	在	你的	正确的	手	:

但耶和华在你右边荫庇你：

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [smaɪt] [ðiː] [baɪ] [deɪ] , [nɔːr] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] .

the	sun	shall	not	smite	thee	by	day	,	nor	the	moon	by	night	.
这	太阳	将	不是	惩击	你	经过	天	,	也不	这	月亮	经过	夜晚	.

白日太阳必不伤你，夜间月亮必不伤你。

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɪz] [veɪg] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] .

The	origin	of	these	expressions	is	vague	,	but	their	application	here	is	vivid	enough	.
这	起源	的	这些	表达式	是	模糊的	,	但	他们的	应用	这里	是	生动	足够的	.

这些表达方式的起源已不可考，但它们在此处的应用却十分生动形象。

[ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] , ['fɪzɪkli] ,

A	sentinel	is	too	far	away	,	and	is	,	physically	,
一个	哨兵	是	也	远的	离开	,	和	是	,	身体	,

哨兵距离太远，而且从物理角度来看，

[tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] .

too	narrow	a	figure	to	fulfil	man's	imagination	of	God	.
也	狭窄的	一个	数字	到	实现	男人的	想像力	的	上帝	.

这个形象过于狭隘，无法满足人类对上帝的想象。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

The	Psalmist	requires	something	near	enough	to	express	both	intimacy	and	shelter	.
这	诗篇作者	需要	某物	靠近	足够的	到	表达	两个都	亲密关系	和	庇护所	.

诗篇作者需要一种足够接近的事物来表达亲密和庇护之情。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [gɑːd] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

So	he	calls	God	the	Comrade	as	well	as	the	Sentinel	of	His	people	;
所以	他	呼叫	上帝	这	同志	作为	出色地	作为	这	哨兵	的	他的	人们	;

所以他称上帝为祂子民的同志和哨兵；

[ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['wɑːtʃmən] .

their	Champion	as	well	as	their	Watchman	.
他们的	冠军	作为	出色地	作为	他们的	守望者	.

他们的冠军，也是他们的守望者。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːrm] ,

The	shade	upon	thy	right	hand	is	of	course	the	shade	upon	the	fighting	or	working	arm	,
这	阴影	之上	你的	正确的	手	是	的	课程	这	阴影	之上	这	斗争	或者	在职的	手臂	,

你右手上的阴影，当然是指战斗或工作手臂上的阴影。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] .

to	preserve	it	from	exposure	,	and	in	the	full	freedom	of	its	power	.
到	保存	它	从	接触	,	和	在	这	满的	自由	的	它是	力量	.

为了防止其暴露，并使其完全发挥其力量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [gɑːd] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Now	it	is	never	ideas	about	God	,	nor	even	aspirations	after	Him	,
现在	它	是	绝不	想法	关于	上帝	,	也不	甚至	抱负	后	他	,

现在，人们不再有关于上帝的想法，甚至不再有对上帝的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [kiːp] [ˌjuː 'es] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] .

which	in	the	real	battle	of	life	keep	us	fresh	and	unexhausted	.
哪个	在	这	真实的	战斗	的	生活	保持	我们	新鲜的	和	未耗尽的	.

在真正的人生挑战中，这能让我们保持精力充沛、不疲倦。

[aɪ'diːəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [streɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪft] .

Ideas	**,**	**and**	**even**	**aspirations**	**,**	**strain**	**as**	**much**	**as**	**they**	**lift**	**.**
想法	,	和	甚至	抱负	,	拉紧	作为	很多	作为	他们	举起	.

思想，甚至抱负，在带来提升的同时，也会带来压力。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][maɪnd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

They	**give**	**the**	**mind**	**its**	**direction**	**,**	**but**	**by**	**themselves**	**they**	**cannot**	**carry**	**it**	**all**
他们	给	这	头脑	它是	方向	,	但	经过	他们自己	他们	不能	携带	它	全部

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

它们能为心灵指明方向，但它们自身无法引领心灵走向终点。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] [rɪ'meɪn] [fɑːr][ɔːf] .

Nor	**is**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**Personality**	**sufficient**	**if**	**that**	**Personality**	**remain**	**far**	**off**	**.**
也不	是	这	影响	的	一个	性格	充足的	如果	那	性格	保持	远的	离开	.

即使某人的个性影响力足够大，但如果这个人离我们很远，这种影响力也不足以产生作用。

['revərəns] [ə'loʊn]['nevər] [seɪvd] ['eni]['hjuːmən][soʊl][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][laɪf] .

Reverence	**alone**	**never**	**saved**	**any**	**human**	**soul**	**in**	**the**	**storm**	**of**	**life**	**.**
尊敬	独自的	绝不	已保存	任何	人类	灵魂	在	这	风暴	的	生活	.

单凭敬畏之心无法在人生的风暴中拯救任何人的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] [huːm] [wiː; wi] [niːd] .

It	**is**	**One**	**by**	**our**	**side**	**Whom**	**we**	**need**	**.**
它	是	一	经过	我们的	边	谁	我们	需要	.

我们需要的就是他/她陪伴在我们身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [trʌst] , [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

It	**is**	**by**	**the**	**sense**	**of**	**trust**	**,**	**of**	**sympathy**	**,**	**of**	**comradeship**	**,**	**of**	**fighting**
它	是	经过	这	感觉	的	相信	,	的	同情	,	的	同志情谊	,	的	斗争

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

together	**in**	**the**	**ranks**	**,**
一起	在	这	排名	,

正是凭借着信任、同情、战友情谊以及并肩作战的信念，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz] [θrɪld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['freʃnəs] .

that	**our**	**strength**	**is**	**thrilled**	**and**	**our**	**right**	**hand**	**preserved**	**in**	**freshness**	**.**
那	我们的	力量	是	激动不已	和	我们的	正确的	手	保存完好	在	新鲜	.

我们的力量令人振奋，我们的右手保持新鲜。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ber] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] ['wɪri]

Without	**all**	**this**	**between**	**us**	**and**	**bare**	**heaven**	**,**	**we**	**must**	**in**	**the**	**end**	**weary**
没有	全部	这	之间	我们	和	裸	天堂	,	我们	必须	在	这	结尾	厌倦

[ænd; ənd] ['wɪðər] .

and	**wither**	**.**
和	枯萎	.

如果没有这些屏障阻隔我们与苍穹，我们最终必将疲惫凋零。

['tuːfoʊld] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [niːd] [sʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Twofold	**is**	**the**	**experience**	**in**	**which**	**we**	**especially**	**need**	**such**	**compassion**	**and**
双重	是	这	经验	在	哪个	我们	尤其	需要	这样的	同情	和

['feloʊʃɪp] — [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .

fellowship	**—**	**in**	**the**	**time**	**of**	**responsibility**	**and**	**in**	**the**	**time**	**of**	**temptation**	**.**
奖学金	—	在	这	时间	的	责任	和	在	这	时间	的	诱惑	.

在两种情况下，我们尤其需要这种同情和友谊——在承担责任的时候，以及在面临诱惑的时候。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt]

These	are	the	two	great	Lonelinesses	of	life	—	the	Loneliness	of	the	Height
这些	是	这	二	伟大的	孤独	的	生活	—	这	孤独	的	这	高度

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

and	the	Loneliness	of	the	Deep	—	in	which	the	heart	needs	to	be	sure
和	这	孤独	的	这	深的	—	在	哪个	这	心	需求	到	是	当然

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

of	more	than	being	remembered	and	watched	.
的	更多的	比	存在	记得	和	观看	.

这是人生的两大孤独——高处的孤独和深渊的孤独——在这两种孤独中，心灵需要确信的不仅仅是被铭记和关注。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [wen] [gɑːd][hæz; həz][led][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Loneliness	of	the	Height	,	when	God	has	led	us	to	the	duty	of	a
这	孤独	的	这	高度	,	什么时候	上帝	有	引领	我们	到	这	责任	的	一个

[greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

great	decision	,
伟大的	决定	,

高处的孤独，当上帝引领我们去承担一项重大决定的责任时，

[ɔːr]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][sent][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv]

or	given	us	the	charge	of	other	lives	,	or	sent	us	on	the	quest	of
或者	给定	我们	这	收费	的	其他	生活	,	或者	发送	我们	在	这	寻求	的

[sʌm; səm] [truːθ] ,

some	truth	,
一些	真相	,

或者赋予我们守护其他生命的重任，或者派遣我们去探寻某种真理。

[ɔːr] ['lɪftɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'diːəl] .

or	lifted	us	to	a	vision	and	ideal	.
或者	抬起	我们	到	一个	想象	和	理想的	.

或者将我们提升到一个愿景和理想之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɔːl] [noʊ] [ðɪs] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	king	,	the	father	,	the	thinker	,	the	artist	,	all	know	this	loneliness	of	the
这	国王	,	这	父亲	,	这	思想家	,	这	艺术家	,	全部	知道	这	孤独	的	这

[haɪt] ,

height	,
高度	,

国王、父亲、思想家、艺术家，都深知高处的孤独。

[wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['feloʊ] [kæn; kən] [ʃer] , [noʊ]['hjuːmən] [hɑːrt] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .

which	no	human	fellow	can	share	,	no	human	heart	fully	sympathise	with	.
哪个	不	人类	同伴	能	分享	,	不	人类	心	完全	同情	和	.

这是任何人都无法感同身受的，没有人能够真正理解的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɑːmɪst] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['hev(ə)n]

Then	it	is	that	,	with	another	Psalmist	,	the	heart	,	exposed	to	the	bare	heaven
然后	它	是	那	,	和	其他	诗篇作者	,	这	心	,	裸露	到	这	裸	天堂

,

,

,

然后，就像另一位诗篇作者那样，心灵向赤裸的苍穹敞开，

[kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪt'self][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

cries	out	for	something	higher	than	itself	to	come	between	the	heaven	and
哭泣	出去	为了	某物	更高	比	本身	到	来	之间	这	天堂	和

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

它呼求某种高于自身的存在介入它与天堂之间：

[wʌt] [taɪm] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [duː] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ɪz] ['haɪər]
What time my heart is overwhelmed do Thou lead me unto the rock that is higher
什么 时间 我的 心 是 不堪重负 做 你 带领 我 到 这 岩石 那 是 更高
[ðæn; ðən] [aɪ] ;
than I ;
比 我 ;

当我心力交瘁时，求你领我到那比我更高的磐石；

[ænd; ənd] [gɑːd] ['ænsər] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
and God answers us by being Himself a shade upon the right hand ,
和 上帝 答案 我们 经过 存在 他本人 一个 阴影 之上 这 正确的 手 ,

上帝回应我们的方式是亲自化身为祂右手边的荫庇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [smaɪt] [baɪ] [deɪ] , [nɔːr] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] .
and the sun shall not smite by day , nor the moon by night .
和 这 太阳 将 不是 惩击 经过 天 , 也不 这 月亮 经过 夜晚 .

白日太阳必不伤人，夜间月亮必不伤人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
And there is the Loneliness of the Deep ,
和 那里 是 这 孤独 的 这 深的 ,

还有深海的孤独，

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l]
when we are plunged into the pit of our hearts to fight with terrible
什么时候 我们 是 暴跌 进入 这 坑 的 我们的 心 到 斗争 和 糟糕的
[temp'teiʃənz] — [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [noʊz] [ə'baʊt] [ɔːr] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
temptations — a conflict no other man knows about or can help us in .
诱惑 — 一个 冲突 不 其他 男人 知道 关于 或者 能 帮助 我们 在 .

当我们陷入内心的深渊，与可怕的诱惑作斗争时——这是一场其他人既不了解也无法帮助我们的冲突。

[ʃæl; ʃəl] [gɑːd] , [huː] [siːz] [ˌjuː 'es] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Shall God , Who sees us fighting there , and falling under the sense of
将 上帝 , WHO 看到 我们 斗争 那里 , 和 坠落 在下面 这 感觉 的
['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] ,
our helplessness ,
我们的 无助 ,

上帝啊，祂看见我们在那里战斗，看见我们因无助而崩溃，

[liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] ?
leave us to fight alone ?
离开 我们 到 斗争 独自的 ?

把我们独自战斗？

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ; [ðaɪ] ['kɑːmræd] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
The Lord is thy shade on thy right hand ; thy Comrade , fighting with thee ,
这 主 是 你的 阴影 在 你的 正确的 手 ; 你的 同志 , 斗争 和 你 ,

耶和华在你右边荫庇你，与你并肩作战，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [hɑːrt] [breɪv] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːrm] [freʃ] .
His presence shall keep thy heart brave and thine arm fresh .
他的 在场 将 保持 你的 心 勇敢的 和 你的 手臂 新鲜的 .

他的陪伴将使你心怀勇气，臂膀保持强壮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn'fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] .
It is a truth enforced through the whole of the Old Testament .
它 是 一个 真相 强制执行 通过 这 所有的 的 这 老的 遗嘱 .

这是贯穿整部旧约圣经的真理。

[gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
God is not a God far away .
上帝 是 不是 一个 上帝 远的 离开 .

上帝并非遥不可及的神。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] : [hiː; hi] ['bætlz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['sʌfəz]

He	descends	,	He	comes	to	our	side	:	He	battles	for	and	suffers
他	下降	,	他	来	到	我们的	边	:	他	战斗	为了	和	遭受

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	His	own	.
和	他的	自己的	.

他降临人间，来到我们身边：他为自己的子民而战，与他们一同受苦。

[ðiːz] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɑːm] .

These	then	are	the	main	thoughts	of	this	Psalm	.
这些	然后	是	这	主要的	想法	的	这	诗篇	.

这就是这篇诗篇的主要思想。

[wʌt] [nuː] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [hæv; həv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔːs] [pʊt]['ɪntuː]

What	new	authority	and	vividness	have	Jesus	Christ	and	His	Cross	put	into
什么	新的	权威	和	生动性	有	耶稣	基督	和	他的	叉	放	进入

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

耶稣基督和他的十字架给他们带来了怎样新的权威和活力?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd]

There	are	few	of	the	Psalms	which	the	early	Christians	more	frequently	employed
那里	是	很少	的	这	诗篇	哪个	这	早期的	基督徒	更多的	频繁地	受雇

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

早期基督徒很少像引用《诗篇》来赞美基督。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɪn] ['hɔːrən] [aɪ][wʌns] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	the	lintel	of	an	ancient	house	in	Hauran	I	once	read	the	inscription	:
在	这	楣	的	一个	古老的	房子	在	豪兰	我	一次	读	这	题词	:

我曾在豪兰一座古老房屋的门楣上读到过这样的铭文:

- [oʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [biː; bi][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

'	O	Jesus	Christ	,	be	the	shelter	and	defence	of	the	home	and	of	the
-	哦	耶稣	基督	,	是	这	庇护所	和	防御	的	这	家	和	的	这

[hoʊl] ['fæməli] ,

whole	family	,
所有的	家庭	,

"耶稣基督啊，请成为家庭和全家人的庇护所和守护者。"

[ænd; ənd] [bles] [ðer; ðər] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] . -

and	bless	their	incoming	and	outgoing	.	'
和	保佑	他们的	即将到来	和	外向	.	-

并祝福他们的到来和离去。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [sɑːm] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

How	may	we	also	sing	this	Psalm	of	Christ	?
如何	可能	我们	还	唱歌	这	诗篇	的	基督	?

我们如何才能唱出这首基督的诗篇呢?

[baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pledʒz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

By	remembering	the	new	pledges	He	has	given	us	,
经过	记住	这	新的	承诺	他	有	给定	我们	,

谨记祂赐予我们的新誓言，

[ðæt] ['gɑːdz] [θɔːts] [ænd; ənd]['gɑːdz] [hɑːrt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

that	God's	thoughts	and	God's	heart	are	with	us	.
那	神的	想法	和	神的	心	是	和	我们	.

神的意念和神的心与我们同在。

[baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [hæz; həz] [rɪ'viːld] ,

By	remembering	the	infinite	degree	,	which	the	Cross	has	revealed	,
经过	记住	这	无限	程度	,	哪个	这	叉	有	揭晓	,

通过铭记十字架所揭示的无限程度，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [gɑːd] [teɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

not	only	of	the	interest	God	takes	in	our	life	,
不是	仅有的	的	这	兴趣	上帝	需要	在	我们的	生活	,

不仅是上帝对我们生活的关注，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sjuːmz] [fɔːr; fər][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪʃuːz] .

but	of	the	responsibility	He	Himself	assumes	for	its	eternal	issues	.
但	的	这	责任	他	他本人	假设	为了	它是	永恒	问题	.

但祂自己却要承担其永恒后果的责任。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] .

The	Cross	was	no	new	thing	.
这	叉	曾是	不	新的	事物	.

十字架并非什么新鲜事物。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	Cross	was	the	putting	of	the	Love	of	God	,	of	the	Blood	of	Christ	,
这	叉	曾是	这	推杆	的	这	爱	的	上帝	,	的	这	血	的	基督	,

十字架是上帝之爱、基督宝血的象征。

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˌfʌndə'ment(ə)l]['paɪətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

into	the	old	fundamental	pieties	of	the	human	heart	,
进入	这	老的	基本的	虔诚	的	这	人类	心	,

融入人类心灵深处古老的基本虔诚之中，

[ðə; ði]['riːəˌlaɪzɪŋ][baɪ]['dʒiːzəs][ɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [trʊθs] [ə'baʊt][gɑːd] .

the	realising	by	Jesus	in	Himself	of	the	dearest	truths	about	God	.
这	意识到	经过	耶稣	在	他本人	的	这	亲爱的	真相	关于	上帝	.

耶稣在自身中领悟了关于上帝的最珍贵的真理。

[lʊk] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðɪs] [sɑːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Look	up	,	then	,	and	sing	this	Psalm	of	Him	.
看	向上	,	然后	,	和	唱歌	这	诗篇	的	他	.

抬头仰望，唱这首赞美他的诗篇吧。

[kæn; kən][wiː; wi][lɪft]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'pɑːn]

Can	we	lift	our	eyes	to	any	of	the	hills	without	seeing	His	figure	upon
能	我们	举起	我们的	眼睛	到	任何	的	这	丘陵	没有	看到	他的	数字	之上

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我们抬头望向任何一座山峰，都能看到祂的身影吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['hjuːmən][aɪ'diːəl] , ['duːti][ɔːr][hoʊp] ,

Is	there	a	human	ideal	,	duty	or	hope	,
是	那里	一个	人类	理想的	,	责任	或者	希望	,

是否存在人类的理想、责任或希望?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt] [ɪn'seprəbli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][aɪ'dentɪfaɪd] ?

with	which	Jesus	is	not	inseparably	and	for	ever	identified	?
和	哪个	耶稣	是	不是	密不可分	和	为了	曾经	已识别	?

耶稣与哪些事物不是密不可分、永远认同的呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːrt] [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n]

Is	there	a	human	experience	—	the	struggle	of	the	individual	heart	in	temptation
是	那里	一个	人类	经验	—	这	斗争	的	这	个人	心	在	诱惑

, [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

,	the	pity	of	the	multitude	,
,	这	遗憾	的	这	民众	,

是否存在这样一种人类体验——个体内心在诱惑中的挣扎，以及大众的怜悯?

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

the	warfare	against	the	strongholds	of	wickedness	—	from	which	we	can
这	战争	反对	这	堡垒	的	邪恶	—	从	哪个	我们	能

[ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]['æbsənt] ?

imagine	Him	absent	?
想象	他	缺席的	?

与邪恶堡垒的战争——我们能想象祂不在场吗?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [haɪ] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɔːr][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

it	is	impossible	for	any	high	outline	of	morality	or	religion	to	break	upon	the
它	是	不可能的	为了	任何	高的	大纲	的	道德	或者	宗教	到	休息	之上	这

[aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

eyes	of	our	race	,
眼睛	的	我们的	种族	,

我们这个民族不可能看到任何崇高的道德或宗教准则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [fiːld] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['bæt(ə)l] , ['eni] [flɔːr] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]

it	is	impossible	for	any	field	of	righteous	battle	,	any	floor	of	suffering	to
它	是	不可能的	为了	任何	场地	的	正义	战斗	,	任何	地面	的	痛苦	到

[ʌn'roʊl] ,

unroll	,
展开	,

任何正义的战场，任何苦难的深渊，都不可能完全展开。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	vision	of	Christ	upon	it	.
没有	这	想象	的	基督	之上	它	.

没有基督的异象。

[hiː; hi] ['dɔmineits] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪz][felt][baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

He	dominates	our	highest	aspirations	,	and	is	felt	by	our	side	in	our
他	占据主导地位	我们的	最高	抱负	,	和	是	毛毡	经过	我们的	边	在	我们的

['diːpəst] ['sɔrəuz] .

deepest	sorrows	.
最深处	悲伤	.

他主宰着我们最高的追求，在我们最深的悲伤中与我们同在。

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] ['loʊnlinəs] , ['weðər] [ʌv; əv] [haɪt] [ɔːr][ʌv; əv] [depθ] ,

There	is	no	loneliness	,	whether	of	height	or	of	depth	,
那里	是	不	孤独	,	无论	的	高度	或者	的	深度	,

无论身处高处还是低处，都不会感到孤独。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['entər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	He	does	not	enter	by	the	side	of	His	own	.
哪个	他	做	不是	进入	经过	这	边	的	他的	自己的	.

祂不会从自己人身边进入。

[huː] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [kraɪst] ?

Who	**has**	**warned**	**us**	**like**	**Christ**	**?**
WHO	有	警告	我们	喜欢	基督	?

谁曾像基督那样警醒过我们?

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [stændz] [ðə; ði] [greɪt] ['sentɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

To	**this**	**day**	**He**	**stands**	**the**	**great**	**Sentinel**	**of**	**civilisation**	**.**
到	这	天	他	站立	这	伟大的	哨兵	的	文明	.

时至今日，他依然是文明的伟大守护者。

[ɪf] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæmp] [duː] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['stɑːrts] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [mɪdst]

If	**all**	**within**	**the**	**camp**	**do**	**not**	**acknowledge**	**Him**	**,**	**no**	**new**	**thing**	**starts**	**up**	**in**	**its**	**midst**
如果	全部	之内	这	营	做	不是	承认	他	,	不	新的	事物	开始	向上	在	它是	中间

,

,

,

如果营中所有人都不承认他，营中就不会有新的事物发生。

[noʊ] [nuː] [θɪŋ] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] .

no	**new**	**thing**	**comes**	**upon**	**it**	**from**	**outside**	**,**	**which**	**He**	**does**	**not**	**challenge**	**.**
不	新的	事物	来	之上	它	从	外部	,	哪个	他	做	不是	挑战	.

任何来自外部的新事物，祂都不会质疑。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] , ['klɪrɪst] , ['seɪfɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ;

His	**judgment**	**is**	**still**	**the**	**highest**	**,**	**clearest**	**,**	**safest**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**known**	**;**
他的	判断	是	仍然	这	最高	,	最清晰	,	最安全	这	世界	有	曾经	已知	;

他的判断仍然是世界上最高、最清晰、最安全的;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] ['efərt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [iːtʃ] [nuː] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	**each**	**new**	**effort**	**of**	**service**	**,**	**each**	**new**	**movement**	**of**	**knowledge**	**,**
和	每个	新的	努力	的	服务	,	每个	新的	移动	的	知识	,

每一次新的服务努力，每一次新的知识传播，

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ɪts] [wɜːrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

is	**determined**	**by**	**its**	**worth**	**to**	**His**	**Kingdom**	**.**
是	决定	经过	它是	值得	到	他的	王国	.

取决于它对祂国度的价值。

[huː] [hæz; həz] [ə'suːmd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz] ?

Who	**has**	**assumed**	**responsibility**	**for**	**our**	**life**	**as**	**Christ**	**has**	**?**
WHO	有	假定	责任	为了	我们的	生活	作为	基督	有	?

谁像基督一样承担了我们生命的责任?

[huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,

Who	**has**	**taken**	**upon**	**himself**	**the**	**safety**	**and**	**the**	**honour**	**,**
WHO	有	已采取	之上	他自己	这	安全	和	这	荣誉	,

谁肩负起了安全和荣誉的重任?

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traɪb] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [sɑːm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [sʌŋ] ,

not	**of**	**the**	**little**	**tribe**	**for**	**whom**	**this**	**Psalm**	**was**	**first**	**sung**	**,**
不是	的	这	小的	部落	为了	谁	这	诗篇	曾是	第一的	唱	,

并非这首诗篇最初为之吟唱的那个小部落的成员，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] !

but	**of**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**children**	**of**	**men**	**!**
但	的	这	所有的	的	这	孩子们	的	男人	!

但却是全人类的孩子!

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['aʊər; ɑːr] ['wɪrinəs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,

He	**called**	**about**	**Himself**	**our**	**weariness**	**,**	**He**	**lifted**	**our**	**sorrow**	**,**
他	称为	关于	他本人	我们的	疲劳	,	他	抬起	我们的	悲哀	,

他驱散了我们的疲惫，他除去了我们的忧伤。

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪn] — [æz; əz] ['oʊnli] [gɑːd] [kæn; kən] [kɔːl] [ɔːr] [lɪft] [ɔːr] [dɪ'spoʊz] .

He	disposed	of	our	sin	—	as	only	God	can	call	or	lift	or	dispose	.
他	处置	的	我们的	罪	—	作为	仅有的	上帝	能	称呼	或者	举起	或者	处置	.

他除去了我们的罪孽——只有上帝才能做到这样：呼召、除去、处置。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;

Nothing	exhausted	His	pity	,	or	His	confidence	to	deal	with	us	;
没有什么	筋疲力尽的	他的	遗憾	,	或者	他的	信心	到	交易	和	我们	;

没有什么能耗尽祂对我们的怜悯和信心；

['nʌθɪŋ] ['evər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɔːr] [bɪ'laɪd] [ðə; ðɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

nothing	ever	betrayed	a	fault	in	His	character	,	or	belied	the	trust	His	people	put	in	Him	.
没有什么	曾经	背叛	一个	过错	在	他的	特点	,	或者	谎言	这	相信	他的	人们	放	在	他	.

祂的品格从未显露丝毫瑕疵，祂的子民对祂的信任也从未动摇。

[hiː; hi] ['sʌfəz] [nɑːt] [ðaɪ] [fʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ; [hiː; hi] ['niːðər] ['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] .

He	suffers	not	thy	foot	to	be	moved	;	He	neither	slumbers	nor	sleeps	.
他	遭受	不是	你的	脚	到	是	已搬	;	他	两者都不	睡眠	也不	睡觉	.

他不容许你的脚移动；他既不打盹，也不睡觉。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

For	all	this	we	sing	the	Psalm	of	Christ	.
为了	全部	这	我们	唱歌	这	诗篇	的	基督	.

为此，我们歌颂基督的诗篇。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

We	know	that	so	long	as	we	have	our	conversation	among	the	lofty	things	of	life	,
我们	知道	那	所以	长的	作为	我们	有	我们的	对话	之中	这	高远	事物	的	生活	,

我们知道，只要我们谈论的是人生中高尚的事情，

[hɪz; ɪz] ['dɔmineitiŋ] ['prez(ə)ns] [grəuz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [klɪr] ;

His	dominating	Presence	grows	only	the	more	clear	;
他的	占据主导地位	在场	生长	仅有的	这	更多的	清除	;

他强大的存在感愈发明显；

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'set] [baɪ] [θɪŋz] [əd'vɜːrs] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,

and	so	long	as	we	are	beset	by	things	adverse	and	tempting	,
和	所以	长的	作为	我们	是	围困	经过	事物	不利	和	诱人的	,

只要我们身处逆境和诱惑之中，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [greɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃʊr] .

His	sympathy	and	His	prevailing	grace	become	the	more	sure	.
他的	同情	和	他的	盛行	优雅	变得	这	更多的	当然	.

他的同情和他永恒的恩典更加坚定。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .

The	Lord	shall	preserve	thee	from	all	evil	.
这	主	将	保存	你	从	全部	邪恶的	.

耶和华必保护你免受一切灾祸。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [soʊl] .

He	shall	preserve	thy	soul	.
他	将	保存	你的	灵魂	.

他必保全你的灵魂。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːrv] [ðaɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

The	Lord	shall	preserve	thy	going	out	and	thy	coming	in	,
这	主	将	保存	你的	去	出去	和	你的	未来	在	,

耶和华必保佑你出入平安。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

from	this	time	forth	and	for	evermore	.
从	这	时间	前进	和	为了	越来越	.

从今以后，直到永远。

['edɪnbərə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]

Edinburgh	University	Press
爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

[tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti]

T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	Her	Majesty
T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严

T. 和 A. Constable，女王陛下的印刷商

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

By	the	same	Author
经过	这	相同的	作者

同一作者

[ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

THE	HISTORICAL
这	历史

历史

[dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

GEOGRAPHY	OF	THE
地理	的	这

地理

['hoʊli] [lænd]

HOLY	LAND
圣	土地

圣地

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [mæps] , ['speʃəli] [prɪˈperd] .

With	Six	Maps	,	specially	prepared	.
和	六	地图	,	特别	准备	.

附有六张特制地图。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventh	Thousand	.
第七	千	.

第七个千。

8vo , [klɔːθ] , 15s .

8vo	,	cloth	,	15s	.
8vo	,	布	,	15s	.

8开，布面精装，15先令。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] .

With	New	Index	and	additions	,	and	corrections	.
和	新的	指数	和	新增内容	,	和	更正	.

新增索引、内容及更正。

- [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtwɜːrði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	A	very	noteworthy	contribution	to	the	study	of	sacred	history	,
-	一个	非常	值得注意	贡献	到	这	学习	的	神圣	历史	,

"对神圣历史研究做出了非常值得关注的贡献"，

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
based upon the three indispensable conditions of personal acquaintance with the
基于 之上 这 三 必不可少 状况 的 个人的 熟人 和 这
[lænd] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekspləˈreɪʃnz] ,
land , a study of the explorations ,
土地 , 一个 学习 的 这 探索 ,

基于对土地的亲身了解这三个不可或缺的条件，对探险活动进行了研究，

[dis'kʌvəriz] , [ænd; ənd] [di'saifəmənt] ... [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
discoveries , and decipherments ... and the employment of the results of
发现 , 和 破译 ... 和 这 就业 的 这 结果 的
['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] .
Biblical criticism .
圣经 批评 .

发现和破译……以及圣经批判成果的运用。

- — [taɪmz] .
' — Times .
- — 《时代周刊》 .

——《时代》

- [prə'fesər] [smɪθ] [ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
' Professor Smith is well equipped at all points for this work .
- 教授 史密斯 是 出色地 配备 在 全部 积分 为了 这 工作 .

“史密斯教授完全具备完成这项工作所需的各项条件。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['faɪndɪŋz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
He is abreast of the latest findings of Scripture exegesis , and of
他 是 并排 的 这 最新的 发现 的 圣经 注释 , 和 的
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] ,
geographical survey ,
地理 民意调查 ,

他熟知圣经诠释学和地理勘测的最新研究成果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] arch ├Žological [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] ['trævld] ['waɪdli]
and of arch ├Žological exploration ; and he has himself travelled widely
和 的 arch ├Žological 勘探 ; 和 他 有 他自己 旅行 广泛
['oʊvər]['pæləstaɪn] .
over Palestine .
超过 巴勒斯坦 .

他还从事考古勘探；他本人也曾广泛游历巴勒斯坦。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn'kælkjələbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
The value of the work is incalculably increased by the series of geographical
这 价值 的 这 工作 是 无法估量 增加 经过 这 系列 的 地理
[mæps] ,
maps ,
地图 ,

这一系列地理地图极大地提升了这项工作的价值。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪft][ænd; ənd][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][baɪ]
the first of the kind representing the whole lift and lie of the land by
这 第一的 的 这 种类 代表 这 所有的 举起 和 说谎 的 这 土地 经过
[grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
gradations of colour .
渐变 的 颜色 .

这是第一幅用色彩渐变来展现地势起伏变化的画作。

- — ['skɑːtsmən] .
' — Scotsman .
- — 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

['hɑːdɚ] & ['stɔːtn]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
THE BOOK OF ISAIAH
这 书 的 以赛亚

以赛亚书

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . — [tʃæps] , [aɪ] . — [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
I . — CHAPS , I . — XXXIX .
我 . — 查普斯 , 我 . — xxxix .

I.—CHAPS，I.—XXXIX。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 7s .
Crown 8vo , cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] .
' This is a very attractive book .
- 这 是 一个 非常 吸引人的 书 .

这是一本非常吸引人的书。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]['ædəm] [smɪθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . George Adam Smith has such a mastery of the scholarship of his
先生 . 乔治 亚当 史密斯 有 这样的 一个 精通 的 这 奖学金 的 他的
['sʌbdʒekt][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ɪm'pɜːrtnəns] [fɔːr; fər][moʊst] [s'kɒləz] ,
subject that it would be sheer impertinence for most scholars ,
主题 那 它 会 是 透明 无礼 为了 最多 学者们 ,

乔治·亚当·斯密先生对他的研究领域有着如此精深的学术造诣，以至于大多数学者若要质疑他，那简直是狂妄自大。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tɑːlərəb(ə)l]['hiːbreiist] , [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
even if tolerable Hebraists , to criticise his translations .
甚至 如果 可容忍的 希伯来语学者 , 到 批评 他的 翻译 .

即使是那些尚可接受的希伯来语学者，也会批评他的译作。

[ɔːl][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][let] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [noʊ] [haʊ] ['veri]['luːsɪd] , [ɪm'presɪv] ,
All we desire is to let English readers know how very lucid , impressive ,
全部 我们 欲望 是 到 让 英语 读者 知道 如何 非常 清醒的 , 感人的 ,

我们只想让英语读者知道，这本书是多么清晰易懂、令人印象深刻。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [haʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ... .
and , indeed , how vivid a study of Isaiah is within their reach ... .
和 , 的确 , 如何 生动 一个 学习 的 以赛亚 是 之内 他们的 抵达 ... .

的确，他们完全可以对以赛亚书进行多么生动的研究……

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] . - —

We	will	give	an	example	of	both	aspects	of	this	most	fascinating	book	.	'	—
我们	将要	给	一个	例子	的	两个都	方面	的	这	最多	迷人	书	.	-	—

['spektеɪtər] .

Spectator	.
旁观者	.

我们将举例说明这本引人入胜的书的两个方面。——《旁观者》

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[i:] . — [tʃæps] , [ˌeks 'el] . — [lks'vaɪ] .

II	.	—	CHAPS	,	XL	.	—	LXVI	.
二	.	—	查普斯	,	XL	.	—	六十六	.

第二章，第四十章至第六十六章。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	,	7s	.

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

'	It	is	needless	to	mention	the	literary	merits	which	in	reviews	of	the	first
-	它	是	不必要	到	提到	这	文学	优点	哪个	在	评论	的	这	第一的

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'bʌndəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

volume	of	this	work	were	so	abundantly	recognised	.
体积	的	这	工作	是	所以	大量	已确认	.

“这部作品第一卷的评论中充分肯定了其文学价值，这一点无需赘述。”

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['pleʒər]

This	is	,	indeed	,	one	of	the	few	theological	works	which	it	is	a	pure	pleasure
这	是	,	的确	,	一	的	这	很少	神学	作品	哪个	它	是	一个	纯的	乐趣

[tu:; tə] [ri:d] ;

to	read	;
到	读	;

这的确是为数不多的几部读起来纯粹是一种享受的神学著作之一；

[nɔ:r] [ni:d] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt]

nor	need	one	in	the	case	of	the	present	volume	add	the	qualifying	remark	that
也不	需要	一	在	这	案件	的	这	展示	体积	添加	这	资格赛	评论	那

[ðə; ði][ˌhɑ:mə'letɪkəl] ['elɪmənt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'du:li][lɑ:rdʒ] .

the	homiletical	element	is	somewhat	unduly	large	.
这	讲道	元素	是	有些	过度	大的	.

也无需对本书进行补充说明，即说教成分有点过多。

[ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] , [tu:] , [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

The	scholarship	,	too	,	is	still	as	accurate	as	might	be	expected	from	Mr	.
这	奖学金	,	也	,	是	仍然	作为	准确的	作为	可能	是	预期的	从	先生	.

['smɪθs] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] .

Smith's	excellent	training	.
史密斯	出色的	训练	.

就史密斯先生的优秀学术背景而言，他的学术成果也依然十分准确。

- — [ə'kædəmi] .
' — **Academy** .
- — 学院 .

'-学院。

['hɑ:dɝ] & ['stɔ:tn]
HODDER **&** **STOUGHTON**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɔfits]
THE **BOOK** **OF** **THE** **TWELVE** **PROPHETS**
这 书 的 这 十二 先知

十二先知书

% [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 7s .
% **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **7s** **.**
% 王冠 8vo , 布 , 7s .

%Crown 8vo，布面，7s。

6d % .
6d **%** **.**
6d % .

6天。

% ['vɑ:l] . [aɪ] . — ['eɪməs] , [ho'zer] , [ænd; ənd] ['maɪkə] % .
% **VOL** **.** **I** **.** **—** **AMOS** **,** **HOSEA** **,** **AND** **MICAH** **%** **.**
% 卷 . 我 . — 阿莫斯 , 何西阿 , 和 米卡 % .

第一卷——阿摩司、何西阿和弥迦

% [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɪzrɪəl] . %
% **With** **an** **Introduction** **and** **a** **Sketch** **of** **Prophecy** **in** **Early** **Israel** **.** **%**
% 和 一个 介绍 和 一个 草图 的 预言 在 早期的 以色列 . %

附导论及早期以色列预言概述。

- [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtər] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌθi:ə'loʊdʒən] ,
' **The** **work** **of** **an** **interesting** **writer** **,** **an** **excellent** **theologian** **,**
- 这 工作 的 一个 有趣的 作家 , 一个 出色的 神学家 ,

"一位有趣作家、一位杰出神学家的作品，

[hu:z] ['pri:viəs] [bʊk] [ɑ:n][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] ['fernəs] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
whose **previous** **book** **on** **Isaiah** **showed** **the** **same** **qualities** **of** **fairness** **,** **historical**
谁 以前的 书 在 以赛亚 显示 这 相同的 品质 的 公平 , 历史
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

他之前那本关于以赛亚书的书也展现了同样的公正性、历史想象力等品质。

[ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
and **enthusiasm** **for** **a** **great** **subject** **that** **now** **appear** **in** **the** **handling** **of** **these**
和 热情 为了 一个 伟大的 主题 那 现在 出现 在 这 处理 的 这些
['preʃəs] ['frægmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] ['prɔfits] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
precious **fragments** **from** **the** **lesser** **prophets** **of** **Israel** **.**
宝贵的 片段 从 这 较少 先知 的 以色列 .

以及对这一伟大主题的热情，如今在处理以色列小先知的这些珍贵残篇时显露无疑。

[i:tʃ] ['seprət] ['prɑ:fəsi] [kɔ:lz] [aʊt][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kɑ:mənteri]
Each **separate** **prophecy** **calls** **out** **an** **appropriate** **literary** **and** **historical** **commentary**
每个 分离 预言 呼叫 出去 一个 合适的 文学 和 历史 评论
['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [sens] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ri'æləti] ,
written **with** **a** **true** **sense** **for** **life** **and** **reality** **,**
书面 和 一个 真的 感觉 为了 生活 和 现实 ,

每一条预言都配有恰当的文学和历史评注，这些评注都体现了对生活和现实的深刻理解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['efərt] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
and **with** **that** **effort** **to** **get** **at** **the** **psychological** **and** **historical**
和 和 那 努力 到 得到 在 这 心理 和 历史
['bækgraʊnd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
background **which** **characterises** **all** **that** **is** **best** **in** **modern** **critical** **work** **.**
背景 哪个 具有特征 全部 那 是 最好的 在 现代的 批判的 工作 .

并努力探究现代批判性作品中最优秀作品所具有的心理和历史背景。

- — [taɪmz] .
' — Times .
- — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['prɔfits]
THE **BOOK** **OF** **THE** **TWELVE** **PROPHETS**
这 书 的 这 十二 先知

十二先知书

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
二 .

二、

[kraʊn] 8vo , 7s .
Crown **8vo** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 7s .

Crown 8vo，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kəm'pli:tɪŋ] - [ðə; ði] [ɪkspɑ:zətɜ-z] ['baɪb(ə)l] , - [ɪn] - ['vɑ:ljəmz] .
Completing **'** **The** **Expositor's** **Bible** **,** **'** **in** **49** **Volumes** **.**
完成 - 这 展览者的 圣经 , - 在 - 卷 .

完成《释经者圣经》，共 49 卷。

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]
THE **PREACHING** **OF**
这 布道 的

布道

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ]
TO **THE** **AGE**
到 这 年龄

致时代

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 1s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 布 , 1s .

Crown 8vo，布面，1先令。

['hɑ:dɚ] & ['stɔ:tn]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði] [sɑ:mz]
THE PSALMS
这 诗篇

诗篇

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz]
IN THREE VOLUMES
在 三 卷

共三卷

[baɪ][ˌælɪg'zændər] [mə'klɛrən] , [di:] . [di:] .
By Alexander Maclaren , D . D .
经过 亚历山大 麦克拉伦 , D . D .

作者：Alexander Maclaren，博士

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 7s .
Crown 8vo , cloth , 7s .
王冠 8vo , 布 , 7s .

Crown 8vo，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪkspɑ:zətɚz] ['baɪb(ə)l] - ['sɪri:z] .
In ' The Expositor's Bible ' Series .
在 - 这 展览者的 圣经 - 系列 .

《释经者圣经》系列。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['bɪblɪkl] ['kɑ:mənteri]
BIBLICAL COMMENTARY
圣经 评论

圣经注释

[ɑ:n][ðə; ði] [sɑ:mz]
ON THE PSALMS
在 这 诗篇

论诗篇

[baɪ] [prə'fesər] [frɑ:nts] ['dɛlɪtʃ]
By Professor Franz Delitzsch
经过 教授 弗朗茨 德利奇

弗朗茨·德利奇教授

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] ['i:tən] , [em] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] ,

Translated	by	the	Rev	.	David	Eaton	,	M	.	A	.	from	the	latest	Edition	,
翻译	经过	这	牧师	.	大卫	伊顿	,	M	.	一个	.	从	这	最新的	版	,

[ænd; ənd]

and
和

由大卫·伊顿牧师（文学硕士）根据最新版翻译。

['speʃəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Specially	Revised	by	the	Author	.
特别	修改	经过	这	作者	.

经作者特别修订。

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [kraʊn] 8vo , [i:tʃ] 7s .

In	Three	Volumes	Crown	8vo	,	each	7s	.
在	三	卷	王冠	8vo	,	每个	7s	.

三卷皇冠8开本，每卷7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['sɔ:ltər]

THE	PSALTER
这	诗篇

诗篇

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɑ:kə] , [di:] . [di:] .

By	Joseph	Parker	,	D	.	D	.
经过	约瑟夫	帕克	,	D	.	D	.

作者：约瑟夫·帕克，博士

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] - [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['baɪb(ə)l] . -

in	'	The	People's	Bible	.	'
在	-	这	人们的	圣经	.	-

在《人民圣经》中。

[dɪ'maɪ] 8vo , 6s .

Demy	8vo	,	6s	.
黛米	8vo	,	6s	.

Demy 8vo，6s。

['hɑ:dɚ] & ['stɔ:tn]

HODDER	&	STOUGHTON
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神